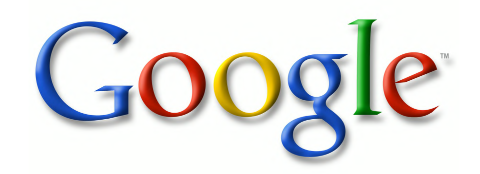
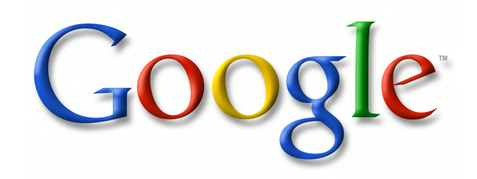

Google



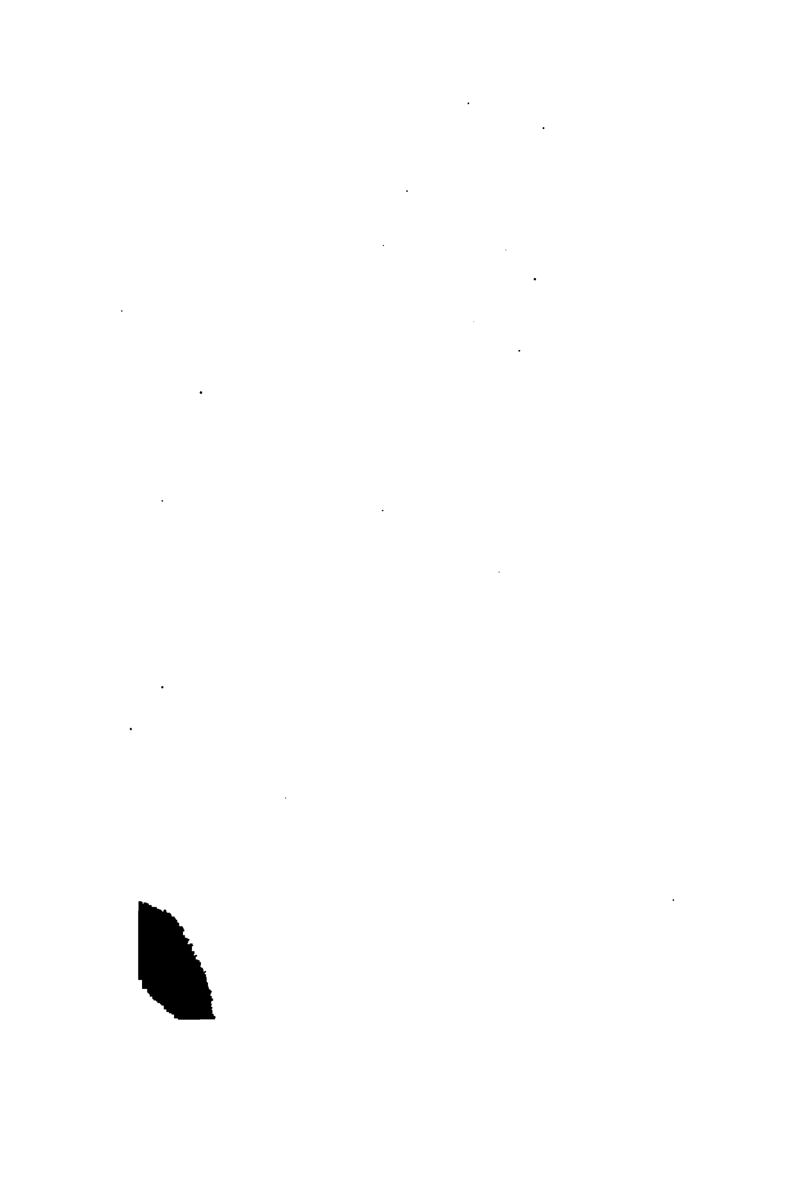



NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 07024218 9




ANNEX





SADLER.

COURS GRADUÉ
DE LANGUE ANGLAISE

(PREMIÈRE PARTIE.)

MANUEL DE PHRASES.

2e PARTIE. — Petit Cours de Versions.
3e PARTIE. — Petit Cours de Thèmes.
4e PARTIE. — Corrigé du Petit Cours de Thèmes.

SADLER'S

FRENCH AND ENGLISH

PHRASE BOOK,

containing

NUMEROUS VOCABULARIES OF THE WORDS MOST FREQUENTLY USED, EACH FOLLOWED BY A SHORT COLLECTION OF APPLICABLE PHRASES BY WAY OF EXERCISE,

to which is prefixed a series of preparatory lessons,

WITH AN INTERLINEARY TRANSLATION.

ACCOMPANIED ALSO BY FAMILIAR DIALOGUES

For the use of elementary classes,

BY P. SADLER,

Author of the *Practical Grammar*, *Course of Exercises*, *Course of Versions*, the *Art of French and English Correspondence*, and of several other elementary works.

THIRTY-FOURTH EDITION

PARIS:

AT TRUCHY'S FRENCH AND ENGLISH LIBRARY,
Ch. Leroy, successor
26, BOULEVARD DES ITALIENS, 26

1881

SADLER.

MANUEL DE PHRASES

FRANÇAISES ET ANGLAISES,

contenant

DE NOMBREUX VOCABULAIRES DES MOTS LES PLUS USITÉS,
SUIVIS CHACUN DE PETITES PHRASES ÉLÉMENTAIRES
SERVANT D'EXERCICE,

précédés d'une série de leçons préparatoires,

AVEC TRADUCTION INTERLINÉAIRE.

ACCOMPAGNÉ DE DIALOGUES FAMILIERS

A l'usage des classes élémentaires,

PAR P. SADLER,

Auteur de la *Grammaire pratique*, du *Cours de Thèmes* et du *Cours de Versions anglaises*, de l'*Art de la Correspondance française et anglaise*, et de plusieurs autres ouvrages élémentaires.

TRENTE-QUATRIÈME ÉDITION

PARIS :
LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ANGLAISE DE TRUCHY,
Ch. Leroy. successeur
26, BOULEVARD DES ITALIENS, 26

1881

M. 1.

PRÉFACE DE LA 34e ÉDITION

Le succès flatteur que nous avons obtenu dans les Maisons d'éducation et parmi tous les Professeurs distingués qui ont bien voulu faire usage de ce *Manuel de Phrases Françaises et Anglaises*, nous a engagé à le rendre encore plus digne de leurs suffrages par des améliorations importantes; espérant conserver un patronage que nous nous efforcerons de toujours mériter.

L'Éditeur.

Paris, 1881.

ALPHABET ANGLAIS,

Avec la prononciation française.

A a	comme	*é* dans *été.*
B b	—	*bi* dans *bible.*
C c	—	*ci* dans *citron.*
D d	—	*di* dans *dimanche.*
E e	—	*i* dans *image.*
F f	—	*ef* dans *effacer.*
G g	—	*dji.*
H h	—	*ètche.*
I i	—	*aï* dans *haïr.*
J j	—	*djé.*
K k	—	*ké.*
L l	—	*el* dans *Martel.*
M m	—	*ème* dans *thème.*
N n	—	*ène* dans *scène.*
O o	—	*o* dans *pot.*
P p	—	*pi* dans *pigeon.*
Q q	—	*quiou.*
R r	—	*ar* dans *arts.*
S s	—	*èce* dans *espèce.*
T t	—	*ti* dans *tisane.*
U u	—	*iou.*
V v	—	*vi* dans *vigne.*
W w	—	*deub'l iou.*
X x	—	*ex.*
Y y	—	*ouaï.*
Z z	—	*zède.*

Pour les règles détaillées de la prononciation, voyez ma *Grammaire pratique.*

COURS GRADUÉ
DE LANGUE ANGLAISE.

PREMIÈRE PARTIE.

LEÇONS PRÉPARATOIRES

LESSON I.

QUALITIES.	QUALITÉS.
Good.	*Bon* (*sage*).
Naughty (1).	*Méchant.*
Idle.	*Paresseux.*
Pretty.	*Joli* (*gentil*).
Ugly.	*Laid* (*vilain*).
Industrious.	*Industrieux* (*travailleur*).

---

(1) Ne prononcez pas *gh* avant le *t*. (Prononcez *nau-ti*).

Emploi du verbe ÊTRE.

Negligent.	*Négligent.*
Giddy.	*Étourdi.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
	Présent de l'Indicatif.
I am good. Je suis bon.	*Je suis sage.*
Thou art naughty. Tu es méchant.	*Tu es méchant.*
He is idle. Il est paresseux.	*Il est paresseux.*
She is pretty. Elle est jolie.	*Elle est jolie.*
It is ugly. Cela est laid.	*C'est vilain.*
We are industrious. Nous sommes industrieux.	*Nous sommes travailleurs.*
You are negligent. Vous êtes négligents.	*Vous êtes négligents.*
They are giddy. Ils (ou elles) sont étourdis.	*Ils* (ou *elles*) *sont étourdis.*

LESSON II.

QUALITIES.	QUALITÉS.
Short.	*Court* (*petit*).
Tall.	*Grand* (*haut*).

Emploi du verbe ÊTRE.

Clever.	*Habile (adroit).*
Learned.	*Instruit.*
Young.	*Jeune.*
Old.	*Vieux.*
Rich (1).	*Riche.*
Poor (2).	*Pauvre.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Imparfait et Prétérit.

I was short. Je étais court (petit).	*J'étais petit.*
Thou wast tall. Tu étais grand.	*Tu étais grand.*
He was clever. Il était habile.	*Il était habile.*
She was learned. Elle était savante.	*Elle était instruite.*
It was young. Cela était jeune.	*Cela était jeune (il).*
We were old. Nous étions vieux.	*Nous étions vieux.*
You were rich. Vous étiez riches.	*Vous étiez riches.*
They were poor. Ils (ou elles) étaient pauvres.	*Ils (ou elles) étaient pauvres.*

(1) Prononcez *ritche.* (2) Prononcez *pour.*

Emploi du verbe ÊTRE.

LESSON III.

QUALITIES AND FEELINGS.	QUALITÉS ET SENTIMENTS.
Hungry.	*Affamé (qui a faim).*
Thirsty.	*Altéré (qui a soif).*
Cold.	*Froid.*
Ashamed.	*Honteux (qui a honte).*
Warm.	*Chaud.*
Right.	*Droit (raison).*
Wrong.	*Tort.*
Afraid.	*Effrayé (qui a peur).*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Futur.

I shall be hungry. Je serai affamé (1).	*J'aurai faim.*
Thou wilt be thirsty. Tu seras altéré.	*Tu auras soif.*
He will be cold. Il sera froid.	*Il aura froid.*

(1) En anglais on dit : *être* affamé, altéré, froid, chaud, etc.

Emploi du verbe ÊTRE.

She will be ashamed. Elle sera honteuse.	*Elle aura honte.*
It will be warm. Cela sera chaud.	*Cela sera chaud.* (*Il fera chaud.*)
We shall be right. Nous serons droit.	*Nous aurons raison.*
You will be wrong. Vous serez tort.	*Vous aurez tort.*
They will be afraid. Ils (*ou* elles) seront effrayés.	*Ils* (ou *elles*) *auront peur.*

LESSON IV.

QUALITIES AND FEELINGS.	QUALITÉS ET SENTIMENTS.
Fatigued.	*Fatigué.*
Ill.	*Malade.*
Healthy.	*Bien portant.*
Glad.	*Bien aise* (*content*).
Spoiled.	*Gâté* (*abimé*).
Vexed.	*Contrarié.*
Cross.	*De mauvaise humeur.*
Happy.	*Heureux.*

Emploi du verbe ÊTRE.

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
	Conditionnel.
I should(1) be fatigued(2) Je serais fatigué.	*Je serais fatigué.*
Thou wouldst be ill. Tu serais malade.	*Tu serais malade.*
He would be healthy. Il serait bien portant.	*Il serait bien portant.*
She would be glad. Elle serait contente.	*Elle serait contente.*
It would be spoiled. Cela serait gâté.	*Cela serait gâté.*
We should be vexed. Nous serions contrariés.	*Nous serions contrariés.*
You would be cross. Vous seriez revêches.	*Vous seriez de mauvaise humeur.*
They woud be happy. Ils (*ou* elles) seraient heureux.	*Ils* (ou *elles*) *seraient heureux.*

LESSON V.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
A book.	*Un livre.*

---

(1) Ne prononcez pas l'*l* dans *should* (*choude*), ni dans *would* (*ououde*).

(2) Cette partie étant destinée aux commençants, nous ne donnerons que les plus simples temps des deux verbes auxiliaires.

Emploi du verbe AVOIR.

A pocket-book.	*Un portefeuille.*
Some paper.	*Du papier.*
A work-box.	*Un nécessaire.*
A collar.	*Un collier (de chien).*
Some playthings.	*Des joujoux.*
Some pictures.	*Des gravures.*
Some presents.	*Des présents (cadeaux).*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Présent de l'Indicatif.

I have a book. Je ai un livre.	*J'ai un livre.*
Thou hast a pocket-book. Tu as un poche-livre.	*Tu as un portefeuille.*
He has some paper. Il a quelque papier.	*Il a du papier.*
She has a work-box. Elle a un ouvrage-boîte.	*Elle a un nécessaire.*
It has a collar. Cela a un collier.	*Cela a un collier (il a).*
We have some playthings. Nous avons quelques jeu-choses.	*Nous avons des joujoux.*

Emploi du verbe AVOIR.

You have some pictures. — *Vous avez des gravures.*
Vous avez quelques gravures.

They have some presents. — *Ils* (ou *elles*) *ont des cadeaux.*
Ils (*ou* elles) ont quelques présents.

LESSON VI.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
A whip.	*Un fouet.*
A battledore (*or* racket).	*Une raquette.*
An inkstand.	*Un encrier.*
Indian rubber.	*Gomme élastique.*
A cage.	*Une cage.*
Steel-pens.	*Plumes de fer* (*acier*).
A pen-holder.	*Un porte-plume.*
A pencil-case.	*Un porte-crayon.*

PHRASES FOR EXERCISE. — PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Imparfait et Prétérit.

I had a whip. — *J'avais* (1) *un fouet.*
Je avais un fouet.

(1) Ou *j'eus*; c'est le même mot en anglais pour les deux expressions.

Emploi du verbe AVOIR.

Thou hadst a bat-tledore. Tu avais une ra-quette.	*Tu avais une raquette.*
He had an inkstand. Il avait un encrier.	*Il avait un encrier.*
She had some Indian rubber. Elle avait quelque Indien frotteur.	*Elle avait de la gomme élastique.*
It had a cage. Cela avait une cage.	*Cela avait une cage (il avait).*
We had some steel-pens. Nous avions quelques acier-plumes.	*Nous avions des plumes de fer.*
You had a pen-holder. Vous aviez une plume-teneur.	*Vous aviez un porte-plume.*
They had a pencil-case. Ils (*ou* elles) avaient un crayon-étui.	*Ils* (ou *elles*) *avaient un porte-crayon.*

LESSON VII.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
A satchel.	*Une gibecière.*
A pair of scissors.	*Des ciseaux.*
An umbrella.	*Un parapluie.*

Emploi du verbe Avoir.

A parasol.	*Une ombrelle (para sol).*
A lock.	*Une serrure.*
A key.	*Une clef.*
A thimble.	*Un dé.*
Some riband.	*Du ruban.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
	Futur.
I shall have a satchel. Je aurai une gibecière.	*J'aurai une gibecière.*
Thou wilt have a pair of scissors. Tu auras une paire de ciseaux.	*Tu auras des ciseaux.*
He will have an umbrella. Il aura un parapluie.	*Il aura un parapluie.*
She will have a parasol. Elle aura un parasol.	*Elle aura une ombrelle*
It will have a lock. Cela aura une serrure.	*Cela aura une serrure*
We shall have a key. Nous aurons une clef.	*Nous aurons une clef.*
You will have a thimble. Vous aurez un dé.	*Vous aurez un dé.*

Emploi du verbe AVOIR.

They will have some ribaud.
Ils (ou elles) auront du ruban.

Ils (ou *elles*) *auront du ruban.*

LESSON VIII.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
A seal.	*Un cachet.*
A watch.	*Une montre.*
A chain.	*Une chaîne.*
Sandals.	*Des sandales.*
A buckle.	*Une boucle.*
A dictionary.	*Un dictionnaire.*
A stove.	*Un poêle.*
A Christmas-box (1).	*Une tirelire.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Conditionnel.

I should have a seal.
Je aurais un cachet.

J'aurais un cachet.

(1) Une boite où l'on met les étrennes de Noël. Les étrennes mêmes.

Emploi du verbe AVOIR.

A parasol.	*Une ombrelle (parasol).*
A lock.	*Une serrure.*
A key.	*Une clef.*
A thimble.	*Un dé.*
Some riband.	*Du ruban.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Futur.

I shall have a satchel. Je aurai une gibecière.	*J'aurai une gibecière.*
Thou wilt have a pair of scissors. Tu auras une paire de ciseaux.	*Tu auras des ciseaux.*
He will have an umbrella. Il aura un parapluie.	*Il aura un parapluie.*
She will have a parasol. Elle aura un parasol.	*Elle aura une ombrelle.*
It will have a lock. Cela aura une serrure.	*Cela aura une serrure.*
We shall have a key. Nous aurons une clef.	*Nous aurons une clef.*
You will have a thimble. Vous aurez un dé.	*Vous aurez un dé.*

Emploi du verbe AVOIR.

They will have some riband. — *Ils* (ou *elles*) *auront du ruban.*
Ils (ou elles) auront du ruban.

LESSON VIII.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
A seal.	*Un cachet.*
A watch.	*Une montre.*
A chain.	*Une chaîne.*
Sandals.	*Des sandales.*
A buckle.	*Une boucle.*
A dictionary.	*Un dictionnaire.*
A stove.	*Un poêle.*
A Christmas-box(1).	*Une tirelire.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Conditionnel.

I should have a seal. — *J'aurais un cachet.*
Je aurais un cachet.

---

(1) Une boite où l'on met les étrennes de Noël. Les étrennes mêmes.

Emploi du verbe AVOIR.

Thou wouldst have a watch. Tu auras une montre.	*Tu aurais une montre.*
He would have a chain. Il aurait une chaîne.	*Il aurait une chaîne.*
She would have sandals. Elle aurait sandales.	*Elle aurait des sandales.*
It would have a buckle. Cela aurait une boucle.	*Cela aurait une boucle.*
We whould have a dictionary. Nous aurions un dictionnaire.	*Nous aurions un dictionnaire.*
You would have a stove. Vous auriez un poêle.	*Vous auriez un poêle.*
They would have a Christmas-box. Ils (ou elles) auraient une Christ-messe-boîte.	*Ils* (ou *elles*) *auraient une tirelire* (*des étrennes*).

LESSON IX.

QUALITIES.	QUALITÉS.
Timid.	*Timide.*
Bold.	*Hardi. Entreprenant.*
Prudent.	*Prudent.*

Être *avec négation.*

Imprudent.	*Imprudent.*
Thoughtful.	*Pensif. Rêveur.*
Thoughtless.	*Insouciant. Léger.*
Careful.	*Soigneux.*
Careless.	*Insouciant. Nonchalant.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Présent de l'Indicatif.

I am not timid. Je suis ne pas timide.	*Je ne suis pas timide.*
Thou art not bold. Tu es ne pas hardi.	*Tu n'es pas hardi.*
He is not prudent. Il est ne pas prudent.	*Il n'est pas prudent.*
She is not imprudent. Elle est ne pas imprudente.	*Elle n'est pas imprudente.*
It is not thoughtful. Cela est ne pas pensif.	*Cela n'est pas pensif.*
We are not thoughtless. Nous sommes ne pas insouciants.	*Nous ne sommes pas insouciants.*
You are not careful. Vous êtes ne pas soigneux.	*Vous n'êtes pas soigneux.*
They are not careless. Ils (ou elles) sont ne pas insouciants.	*Ils* (ou *elles*) *ne sont pas insouciants.*

Être *avec négation.*

LESSON X.

QUALITIES.	QUALITÉS.
Courageous.	*Courageux.*
Cowardly.	*Lâche.*
Cruel.	*Cruel.*
Kind.	*Bon (d'un cœur sensible).*
Astonishing.	*Étonnant.*
Blind.	*Aveugle.*
Deaf.	*Sourd.*
Dumb.	*Muet.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Imperfait et Prétérit.

I was not courageous. Je étais ne pas courageux.	*Je n'étais pas courageux.*
Thou wast not cowardly. Tu étais ne pas lâche.	*Tu n'étais pas lâche.*
He was not cruel. Il était ne pas cruel.	*Il n'était pas cruel.*

ÊTRE ***avec négation.***

She was not kind. Elle était ne pas bonne.	*Elle n'était pas bonne.*
It was not astonishing. Cela était ne pas étonnant.	*Cela n'était pas étonnant.*
We were not blind. Nous étions ne pas aveugles.	*Nous n'étions pas aveugles.*
You were not deaf. Vous étiez ne pas sourds.	*Vous n'étiez pas sourds.*
They were not dumb. Ils (*ou* elles) étaient ne pas muets.	*Ils* (ou *elles*) *n'étaient pas muets.*

LESSON XI.

REWARDS AND PUNISHMENTS.	RÉCOMPENSES ET PUNITIONS.
A reward, *or* recompense.	*Une récompense.*
A punishment.	*Une punition.*
A scolding (to be scolded).	*Une réprimande.*
Reproaches.	*Des reproches.*
Praises.	*Des louanges.*
Esteem.	*Estime.*

Être avec négation.

A task. — *Un pensum.*

Dry bread. — *Pain sec.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
	Futur.
I shall not be rewarded. Je dois (1) ne pas être récompensé.	*Je ne serai pas récompensé.*
Thou wilt not be punished. Tu veux ne pas être puni.	*Tu ne seras pas puni.*
He will not be scolded. Il veut ne pas être grondé.	*Il ne sera pas grondé.*
She will not be reproached. Elle veut ne pas être réprimandée.	*Elle ne sera pas réprimandée* ou *blâmée.*
It will not be praised. Cela veut ne pas être loué	*Cela ne sera pas loué.*
We shall not be esteemed. Nous devons ne pas être estimés.	*Nous ne serons pas estimés.*
You will not be tasked. Vous voulez ne pas être *pensumés.*	*Vous n'aurez pas de pensum.*

(1) *Shall* et *will*, comme nous avons vu, sont les signes du futur, mais leurs significations radicales sont DEVOIR et VOULOIR. *Voyez ma* GRAMMAIRE PRATIQUE et mon COURS DE THÈMES.

Être *avec négation.*

They will not be on dry bread.
Ils (ou elles) veulent ne pas être sur sec pain.

Ils (ou *elles*) *ne seront pas au pain sec.*

LESSON XII.

QUALITIES OR PROFESSIONS.	QUALITÉS OU PROFESSIONS.
A physician.	*Un médecin.*
A musician.	*Un musicien.*
A painter.	*Un peintre.*
A music-mistress.	*Une maîtresse de musique.*
A writing-master.	*Un maître d'écriture*
A drawing-master.	*Un maître de dessin.*
An author.	*Un auteur.*

PHRASES FOR EXERCISE. — PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Conditionnel.

I should not be *a* physician (1).
Je devrais ne pas être un médecin.

Je ne serai pas médecin.

(1) *Should* et *would* sont les signes du conditionnel en anglais, mais comme *shall* et *will* (dont ils sont les passés), ils signifient *devoir* et *vouloir* (*sous* une condition).

ÊTRE *avec négation.*

Thou wouldst not be a musician. Tu voudrais ne pas être un musicien.	*Tu ne serais pas musicien.*
He would not be a painter. Il voudrait ne pas être un peintre.	*Il ne serait pas peintre.*
She would not be a music-mistress. Elle voudrait ne pas être une musique-maîtresse.	*Elle ne serait pas maîtresse de musique.*
We should not be writing-masters. Nous devrions ne pas être écrivant maîtres.	*Nous ne serions pas maîtres d'écriture.*
You would not be drawing-masters. Vous voudriez ne pas être dessinant maîtres.	*Vous ne seriez pas maîtres de dessin.*
They would not be authors (1). Ils (*ou* elles) voudraient ne pas être auteurs.	*Ils* (ou *elles*) *ne seraient pas auteurs.*

LESSON XIII.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
A purse.	*Une bourse.*

---

(1) *Nous avons en* anglais le mot *authoress*, féminin de *author*.

Avoir *avec négation.*

A jacket.	*Une veste.*
Cards.	*Des cartes.*
Counters.	*Des jetons.*
A handle.	*Un manche.*
An eye-glass.	*Un lorgnon.*
An opera-glass.	*Une lorgnette.*
A telescope.	*Un télescope.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Présent de l'Indicatif.

I have no (*ou* not a) purse (1).
Je ai point (*ou* pas une) bourse.
Je n'ai pas de bourse.

Thou hast no (*ou* not a) jacket.
Tu as point (*ou* pas une) veste.
Tu n'as pas de veste.

He has no (*ou* not any) cards.
Il a point (*ou* pas quelques) cartes.
Il n'a pas de cartes.

---

(1) La Bourse, lieu où s'assemblent les négociants, se dit en anglais *the Exchange.*

2

AVOIR *avec négation.*

She has no (*ou* not any) counters. Elle a point (*ou* pas quelques) jetons.	*Elle n'a pas de jetons.*
It has no handle. Cela a point manche.	*Cela n'a pas de manche.*
We have no eye-glass. Nous avons point œil verre.	*Nous n'avons pas de lorgnon.*
You have no opera-glass. Vous avez point opéra-verre.	*Vous n'avez pas de lorgnette.*
They have no telescope. Ils (*ou* elles) ont point télescope.	*Ils* (ou *elles*) *n'ont pas de longue-vue.*

LESSON XIV.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
Artificial flowers.	*Fleurs artificielles.*
Feathers.	*Des plumes.*
Spurs.	*Des éperons.*
A riding-habit.	*Une amazone.*
A defect.	*Un défaut.*
A horse-whip.	*Une cravache.*

AVOIR *avec interrogation.*

A hunting-horn.	*Un cor de chasse.*
A riding-school.	*Une école d'équitation, un manége.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Présent de l'Indicatif.

Have I any artificial flowers. Ai-je quelques artificielles fleurs?	*Ai-je des fleurs artificielles?*
Hast thou any feathers? As-tu quelques plumes?	*As-tu des plumes?*
Has he any spurs? A-t-il quelques éperons?	*A-t-il des éperons?*
Has she a riding-habit? A-t-elle un montant à cheval habit?	*A-t-elle une amazone?*
Has it any defect? A cela quelque défaut?	*A-t-il (cela) quelque défaut?*
Have we a horse-whip? Avons-nous un cheval-fouet?	*Avons-nous une cravache?*
Have you a hunting-horn? Avez-vous un chassant-cor?	*Avez-vous un cor de chasse?*
Have they a riding-school? Ont-ils (ou ont-elles) une montant à cheval-école?	*Ont-ils* (ou *ont-elles*) *une école d'équitation* (manége)?

Avoir *avec interrogation et négation.*

LESSON XV.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
A squirrel.	*Un écureuil.*
A *pair* of compasses (1).	*Un compas.*
A light.	*Une lumière.*
A veil.	*Un voile.*
A cover.	*Un couvercle.*
Bracelets.	*Des bracelets.*
An album.	*Un album.*
A carriage.	*Une voiture.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Imparfait et Prétérit.

Had not I a squirrel? Avais ne pas je un écureuil?	*N'avais-je pas un écureuil?*

(1) *En anglais on dit a pair,* une paire, en parlant de choses qui *se composent de deux parties,* deux jambes, comme *ciseaux, pincettes, pantalon, caleçon,* etc.

Avoir ***avec interrogation et négation.***

Hadst not thou a pair of compasses? Avais ne pas tu une paire de compas?	*N'avais-tu pas un compas?*
Had not he a light? Avait ne pas il une lumière?	*N'avait-il pas une lumière?*
Had not she a veil? Avait ne pas elle un voile?	*N'avait-elle pas un voile?*
Had not it a cover? Avait ne pas cela un couvercle?	*N'avait-il pas un couvercle?*
Had not we bracelets? Avions ne pas nous bracelets?	*N'avions-nous pas des bracelets?*
Had not you an album? Aviez ne pas vous un album?	*N'aviez-vous pas un album?*
Had not they a carriage? Avaient ne pas ils (*ou* elles) une voiture?	*N'avaient-ils* (ou *elles*) *pas de voiture?*

LESSON XVI.

[N]AMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
[A b]asket.	*Un panier.*
[A g]un.	*Un fusil.*
[Gu]npowder.	*Poudre à canon.*

AVOIR *avec interrogation.*

A guitar.	*Une guitare.*
A padlock.	*Un cadenas.*
A key.	*Une clef.*
A pelisse.	*Une douillette.*
A keepsake.	*Un gage d'amitié.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Futur.

Shall I have a basket? Dois-je avoir un panier?	*Aurai-je un panier?*
Wilt thou have a gun? Veux-tu avoir un fusil?	*Auras-tu un fusil?*
Will he have some gun-powder? Veut-il avoir quelque canon poudre?	*Aura-t-il de la poudre à canon?*
Will she have a guitar? Veut-elle avoir une guitare?	*Aura-t-elle une guitare?*
Will it have a padlock? Veut cela avoir un cadenas?	*Cela aura-t-il un cadenas?*
Shall we have a key? Devons-nous avoir une clef?	*Aurons-nous une clef?*
Will you have a pelisse? *Voulez-vous avoir une douillette?*	*Aurez-vous une pelisse* ou douillette?

Avoir ***avec interrogation.***

Will they have a keep-sake (1)?	*Auront-ils* (ou *elles*) *un gage d'amitié?*

Veulent-ils (*ou elles*) avoir un garde-amitié?

LESSON XVII.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
Tight shoes.	*Souliers justes (étroits).*
Corns.	*Des cors (aux pieds).*
A coffee-pot.	*Une cafetière.*
A teapot.	*Une théière.*
A teaboard.	*Un plateau.*
A tutor.	*Un précepteur.*
A college.	*Un collége.*
School-fellows.	*Camarades (de pension).*

---

(1) *Keepsake* dérive du verbe *to keep*, garder, et de *sake*, considération, égard, *souvenir*. Ex. : *Keep that for my sake* gardez cela *comme souvenir de* moi.

AVOIR *avec interrogation et négation.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Futur.

Shall I not (1) have tight shoes? Dois-je ne pas avoir justes souliers?	*N'aurai-je pas des souliers justes?*
Wilt thou not have corns? Veux-tu ne pas avoir cors?	*N'auras-tu pas des cors (aux pieds)?*
Will he not have a coffee-pot? Veut-il ne pas avoir un café pot?	*N'aura-t-il pas une cafetière?*
Will she not have a tea-pot? Veut-elle ne pas avoir un thé-pot?	*N'aura-t-elle pas une théière?*
Will it not have a tea-board? Veut cela ne pas avoir un thé-planche?	*N'aura-t-il pas un plateau?*
Shall we not have a tutor? Devons-nous ne pas avoir un précepteur?	*N'aurons-nous pas un précepteur?*
Will you not have a college? Voulez-vous ne pas avoir un collége?	*N'aurez-vous pas un collége?*

---

(1) *Pour la place de* la négation *not*, voyez GRAMMAIRE PRATIQUE, *chapitre Négations.*

AVOIR *avec interrogation et négation.*

Will they not have school-fellows (1)? Veulent-ils (ou elles) ne pas avoir école-camarades?	*N'auront-ils* (ou *elles*) *pas de camarades?*

LESSON XVIII.

NAMES OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
A tooth-brush.	*Une brosse à dents.*
A tooth-pick.	*Un cure-dents.*
A clothes-brush.	*Une brosse ~~pour les~~ habits.*
A hair-brush.	*Une brosse ~~pour les~~ cheveux.*
A comb (2).	*Un peigne.*
Soap.	*Du savon.*
A towel.	*Un essuie-mains.*
A toilet-table.	*Une toilette.*

(1) Examinez le mot *fellow* dans les dictionnaires. L'acception générale est *compagnon;* mais il entre en composition avec une infinité de mots, tels que *creature*, *citizen*, etc.

Bed-fellow, camarade de lit. *Play-fellow*, camarade de jeu.

(2) Ne *prononcez* pas le *b* final lorsqu'il est précédé d'une m [illegible].

AVOIR *avec interrogation.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Should I have a tooth-brush? Devrais-je avoir une dent brosse?	*Aurais-je une brosse à dents?*

Conditionnel.

Should I have a tooth-brush? Devrais-je avoir une dent brosse?	*Aurais-je une brosse à dents?*
Wouldst thou have a tooth-pick? Voudrais-tu avoir une dent pique?	*Aurais-tu un cure-dents?*
Would he have a clothes-brush? Voudrait-il avoir une habit brosse?	*Aurait-il une brosse pour les habits?*
Would she have a hair-brush? Voudrait-elle avoir une cheveu brosse?	*Aurait-elle une brosse pour les cheveux?*
Would it have a comb? Voudrait cela avoir un peigne?	*Aurait-il un peigne?*
Should we have some soap? Devrions-nous avoir quelque savon?	*Aurions-nous du savon?*
Would you have a towel? Voudriez-vous avoir une touaille (1)?	*Auriez-vous un essuie-mains?*

(1) *Corruption de toile;* linge sur un rouleau auprès d'un lieu où *l'on se lave les mains, et qui sert* à les essuyer.

AVOIR *avec interrogation.*

they have a (ou elles) avoir une able? able?	*Auraient-ils* (ou *elles*) *une toilette?*

LESSON XIX.

OF THINGS.	NOMS DE CHOSES.
of cards.	*Un jeu de cartes.*
	Cœurs.
ıds.	*Carreaux.*
	Piques.
	Trèfles.
	Un roi.
ı.	*Une reine (dame).*
ə.	*Un valet.*
	Un as.
ə.	*Un deux.*
	Atout (triomphe).

AVOIR *avec interrogation et négation.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.

Conditionnel.

Should I not have a pack of cards? (Devrais-je ne pas avoir un paquet de cartes?)	*N'aurais-je pas un jeu de cartes?*
Wouldst not thou have hearts? (Voudrais ne pas tu avoir cœurs?)	*N'aurais-tu pas de cœurs?*
Would he not have diamonds? (Voudrait-il ne pas avoir diamants?)	*N'aurait-il pas de carreaux?*
Would not she have spades? (Voudrait ne pas elle avoir piques?)	*N'aurait-elle pas de piques?*
Would it not have clubs? (Voudrait cela ne pas avoir trèfles?)	*N'aurait-il pas de trèfles?*
Should we not have a king? (Devrions-nous ne pas avoir un roi?)	*N'aurions-nous pas de roi?*
Would not we have a queen? (Voudrions ne pas nous avoir une reine?)	*N'aurions-nous pas de dame?*

a *avec interrogation et négation.*

ou not have a ne pas avoir un — *N'auriez-vous pas de valet?*

ey not have u elles) ne pas avoir — *N'auraient-ils (ou elles) pas d'as?*

e not have a ne pas avoir un — *N'aurions-nous pas de deux?*

ot you have a pas vous avoir un — *N'auriez-vous pas d'atout?*

hey not have ou elles) ne pas avoir hand? e main? — *N'auraient-ils (ou elles) pas un mauvais jeu?*

ger en négatives et en interrogatives les phrases où il rbe AVOIR ni le verbe ÊTRE, *voyez* la règle et les fin du volume.

LESSON XX.

T PHRASES. — COURTES PHRASES.

Présent de l'Indicatif.

you. vous. — *Je vous aime.*

---

signifie chérir, aimer tendrement : To love a mother.

Thou hurtest me. Tu blesses moi.	*Tu me fais mal.*
He invites you. Il invite vous.	*Il vous invite.*
She hears us. Elle entend nous.	*Elle nous entend.*
It fears you. Cela craint vous.	*Il vous craint.*
We like (1) them. Nous aimons eux (*ou* elles).	*Nous les aimons.*
You annoy him. Vous ennuyez lui.	*Vous l'ennuyez.*
They call us. Ils (ou elles) appellent nous.	*Ils* (ou *elles*) *nous appellent.*

LESSON XXI.

Imparfait et Prétérit.

I loved you. Je aimais vous.	*Je vous aimais.*
Thou hurtedst me. Tu blessais moi.	*Tu me faisais mal.*
He invited you. Il invitait vous.	*Il vous invitait.*
She heard us. Elle entendait nous.	*Elle nous entendait.*

---

(1) *To like, aimer,* dans l'acception générale : To like cherries.

It feared you. Cela craignait vous.	*Cela vous craignait.*
We liked them. Nous aimions eux (ou elles).	*Nous les aimions.*
You annoyed me. Vous ennuyiez moi.	*Vous m'ennuyiez.*
They called us. Ils (ou elles) appelaient nous.	*Ils* (ou *elles*) *nous appelaient.*

LESSON XXII.

Futur.

I shall love you. Je dois aimer vous.	*Je vous aimerai.*
Thou wilt hurt me. Tu veux blesser moi.	*Tu me feras mal.*
He will invite her. Il veut inviter elle.	*Il l'invitera.*
She will hear it. Elle veut entendre cela.	*Elle l'entendra.*
It will fear you. Cela veut craindre vous.	*Il* (*cela*) *vous craindra.*
We shall like that. Nous devons aimer cela.	*Nous l'aimerons.*
You will annoy them. Vous voulez ennuyer eux.	*Vous les ennuierez.*
They will call them. Ils (*ou elles*) *veulent appeler* eux.	*Ils* (ou elles) les appelleront.

LESSON XXIII.

Conditionnel.

I should love my sister. Je devrais aimer ma sœur.	*J'aimerais ma sœur.*
Thou wouldst hurt thy puppy (1). Tu voudrais faire mal ton petit chien.	*Tu ferais mal à ton petit chien.*
He would invite them. Il voudrait inviter eux.	*Il les inviterait.*
She would hear the concert. Elle voudrait entendre le concert.	*Elle entendrait le concert.*
It would fear to come out. Cela voudrait craindre à venir dehors.	*Il* (*cela*) *craindrait de sortir.*
We should like to go there. Nous devrions aimer à aller là.	*Nous aimerions à y aller.*
You would annoy every body. Vous voudriez ennuyer chaque corps.	*Vous ennuieriez tout le monde.*
They would call us to breakfast. Ils (*ou* elles) voudraient appeler nous à déjeuner.	*Ils* (ou *elles*) *nous appelleraient pour déjeuner.*

---

(1) Puppy signifie un petit chien encore jeune : autrement, un *petit chien se dit a little dog.*



LESSON XXIV.

Sur les ADJECTIFS POSSESSIFS.

My bird is dead. Mon oiseau est mort.	*Mon oiseau est mort.*
Thy book is torn. Ton livre est déchiré.	*Ton livre est déchiré.*
His (1) composition was good. Sa (à lui) composition était bonne.	*Sa (à lui) composition était bonne.*
Her embroidery will be handsome. Sa (à elle) broderie veut être belle.	*Sa (à elle) broderie sera belle.*
Its ears have been cut. Ses (à cela) oreilles ont été coupées.	*Ses (à un animal) oreilles ont été coupées.*
Our ball was brilliant. Notre bal était brillant.	*Notre bal était brillant.*
Your piano is out of tune. Votre piano est hors de accord.	*Votre piano est faux.*
Their tuner will come in a few days. Leur accordeur veut venir dans un peu jours.	*Leur accordeur viendra dans quelques jours.*
My brother has broken his flute. Mon frère a cassé sa (à lui) flûte.	*Mon frère a cassé sa flûte.*

(1) Son, sa, ses, pour (à lui), se rendent par *his*.
Son, sa, ses, pour (à elle), se rendent par *her*, et pour (à cela), par *its*.

LESSON XXV.

Why don't(1) you make haste?
Pourquoi ne pas vous faites hâte?
Pourquoi ne vous dépêchez-vous pas?

I am in a hurry.
Je suis dans un empressement.
Je suis pressé.

You are very late.
Vous êtes très-tard.
Vous êtes en retard.

I am waiting for you.
Je suis attendant pour vous.
Je vous attends.

You make me wait.
Vous faites moi attendre.
Vous me faites attendre.

What are you doing?
Que êtes vous faisant?
Que faites-vous?

Practise your music.
Pratiquez votre musique.
Travaillez à votre musique.

The master is coming.
Le maître est venant.
Le maître va venir.

LESSON XXVI.

Sur les PRONOMS POSSESSIFS.

That string is mine.
Cette ficelle est mienne.
Cette ficelle est à moi.

---

(1) *Don't (abrégé de do not)*; voyez ma GRAMMAIRE PRATIQUE, article 20. *Voyez aussi les* NÉGATIONS à la fin du Manuel de phrases.

Is this pin yours? Est cette épingle vôtre?	*Cette épingle est-elle à vous?*
This flageolet is not his. Ce flageolet est ne pas sien.	*Ce flageolet n'est pas à lui.*
Those beads are hers. Ces perles sont siennes.	*Ces perles sont à elle.*
These maps will be Ces cartes seront ours. nôtres.	*Ces cartes seront à nous.*
This is mine, I have Ceci est mien. Je ai not yours. ne pas vôtre.	*Ceci est à moi, je n'ai pas le vôtre.*
That theatre was theirs. Ce théâtre était leur.	*Ce théâtre était à eux.*
Are those wafers Sont ces pains à cacheter thine? tiens?	*Ces pains à cacheter sont-ils à toi?*

LESSON XXVII.

Sur le GÉNITIF.

This is my brother's (1) Celle-ci est de mon frère room. chambre.	*Celle-ci est la chambre de mon frère.*

---

(1) L'apostrophe et l'*s* répondent à le de, la de ou les de français : *La chambre de mon* frère. Voyez ma GRAMMAIRE PRATIQUE, du Génitif.

That portfolio is my sister's.
Ce portefeuille est de ma sœur.
Ce portefeuille est à ma sœur.

at money is William's.
argent est de Guillaume.
Cet argent est à Guillaume.

This basket is Josephine's.
Cette corbeille est de Joséphine.
Cette corbeille est à Joséphine.

Whose watering-pot is this?
De qui arrosant pot est ceci?
A qui est cet arrosoir?

Whose boa is that?
De qui boa est cela?
A qui est ce boa?

Whose child is that?
De qui enfant est cela?
A qui est cet enfant?

Whose children are those?
De qui enfants sont ceux-là?
A qui sont ces enfants?

LESSON XXVIII.

Lend me your grammar.
Prêtez-moi votre grammaire.
Prêtez-moi votre grammaire.

Do not spoil it.
Ne pas abimez cela.
Ne l'abimez pas.

Don't (1) do that.
Ne pas faites cela.
Ne faites pas cela.

---

(1) Abréviation de *do not*, ne faites pas. Voyez page 42.

You make too much noise. Vous faites trop beaucoup bruit.	*Vous faites trop de bruit.*
Hark, they call you. Écoutez, ils appellent vous.	*Écoutez, on vous appelle.*
Run quickly. Courez vitement.	*Courez vite.*
Tell him to come here. Dites-lui à venir ici.	*Dites-lui de venir ici.*
I want to speak to you. Je ai besoin à parler a vous.	*J'ai besoin de vous parler.*
What do you say? Que est-ce que vous dites?	*Que dites-vous?*
Stop a moment. Arrêtez un moment.	*Attendez un instant.*
Wait a minute or two. Attendez une minute ou deux.	*Attendez une ou deux minutes.*

LESSON XXIX.

We are going into the country? Nous sommes allant dans la campagne?	*Nous allons à la campagne.*
How long shall you stay? Combien long devez-vous rester?	*Combien y resterez-vous?*
Till the fall of the leaf. Jusqu la chute de la feuille.	*Jusqu'à la chute des feuilles.*

Where do you go?
Où est-ce que vous allez?
Où allez-vous?

To the south of France.
A le sud de France.
Dans le midi de la France.

Have you been to London?
Avez-vous été à Londres?
Avez-vous été à Londres?

No, but I shall go next year.
Non, mais je dois aller prochaine année.
Non, mais j'irai l'année prochaine.

Will you go there with me?
Voulez-vous aller là avec moi?
Voulez-vous y aller avec moi?

LESSON XXX.

Have you an ink-horn?
Avez-vous un encre-cornet?
Avez-vous un encrier (d'écolier)?

No, I have lost mine.
Non, je ai perdu mien.
Non, j'ai perdu le mien.

Give me some blotting paper.
Donnez-moi quelque effaçant papier.
Donnez-moi du papier buvard.

I have not any.
Je ai ne pas quelque.
Je n'en ai point.

Here is some sand.
Ici est quelque sable.
Voici de la poudre.

Fold up your letter.
Plier votre lettre.
Pliez (fermez) votre lettre.

Have you sealed it? Avez-vous cacheté cela?	*L'avez-vous cachetée?*
Take this letter to the post-office. Prenez cette lettre à la poste-bureau.	*Portez cette lettre à la poste.*

LESSON XXXI.

What's (1) the day of the month? Quel est le jour de le mois?	*Quel est le quantième?*
It is the twenty-fourth. C'est le vingt-quatrième.	*C'est le vingt-quatre.*
I am reading the history of Charles the Twelfth. Je suis lisant la histoire de Charles le douzième.	*Je lis l'histoire de Charles Douze.*
Do you translate it? Est-ce que vous traduisez cela?	*La traduisez-vous?*
No, I have a translation. Non, je ai une traduction.	*Non, j'en ai une traduction.*
How long have you learned English? Combien long avez-vous appris l'anglais?	*Combien y a-t-il que vous apprenez l'anglais?*
About a year. Environ un an.	*Environ un an.*

(1) Abréviation de *what is?* Quel est?

I am learning it also. *Je l'apprends aussi.*
Je suis apprenant cela aussi.

LESSON XXXII.

Sur Combien.

How much (1) money have you?
Combien quantité argent avez-vous?
Combien d'argent avez-vous?

How many (2) francs has he a year?
Combien nombre francs a il un an?
Combien de francs a-t-il par an?

How long (3) shall we stay there?
Combien long devons-nous rester là?
Combien y resterons-nous?

How far (4) is it to London?
Combien loin est-il à Londres?
Combien y a-t-il d'ici à Londres?

Have you done with my book?
Avez-vous fini avec mon livre?
Avez-vous fini avec mon livre?

---

(1) *How much*, se dit pour une quantité. — Combien de blé?
(2) *How many*, pour un nombre. — Combien de soldats?
(3) *How long*, pour un espace de temps. — Combien de temps?
(4) *How far*, pour une distance de lieu. — Combien y a-t-il d'ici à *Londres?*

I shall have finished in a quarter of an hour. Je dois avoir fini dans un quart de une heure.	*J'aurai fini dans un quart d'heure.*
Come and play. Venez et jouez.	*Venez jouer.*
When I *have* finished my task. Quand je ai fini ma tâche.	*Quand* j'aurai *fini mon devoir.*

LESSON XXXIII.

What do you think of it? Qu'est-ce que vous pensez de cela?	*Qu'en pensez-vous?*
I don't know what to think. Je ne pas sais quoi à penser.	*Je ne sais qu'en penser.*
Do you believe it? Est-ce que vous croyez cela?	*Le croyez-vous?*
I don't believe a word of it. Je ne pas crois un mot de cela.	*Je n'en crois pas un mot.*
It is good for nothing. Cela est bon pour rien.	*Cela ne vaut rien.*
What is the price of that? Quel est le prix de cela?	*Quel est le prix de cela?*
How much did it cost? Combien est-ce que cela coûta?	*Combien cela a-t-il coûté?*

I paid three francs and a half for it.
Je payai trois francs et un demi pour cela.

Je l'ai payé trois francs et demi.

It is not dear.
Cela est ne pas cher.

Ce n'est pas cher.

It is very cheap.
Cela est très bon marché.

C'est très bon marché.

LESSON XXXIV.

Sur IL Y A.

There *is* (1) *a* water-carrier.
Là est un eau-porteur.

Il y a un porteur d'eau.

There *are two* watermen.
Là sont deux eau-hommes.

Il y a deux bateliers.

There *was a* fire.
Là était un feu.

Il y eut un incendie.

There *were three* fire engines.
Là étaient trois feu machines-pompes.

Il y avait trois pompes à incendie.

There will be some races.
Là veut être quelques courses.

Il y aura des courses de chevaux.

---

(1) *Voyez l'article Y avoir* dans la GRAMMAIRE PRATIQUE.

There would be no room. Là voudrait être point place (espace).	*Il n'y aurait pas de place.*
Were there many persons? Étaient là beaucoup personnes?	*Y avait-il beaucoup de monde?*
Was there much applause? Était là beaucoup applaudissement (1)?	*Y avait-il beaucoup d'applaudissements?*

LESSON XXXV.

Sur IL FAUT.

I must write well. Je dois écrire bien.	*Il faut que j'écrive bien.*
Thou must do better. Tu dois faire mieux.	*Il faut que tu fasses mieux.*
He must go away. Il doit aller plus loin.	*Il faut qu'il s'en aille.*
It must be done to day. Cela doit être fait aujourd'hui.	*Il faut que cela soit fait aujourd'hui.*
She must not tease me. Elle doit ne pas taquiner moi.	*Il ne faut pas qu'elle me taquine.*
We must study our lesson. Nous devons étudier notre leçon.	*Il faut que nous apprenions notre leçon.*

(1) Le pluriel n'est pas usité en anglais.

You must learn it by heart.
Vous devez apprendre cela par cœur.
Il faut que vous l'appreniez par cœur.

They must listen well.
Ils (ou elles) doivent écouter bien.
Il faut qu'ils écoutent bien.

LESSON XXXVI.

Sur les COMPARATIFS.

My pencils are very good (1).
Mes crayons sont très-bons.
Mes crayons sont très-bons.

These are better.
Ceux-ci sont meilleurs.
Ceux-ci sont meilleurs.

The others are the best.
Les autres sont les meilleurs.
Les autres sont les meilleurs.

Your diction is bad.
Votre rédaction est mauvaise.
Votre rédaction est mauvaise.

Your sister's is worse.
Votre sœur celle de est plus mauvaise.
Celle de votre sœur est plus mauvaise.

Edward's is the worst.
Édouard celle de est la plus mauvaise.
Celle d'Édouard est la plus mauvaise.

My task is long.
Ma tâche est longue.
Mon devoir est long.

Your brother's is longer.
Votre frère celle de est plus longue.
Celui de votre frère est plus long.

---

(1) Les comparatifs de *good*, bon, et de *bad*, mauvais, sont irrégu*liers. Good*, *bon*, *better*. meilleur. *Bad*, mauvais, *worse*, plus mauvais.

Richard's is the longest.
Richard celle de est la plus longue.

Celui de Richard est le plus long.

LESSON XXXVII.

Sur MONSIEUR, MADAME, *etc.*

Mr. (1) Godfrey is ill.
M. Godefroy est malade.

M. Godefroy est malade.

Mrs. (2) Godfrey is sorry.
Madame Godefroy est fâchée.

Madame Godefroy en est fâchée.

Master Smith is my cousin.
Monsieur Smith est mon cousin.

M. Smith est mon cousin.

Miss Josephine *learns* astronomy.
Mademoiselle Joséphine apprend astronomie.

Mademoiselle Joséphine apprend l'astronomie.

Mr. Lacroix *teaches* French.
M. Lacroix enseigne français.

M. Lacroix enseigne le français.

Do you know that gentleman?
Est-ce que vous connaissez ce gentilhomme?

Connaissez-vous ce monsieur?

Who is that lady?
Qui est cette dame?

Quelle est cette dame?

---

(1) Prononcez *Misteur*.
(2) Prononcez *Mistress*. En parlant rapidement, on dit souvent *Mississe.*

Look at that young lady.
Regardez à cette jeune dame.
Regardez cette demoiselle.

That young gentleman is very polite.
Ce jeune gentilhomme est très-poli.
Ce jeune homme est très-poli.

LESSON XXXVIII.

Sur MONSIEUR, MADAME, *etc.*

Good morning, sir (1).
Bon matin, monsieur.
Bonjour, monsieur.

How do you do (2), ma'am?
Comment est-ce que vous faites, madame?
Comment vous portez-vous, madame?

Do you speak to me, miss?
Est-ce que vous parlez à moi, mademoiselle?
Me parlez-vous, mademoiselle?

No, I speak to Miss Lucy.
Non, je parle à mademoiselle Lucie.
Non, je parle à mademoiselle Lucie.

Come, ladies, we are going to church.
Venez, dames, nous sommes allant à église.
Allons, mesdemoiselles, nous allons à l'église.

---

(1) On dit *Mister* et non *Sir*, avec le nom de la personne à laquelle on parle : *Mr. William.*

(2) Voyez dans ma GRAMMAIRE PRATIQUE, une explication détaillée de cette locution, article De.

Take your prayer-books. Prenez vos prière livres.	*Prenez vos livres de prières.*
We are all ready. Nous sommes toutes prêtes.	*Nous sommes toutes prêtes.*
The mistress is waiting for you. La maîtresse est attendant pour vous.	*La maîtresse vous attend.*

LESSON XXXIX.

Sur Faire.

He will *do* (1) it to-morrow. Il veut faire cela demain.	*Il le fera demain.*
She will *make* you a purse. Elle veut faire vous une bourse.	*Elle vous fera une bourse.*
You have *done* a foolish thing. Vous avez fait une folle chose.	*Vous avez fait une sottise.*
The dress-maker has *made* the sleeves too small. La robe faiseuse a fait les manches trop petites.	*La couturière a fait les manches trop petites.*

(1) Pour la différence entre *do*, agir, faire, et *make*, faire, fabriquer, *voyez ma* Grammaire sous ces titres.

Will you *do* me a favour?
Voulez-vous faire moi une faveur?
Voulez-vous me rendre un service?

Shall I *make* you a Greek cap?
Dois-je faire vous un grec bonnet?
Voulez-vous que je vous fasse un bonnet grec?

Have I *done* wrong?
Ai-je fait tort?
Ai-je mal fait?

Will you make me a pair of slippers like yours?
Voulez-vous faire moi une paire de pantoufles comme vôtres?
Voulez-vous me faire des pantoufles comme les vôtres?

LESSON XL.

Sur QUI, QUE, OÙ, *etc.*

To whom do you speak?
A qui est-ce que vous parlez?
A qui parlez-vous?

Who has done that?
Qui a fait cela?
Qui a fait cela?

Which will you have?
Lequel voulez-vous avoir?
Lequel voulez-vous?

What do you say?
Que est-ce que vous dites?
Que dites-vous?

When will you do it?
Quand voulez-vous faire cela?
Quand le ferez-vous?

Where do you live?
Où est-ce que vous vivez?
Où demeurez-vous?

Why do you *do* that? Pourquoi est-ce que vous faites cela?	*Pourquoi faites-vous cela?*
Because I know (1) no better. Parce que je sais ne pas mieux.	*Parce que je ne sais pas mieux faire.*
How are you? Comment êtes-vous?	*Comment êtes-vous?*
What will you give me? Que voulez-vous donner moi?	*Que voulez-vous me donner?*
I learn the word for word. Je apprends le mot pour mot	*J'apprends le mot à mot.*
Are you glad to learn (2) English? Êtes-vous aise à apprendre anglais?	*Êtes-vous content d'apprendre l'anglais?*
Yes, very glad. Oui, bien aise.	*Oui, j'en suis bien aise.*
You must speak English every day. Vous devez parler anglais chaque jour.	*Il faut que vous parliez anglais tous les jours.*
I will try. Je veux essayer.	*J'essayerai.*

(1) N'oubliez pas que le *k* ne se prononce pas avant la lettre *n*.

(2) *To learn* signifie : apprendre, étudier; *to teach*, apprendre à quelqu'un, enseigner.
I am *learning* English of the same master that *teaches* my brother.

LESSON XLI.

Sur ON (1).

They have taken my book from me. Ils ont pris mon livre de moi.	*On m'a pris mon livre.*
They will return it to you. Ils veulent rendre cela à vous.	*On vous le rendra.*
We learn very well at our school. Nous apprenons très-bien à notre école.	*On apprend très-bien à notre pension.*
When one has something to do, one must not remain idle. Quand on a quelque chose à faire, on doit ne pas rester paresseux.	*Quand on a quelque chose à faire, on ne doit pas rester paresseux.*
One should be as ready to work as to play. On devrait être aussi prêt à travailler que à jouer.	*On devrait être aussi disposé à travailler qu'à jouer.*
What can one do? Que peut-on faire?	*Que peut-on faire?*
We should love our parents. Nous devrions aimer nos parents.	*On doit aimer ses parents.*

---

(1) Lorsque le mot ON est employé dans le sens général de *toute personne*, *tout le monde*, *une personne quelconque*, ou de *nous*, on peut le rendre en anglais par *one*, par *we*, et quelquefois par *people*.

Quand ON est employé dans un sens restreint, et qu'il ne se rapporte qu'à quelques individus seulement, on le rend en anglais par le pronom personnel *they*, ils. Voyez ma GRAMMAIRE PRATIQUE.

We make ourselves loved when we are amiable. Nous faisons nous-mêmes aimés quand nous sommes aimables.	*On se fait aimer quand on est aimable.*
One is happy when one is good. On est heureux quand on est bon.	*On est heureux quand on est sage.*
We are never satisfied. Nous sommes jamais contents.	*On n'est jamais content.*

LESSON XLII.

Sur En (1).

I want some paper, have you any? Je ai besoin quelque papier, avez-vous quelque?	*J'ai besoin de papier, en avez-vous?*
Yes, I have some; how much will you have (*of it*)? Oui, je ai quelque, combien voulez-vous avoir (de cela)?	*Oui, j'en ai; combien en voulez-vous?*
Give me three sheets of it. Donnez-moi trois feuilles de cela.	*Donnez-m'en trois feuilles.*

(1) Lorsque EN signifie *une partie de*, ou *quelques-uns*, il faut le traduire par *some*, dans les phrases affirmatives; mais s'il y a négation, ou interrogation, ou doute, traduisez par *any;* on peut ajouter *of it*, si le nom est au singulier, et *of them*, pour le pluriel. Voyez ma GRAMMAIRE.

Have you any pencils?
Avez-vous quelques crayons?
Avez-vous des crayons?

No, I have not any.
Non, je ai ne pas quelque.
Non, je n'en ai pas.

You have some good pens, give me some of them.
Vous avez quelques bonnes plumes, donnez-moi quelques de elles.
Vous avez de bonnes plumes, donnez-m'en.

Take some (*of them*).
Prenez quelques.
Prenez-en.

I have lent you my pen-knife, and you have broken the point of it.
Je ai prêté vous mon plume couteau, et vous avez cassé la pointe de cela.
Je vous ai prêté mon canif, et vous en avez cassé la pointe.

I am sorry for it.
Je suis fâché pour cela.
J'en suis fâché.

Those steel pens are good, buy a dozen of them.
Ces acier plumes sont bonnes, achetez une douzaine de elles.
Ces plumes de fer sont bonnes, achetez-en une douzaine.

I will buy two dozen, because my brother wants some.
Je veux acheter deux douzaines, parce que mon frère a besoin quelques.
J'en achèterai deux douzaines, parce que mon frère en a besoin.

Buy as many of them as you please.
Achetez autant de elles que vous plaisez.
Achetez-en autant qu'il vous plaira.

EXERCICES DE TRADUCTION

LEÇON 1.

I am good.— Thou art naughty.— He is idle.—She is pretty.—It is ugly.— We are industrious.—You are negligent. — They are giddy.

LEÇON 2.

I was short.—Thou wast tall.—He was clever.—She was learned.— It was young. — We were old. — You were rich. — They were poor.

LEÇON 3.

I shall be hungry. — Thou wilt be thirsty. — He will be cold. — She will be ashamed.— It will be warm.—We

shall be right.—You will be wrong.—They will be afraid.

LEÇON 4.

I should be fatigued.—Thou wouldst be ill.—He would be healthy.—She would be glad.—It would be spoiled.—We should be vexed.—You would be cross.—They would be happy.

LEÇON 5.

I have a book.—Thou hast a pocket-book.—He has some paper.—She has a work-box.—It has a collar.—We have some playthings.—You have some pictures.—They have some presents.

LEÇON 6.

I had a whip.—Thou hadst a battle-dore.—He had an inkstand.—She had some Indian rubber.—It had a cage.—We had some steel-pens.—You had a

pen-holder. — They had a pencil-case.

LEÇON 7.

I shall have a satchel.—Thou wilt have a pair of scissors.—He will have an umbrella. — She will have a parasol. — It will have a lock.—We shall have a key. —You will have a thimble.—They will have some riband.

LEÇON 8.

I should have a seal.—Thou wouldst have a watch.—He would have a chain. — She would have sandals. — It would have a buckle.—We should have a dictionary.—You would have a stove. — They would have a Christmas-box.

LEÇON 9.

I am not timid.—Thou art not bold. —He is not prudent.—She is not imprudent.—It is not thoughtful.—We are

not thoughtless.—You are not careful.—They are not careless.

LEÇON 10.

I was not courageous. — Thou wast not cowardly.—He was not cruel.— She was not kind.—It was not astonishing. —We were not blind. — You were not deaf.—They were not dumb.

LEÇON 11.

I shall not be rewarded.—Thou wilt not be punished.—He will not be scolded.—She will not be reproached.—It will not be praised. — We shall not be esteemed.— You will not be tasked. — They will not be on dry bread.

LEÇON 12.

I should not be a physician. — Thou wouldst not be a musician.—He would not be a painter. — She would not be a

music-mistress.—We should not be writing masters. — You would not be drawing-masters. — They would not be authors.

LEÇON 13.

I have no (*ou* not a) purse.—Thou hast no (*ou* not a) jacket.—He has no (*ou* not any) cards.—She has no (*ou* not any) counters. — It has no handle.—We have no eye-glass.—You have no opera-glass. —They have no telescope.

LEÇON 14.

Have I any artificial flowers? — Hast thou any feathers?—Has he any spurs? — Has she a riding-habit? — Has it any defect? — Have we a horse-whip? — Have you a hunting-horn? — Have they a riding-school?

LEÇON 15.

Had not I a squirrel?—Hadst not thou

h.

not thoughtless.—You are not careful.—They are not careless.

XX

LEÇON 10.

I was not courageous. — Thou wast not cowardly.—He was not cruel.— She was not kind.—It was not astonishing. —We were not blind. — You were not deaf.—They were not dumb.

LEÇON 11.

I shall not be rewarded.—Thou wilt not be punished.—He will not be scolded.—She will not be reproached.—It will not be praised. — We shall not be esteemed.— You will not be tasked. — They will not be on dry bread.

LEÇON 12.

I should not be a physician. — Thou wouldst not be a musician.— He would not be a painter. — She would not be a

music-mistress.—We should not be writing masters. — You would not be drawing-masters. — They would not be authors.

LEÇON 13.

I have no (*ou* not a) purse.—Thou hast no (*ou* not a) jacket.—He has no (*ou* not any) cards.—She has no (*ou* not any) counters. — It has no handle.—We have no eye-glass.—You have no opera-glass. —They have no telescope.

LEÇON 14.

Have I any artificial flowers? — Hast thou any feathers?—Has he any spurs? — Has she a riding-habit? — Has it any defect? — Have we a horse-whip? — Have you a hunting-horn? — Have they a riding-school?

LEÇON 15.

Had not I a squirrel?—Hadst not thou

a pair of compasses? — Had not he a light? — Had not she a veil? — Had not it a cover? — Had not we bracelets? — Had not you an album?—Had not they a carriage?

LEÇON 16.

Shall I have a basket? — Wilt thou have a gun? — Will he have some gunpowder? — Will she have a guitar? — Will it have a padlock?—Shall we have a key? — Will you have a pelisse? — Will they have a keepsake?

LEÇON 17.

Shall I not have tight shoes? — Wilt thou not have corns?—Will he not have a coffee-pot?— Will she not have a teapot? — Will it not have a teaboard? — Shall we not have a tutor? — Will you not have a college?—Will they not have schoolfellows?

LEÇON 18.

Should I have a tooth-brush?—Wouldst thou have a tooth-pick?—Would he have a clothes-brush?—Would she have a hair-brush?—Would it have a comb?—Should we have some soap?—Would you have a towel?—Would they have a toilet-table?

LEÇON 19.

Should I not have a pack of cards?—Wouldst not thou have hearts?—Would he not have diamonds?—Would not she have spades?—Would it not have clubs?—Should we not have a king?—Would not we have a queen?—Would you not have a knave?—Would they not have an ace?—Should we not have a deuce?—Would not you have a trump?—Would they not have a bad hand?

LEÇON 20.

I love you.—Thou hurtest me.—He

invites you. — She hears us. — It fears you.—We like them.—You annoy him. — They call us.

LEÇON 21.

I loved you.—Thou hurtedst me.—He invited you. — She heard us. — It feared you. — We liked them. — You annoyed me.—They called us.

LEÇON 22.

I shall love you.—Thou wilt hurt me. —He will invite her. — She will hear it. — It will fear you. — We shall like that. —You will annoy them.—They will call them.

LEÇON 23.

I should love my sister.—Thou wouldst hurt thy puppy. — He would invite them — She would hear the concert. — It would fear to come out. — We should like to go there. — You would annoy

every body. — They would call us to breakfast.

LEÇON 24.

My bird is dead. — Thy book is torn. —His composition was good.—Her embroidery will be handsome. — Its ears have been cut. — Our ball was brilliant. — Your piano is out of tune. — Their tuner will come in a few days. — My brother has broken his flute.

LEÇON 25.

Why don't you make haste?— I am in a hurry. — You are very late. — I am waiting for you. — You make me wait. — What are you doing ?— Practise your music. — The master is coming.

LEÇON 26.

That string is mine.—Is this pin yours? — This flageolet is not his. — Those beads are hers. — These maps will be

invites you. — She hears us. — It fears you.—We like them.—You annoy him. — They call us.

LEÇON 21.

I loved you.—Thou hurtedst me.— He invited you. — She heard us. — It feared you. — We liked them. — You annoyed me.—They called us.

LEÇON 22.

I shall love you.—Thou wilt hurt me. — He will invite her. — She will hear it. — It will fear you. — We shall like that. —You will annoy them.—They will call them.

LEÇON 23.

I should love my sister.—Thou wouldst hurt thy puppy. — He would invite them — She would hear the concert. — It would fear to come out. — We should like to go there. — You would annoy

every body. — They would call us to breakfast.

LEÇON 24.

My bird is dead. — Thy book is torn. —His composition was good.—Her embroidery will be handsome. — Its ears have been cut. — Our ball was brilliant. — Your piano is out of tune. — Their tuner will come in a few days. — My brother has broken his flute.

LEÇON 25.

Why don't you make haste?—I am in a hurry. — You are very late. — I am waiting for you. — You make me wait. — What are you doing ?— Practise your music. — The master is coming.

LEÇON 26.

That string is mine.—Is this pin yours? — This flageolet is not his. — Those beads are hers. — These maps will be

ours.—This is mine, I have not yours. — That theatre was theirs. — Are those wafers thine?

LEÇON 27.

This is my brother's room. — That portfolio is my sister's.—That money is William's.—This basket is Josephine's. —Whose watering-pot is this?—Whose boa is that?—Whose child is that?—Whose children are those?

LEÇON 28.

Lend me your grammar. — Do not spoil it. — Don't do that. — You make too much noise—Hark, they call you. —Run quickly.—Tell him to come here. — I want to speak to you. — What do you say? — Stop a moment. — Wait a minute or two.

LEÇON 29.

We are going into the country.—How

long shall you stay?—Till the fall of the leaf. — Where do you go? — To the south of France. — Have you been to London?—No, but I shall go next year. —Will you go there with me?

LEÇON 80.

Have you an ink-horn? — No, I have lost mine. — Give me some blotting-paper. — I have not any. — Here is some sand. — Fold up your letter. — Have you sealed it? — Take this letter to the post-office.

LEÇON 81.

What's the day of the month? — It is the twenty-fourth. — I am reading the history of Charles the Twelfth.—Do you translate it?—No, I have a translation. —How long have you learned English? —About a year.—I am learning it also.

LEÇON 32.

How much money have you? — How many francs has he a year? — How long shall we stay there? — How far is it to London? — Have you done with my book? — I shall have finished in a quarter of an hour. — Come and play. — When I *have* finished my task.

LEÇON 33.

What do you think of it? — I don't know what to think. — Do you believe it? — I don't believe a word of it. — It is good for nothing. — What is the price of that? — How much did it cost? — I paid three francs and a half for it. — It is not dear. — It is very cheap.

LEÇON 34.

There *is a* water-carrier. — There *are two* watermen. — There *was a* fire. — *There were three* fire-engines. — There

will be some races.—There would be no room. — Were there many persons?—Was there much applause?

LEÇON 85.

I must write well. — Thou must do better. —He must go away. — It must be done to-day. — She must not tease me.—We must study our lesson.—You must learn it by heart. — They must listen well.

LEÇON 86.

My pencils are very good.—These are yet better.—The others are the best.—Your diction is bad. — Your sister's is worse. — Edward's is the worst. — My task is long.—Your brother's is longer.—Richard's is the longest.

LEÇON 87.

Mr. Godfrey is ill. — Mrs. Godfrey is *sorry.* — *Master* Smith is my cousin.—

Miss Josephine *learns* astronomy. — Mr. Lacroix *teaches* French.—Do you know that gentleman?—Who is that lady? — Look at that young lady. — That young gentleman is very polite.

LEÇON 88.

Good morning, sir.—How do you do, ma'am?— Do you speak to me, miss? — No, I speak to Miss Lucy. — Come, ladies, we are going to church.— Take your prayer books. — We are all ready.— The mistress is waiting for you.

LEÇON 89.

He will *do* it to-morrow. — She will *make* you a purse. — You have *done* a foolish thing. — The dress-maker has *made* the sleeves too small.—Will you *do* me a favour? — Shall I *make* you a *Greek cap*?—Have I *done* wrong?—Will you *make* me a pair of slippers like yours?

LEÇON 40.

whom do you speak? — Who has that? — Which will you have? — do you say? — When will you do Where do you live? — Why do you it? — Because I know no better. — re you? — What will you give me? earn the word for word. — Are you learn English? — Yes, very glad. must speak English every day. — try.

LEÇON 41.

y have taken my book from me. — will return it to you. — We learn well at our school. — When one mething to do, one must not remain — One should be as ready to work play. — What can one do? — We l love our parents. — We make our- loved when we are amiable. — One py when one is good. — We are satisfied.

LEÇON 42.

I want some paper, have you any?—Yes, I have some; how much will you have (*of it*)?—Give me three sheets of it.—Have you any pencils?—No, I have not any.—You have some good pens, give me some of them.—Take some (*of them*).—I have lent you my pen-knife, and you have broken the point of it.—I am sorry for it.—Those steel pens are good, buy a dozen of them.—I will buy two dozen, because my brother wants some.—Buy as many of them as you please.

FIN DES LEÇONS PRÉPARATOIRES.

OBSERVATION.

Les élèves qui auront bien étudié la traduction interlinéaire des quarante-deux leçons précédentes, auront déjà fait un grand pas vers la connaissance de l'anglais, surtout pour la conversation.

Nous leur recommandons fortement de se donner la peine de faire une traduction *mot à mot* des phrases de la partie suivante. Leurs progrès seront d'autant plus rapides qu'ils les apprendront bien par cœur.

MANUEL

DE PHRASES

FRANÇAISES ET ANGLAISES.



VOCABULARY I.

DAYS OF THE WEEK.	JOURS DE LA SEMAINE.
Monday.	*Lundi.*
Tuesday.	*Mardi.*
Wednesday.	*Mercredi.*
Thursday.	*Jeudi.*
Friday.	*Vendredi.*
Saturday.	*Samedi.*
Sunday.	*Dimanche.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
I go to school on *Monday.*	*Je vais à l'école* lundi.

Thou readest on *Tuesday.*	*Tu lis* mardi.
He writes on *Wednesday.*	*Il écrit* mercredi.
She works on *Thursday.*	*Elle travaille* jeudi.
It will be finished on *Friday.*	*Cela sera fini* vendredi.
We have a holiday on *Saturday.*	*Nous avons congé* samedi.
You go to church on *Sunday.*	*Vous allez à l'église* dimanche.
They will come on *Monday.*	*Ils viendront* lundi.



VOCABULARY II.

DIVISIONS OF THE DAY.	DIVISIONS DE LA JOURNÉE.
The day.	*Le jour, la journée.*
The morning.	*Le matin.*
The forenoon.	*La matinée.*
Noon (*or* twelve o'clock).	*Midi* (ou *douze heures*).
The afternoon.	*L'après-midi.*
The evening.	*Le soir, la soirée.*

The night (1).	*La nuit.*
Midnight.	*Minuit.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
There are seven *days* in a *week*.	*Il y a sept* jours *dans une* semaine.
The *morning* is good to *work*.	*Le* matin *est bon pour* travailler.
In the *forenoon* we go to *take* (2) a walk.	*Dans la* matinée *nous allons* faire une *promenade*
We breakfast at *noon*.	*Nous déjeunons à* midi.
Where are you going this *afternoon?*	*Où allez-vous cette* après-midi?
Will you come *and* see me to-morrow *evening?*	*Voulez-vous venir me voir demain* soir?
We shall go to the play *to-night*.	*Nous irons au spectacle* ce soir.
I will go to *bed* at *midnight*.	*Je me coucherai à* minuit.

(1) Prononcez *naïte*: le *gh* ne se prononce pas avant *t*.
(2) On dit en anglais *prendre* et non *faire* une promenade.

VOCABULARY III.

THE MONTHS.	LES MOIS.
January.	*Janvier.*
February.	*Février.*
March.	*Mars.*
April.	*Avril.*
May.	*Mai.*
June.	*Juin.*
July.	*Juillet.*
August.	*Août.*
September.	*Septembre.*
October.	*Octobre.*
November.	*Novembre.*
December.	*Décembre.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
January is the first month of the year.	Janvier *est le premier mois de l'année.*
In *February* the birds begin to make their nests.	*En* février *les oiseaux commencent à faire leurs nids.*
In *March* the sun rises at six o'clock.	*En* mars *le soleil se lève à six heures.*

The trees bud in *April.*	*Les arbres bourgeonnent en* avril.
The flowers blow in *May.*	*Les fleurs s'épanouissent en* mai.
We go into the country in *June.*	*Nous allons à la campagne en* juin.
In *July* the days begin to shorten (*or* decrease).	*En* juillet *les jours commencent à décroître.*
The holidays begin in *August* and finish in *September.*	*Les vacances commencent en* août *et finissent en* septembre.
I don't (1) like *October.*	*Je n'aime pas le mois* d'octobre.
At London there are fogs in *November.*	*A Londres il y a des brouillards en* novembre.
When the year began in *March, December* was the tenth month.	*Lorsque l'année commençait en* mars, décembre *en était le dixième mois.*

(1) *Don't*, abrégé de *do not.* Voyez page 42, note.

VOCABULARY IV.

THE SEASONS.	LES SAISONS.
The spring.	*Le printemps.*
The summer.	*L'été.*
The autumn.	*L'automne.*
The winter.	*L'hiver.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The *spring* pleases me.	*Le* printemps *me plaît.*
The *summer* produces fruits.	*L'été* produit *des fruits.*
Yes, and the *autumn* ripens them.	*Oui, et l'*automne *les mûrit.*
Do you like the *winter?*	*Aimez-vous l'*hiver?
No, but it destroys the insects.	*Non, mais il détruit les insectes.*
hich season do you like?	*Quelle saison aimez-vous?*
Not the *winter*, because it snows and freezes.	*Pas l'*hiver, parce *qu'il y neige et qu'il y gèle.*
It rains often in the *spring*.	*Il pleut souvent au* printemps.

It is too hot in *summer*.	*Il fait trop chaud en été.*
The *autumn* is agreeable.	*L'*automne *est agréable.*

VOCABULARY V.

OF TIME.	DU TEMPS.
A second, *or* a moment.	*Une seconde,* ou *un moment.*
A minute (1).	*Une minute.*
A quarter of an hour.	*Un quart d'heure.*
Half an hour.	*Une demi-heure.*
An hour.	*Une heure.*
A day.	*Un jour, une journée.*
A week.	*Une semaine.*
A fortnight (2).	*Une quinzaine.*
A month.	*Un mois.*
A year.	*Un an.*
A century (an age).	*Un siècle.*
To-day.	*Aujourd'hui.*
Yesterday.	*Hier.*

---

(1) Prononcez *minite.*

(2) *Fortnight*, littéralement quatorze nuits (*fourteen nights*).

The day before yesterday.	*Avant-hier.*
To-morrow.	*Demain.*
The day after to-morrow.	*Après-demain.*
This day week, etc.	*D'aujourd'hui en huit*, etc.

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Do not lose your *time*.	*Ne perdez pas votre* temps.
Sixty *seconds* make a *minute*.	*Soixante* secondes *font une* minute.
I shall have done in a *quarter of an hour*.	*J'aurai fini dans un* quart d'heure.
We shall breakfast in *half an hour*.	*Nous déjeunerons dans une* demi-heure.
You have *an hour* to learn your lesson.	*Vous avez une* heure *pour apprendre votre leçon*.
She learns four pages in a *day*.	*Elle apprend quatre pages par* jour.
There are four *weeks* in a *month*.	*Il y a quatre* semaines *dans un* mois.
A *fortnight* signifies	*Le mot* fortnight *signifie*

fourteen *days* and *nights.*	*quatorze* jours *et quatorze* nuits.
We have a *month's* holidays every *year.*	*Nous avons un* mois *de vacances tous les* ans.
A *century* means a hundred *years.*	*Un* siècle *veut dire cent* ans.
How do you do *to-day?*	*Comment vous portez-vous* aujourd'hui?
Better than I was *yesterday.*	*Mieux que je n'étais* hier.
The day before yesterday I was ill.	Avant-hier *j'étais malade.*
My mother will return from the country *to-morrow.*	*Ma mère reviendra de la campagne* demain.
The day after to-morrow I shall go to see the menagerie.	Après-demain *j'irai voir la ménagerie.*
We shall have a holiday *this day* (1) *week.*	*Nous aurons congé d'*aujourd'hui en huit.

(1) Les mots *in a*, dans un, sont sous-entendus (*this day in a week*).

VOCABULARY VI.

FESTIVALS.	LES FÊTES.
New year's day.	*Le jour de l'an.*
Twelfth day.	*Le jour des Rois.*
Shrove Tuesday.	*Mardi gras.*
The carnival.	*Le carnaval.*
Ash-Wednesday.	*Mercredi des Cendres.*
Lent.	*Carême.*
Mid-lent.	*Mi-carême.*
Good Friday.	*Vendredi saint.*
Easter Sunday.	*Dimanche de Pâques.*
Whitsuntide.	*La Pentecôte.*
Midsummer.	*Saint-Jean d'été.*
Michaelmas.	*La Saint-Michel.*
Christmas.	*Noël.*
My birth-day.	*Ma fête.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Festivals are generally called *holidays* in English.	*En anglais les fêtes s'appellent généralement* holidays.
On *new year's day* I *shall have* some new year's gifts.	*J'aurai des étrennes au* jour de l'an.

Twelfth day is twelve days after *Christmas.*	*Le* jour des Rois *est douze jours après* Noël.
Will you go and see the maskers (1) on *Shrove Tuesday?*	*Voulez-vous aller le* mardi gras *voir les masques?*
Is there any *carnival* at London?	*Y a-t-il* un carnaval *à Londres?*
No, because the protestants don't abstain from meat.	*Non, parce que les protestants ne font pas maigre.*
Does *Lent* begin on *Ash-Wednesday?*	*Est-ce* que le carême *commence le* mercredi des cendres?
Yes, and continues till *Easter-Sunday.*	*Oui, et il dure jusqu'au* dimanche de Pâques.
On *Good Friday* the English eat cakes (2) called cross buns.	*Le* vendredi saint *les Anglais mangent des gâteaux qui s'appellent* cross buns.
At *Whitsuntide* I shall be confirmed.	*A la* Pentecôte *je recevrai la confirmation.*

(1) *Maskers ou masqueraders*, les personnes masquées.
(2) *Prononcez kekes.*

In England the scholars have holidays at *Midsummer* and at *Christmas.*	*En Angleterre les élèves ont des vacances à la* Saint-Jean d'été *et à* Noël.
Michaelmas-day is my *birth-day.*	*Ma* fête *est à la* Saint-Michel.

VOCABULARY VII.

THE ELEMENTS.	LES ÉLÉMENTS.
Earth.	*La terre.*
Air.	*L'air.*
Fire.	*Le feu.*
Water.	*L'eau.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The globe is composed of *earth* and *water.*	*Le globe se compose de* terre *et d'*eau.
Will you give me a glass of *water,* if you please?	*Voulez-vous me donner un verre* d'eau, *s'il vous plaît?*
The beasts of the *earth,*	*Les bêtes de la* terre,

---

(1) Birth-day signifie jour de naissance; c'est aux anniversaires de ce *jour qu'on souhaite* les fêtes en Angleterre.

the birds of the *air*, and the fishes of the *water* serve us for food.	*les oiseaux de l'*air, *et les poissons de* l'eau *nous servent de nourriture.*
We use *fire* to cook our victuals (1).	*Nous nous servons du* feu *pour faire cuire nos mets.*
Yes, and to warm ourselves in winter.	*Oui, et pour nous chauffer en hiver.*
Fire is also employed for many other purposes.	*On se sert aussi du* feu *pour beaucoup d'autres usages.*

VOCABULARY VIII.

NAMES OF METALS.	NOMS DE MÉTAUX.
Gold.	*Or.*
Silver.	*Argent.*
Mercury, *or* quicksilver.	*Mercure*, ou *vif-argent.*
Platina.	*Platine.*
Copper.	*Cuivre.*
Iron (2).	*Fer.*
Tin.	*Étain.*
Lead.	*Plomb.*

---

(1) Pronounce *vitt'lze.*

(2) Pronounce aï-eurne.

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Why is *gold* dearer than other metals?	*Pourquoi l'*or *est-il plus cher que les autres métaux?*
Because it is the purest.	*Parce qu'il en est le plus pur.*
Is it not also the rarest?	*N'est-il pas aussi le plus rare?*
Yes, much more so than *silver.*	*Oui beaucoup plus rare que l'*argent.
Where are *gold* and *silver* found?	*Où trouve-t-on l'*or *et l'*argent?
Gold is found in Asia and America.	*On trouve l'*or *en Asie et en Amérique.*
And where do they find *silver?*	*Et où trouve-t-on l'*argent?
In many parts of the world.	*Dans plusieurs parties du monde.*
What is *platina?*	*Qu'est-ce que le* platine?
A hite metal, heavier an any other.	*C'est un métal blanc plus lourd qu'aucun autre.*

What is the use of *mercury?*	*A quoi sert le* mercure?
Mercury is used for barometers and thermometers.	*On se sert du* mercure *pour les baromètres et les thermomètres.*
Sous and liards are made of *copper.*	*Les sous et les liards sont faits avec du* cuivre.
I have been to see the *iron* bridge.	*J'ai été voir le pont de* fer.
Does not *tin* come from England?	*L'*étain *ne vient-il pas de l'Angleterre?*
Yes, there are mines of *tin* and *lead* in Cornwall.	*Oui, il y a des mines d'*étain et *de* plomb *en Cornouailles.*

VOCABULARY IX.

THE COLOURS.	LES COULEURS.
Red.	*Rouge.*
Orange.	*Orangé.*
Yellow.	*Jaune.*
Green.	*Vert.*
Blue.	*Bleu.*
Indigo.	*Indigo.*

Violet.	*Violet.*
White.	*Blanc.*
Black.	*Noir.*
A shade.	*Une nuance.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Are there but nine colours?	*N'y a-t-il que neuf couleurs?*
There are but seven, because *white* and *black* are not colours.	*Il n'y en a que sept parce que le* blanc *e le* noir *ne sont pas de couleurs.*
I don't like *red* ribands.	*Je n'aime pas les ruban* rouges.
I think *orange* is prettier than *yellow.*	*Je trouve l'*orangé *plu joli que le* jaune.
Why do you wear *green* spectacles?	*Pourquoi portez-vou des lunettes* vertes?
Because they preserve the sight.	*Parce qu'elles me conservent la vue.*
What difference is there between *indigo* and *blue?*	*Quelle différence y a-t-i entre l'*indigo *et l* bleu?
Indigo is some shades darker.	*L'*indigo *est plus fonc de quelques nuances.*

Violet is a colour that fades quickly (1).	*Le* violet *est une couleur qui passe bien vite.*

VOCABULARY X.

THE WEATHER.		LE TEMPS.
Fine	weather.	*Beau.*
Bad		*Mauvais.*
Dry		*Sec.*
Wet		*Humide.*
Warm		*Chaud.*
Hot		*Très-chaud.*
Cool		*Frais.*
Cold		*Froid.*
Windy (2)		*Venteux, lorsqu'il fait du vent.*
Rainy		*A la pluie, pluvieux.*
Stormy		*A l'orage, orageux.*
Snowy		*A la neige, neigeux.*
Foggy		*Brumeux.*
Cloudy		*Couvert.*
Frosty		*A la gelée.*

(1) Prononcez *kouiqueli.*
(2) En retranchant l'*y* à ces adjectifs, vous aurez les noms de *wind*, le vent, *rain*, la pluie, etc.

Violet.	*Violet.*
White.	*Blanc.*
Black.	*Noir.*
A shade.	*Une nuance.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Are there but nine colours?	*N'y a-t-il que neuf couleurs?*
There are but seven, because *white* and *black* are not colours.	*Il n'y en a que sept, parce que le* blanc *et le* noir *ne sont pas des couleurs.*
I don't like *red* ribands.	*Je n'aime pas les rubans* rouges.
I think *orange* is prettier than *yellow*.	*Je trouve l'*orangé *plus joli que le* jaune.
Why do you wear *green* spectacles?	*Pourquoi portez-vous des lunettes* vertes?
Because they preserve the sight.	*Parce qu'elles me conservent la vue.*
What difference is there between *indigo* and *blue?*	*Quelle différence y a-t-il entre l'*indigo *et le* bleu?
Indigo is some shades darker.	*L'*indigo *est plus foncé de quelques nuances.*

Violet is a colour that fades quickly (1).	*Le* violet *est une couleur qui passe bien vite.*

VOCABULARY X.

THE WEATHER.		LE TEMPS.
Fine		*Beau.*
Bad		*Mauvais.*
Dry		*Sec.*
Wet		*Humide.*
Warm		*Chaud.*
Hot		*Très-chaud.*
Cool		*Frais.*
Cold		*Froid.*
Windy (2)	weather.	*Venteux, lorsqu'il fait du vent.*
Rainy		*A la pluie, pluvieux.*
Stormy		*A l'orage, orageux.*
Snowy		*A la neige, neigeux.*
Foggy		*Brumeux.*
Cloudy		*Couvert.*
Frosty		*A la gelée.*

(1) Prononcez *kouiqueli.*

(2) En retranchant l'*y* à ces adjectifs, vous aurez les noms de wind, le vent, rain, la pluie, etc.

Thunder.	*Le tonnerre.*
Lightning.	*L'éclair.*
PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
It is *fine weather* to-day.	*Il fait* beau temps *aujourd'hui.*
Bad weather makes me dull.	*Le* mauvais temps *me rend triste.*
The summer has been very *dry*.	*L'été a été bien sec.*
We have had a great deal of *wet weather.*	*Nous avons eu beaucoup de* pluie (*temps humide.*)
Which do you prefer, *hot weather* or *cold?*	*Lequel préférez-vous, le* temps chaud *ou le* temps froid?
I don't like it either too *warm* or too *cool.*	*Je ne l'aime ni trop* chaud *ni trop* frais.
March and September are *windy* months.	*Au mois de mars et de septembre il fait beaucoup de* vent.
What a *rainy* day!	*Quelle journée de* pluie!
We have had a very *stormy* voyage.	*Nous avons eu un voyage bien* orageux.

It will *be a snowy* day.	*Il* tombera *beaucoup de* neige *aujourd'hui.*
Is it often *foggy* at London?	Fait-il *souvent du* brouillard *à Londres?*
Yes, in the winter.	*Oui, en hiver.*
It is very *cloudy*, we shall have some *rain.*	*Le temps est bien* couvert, *nous aurons de la* pluie.
The *frosty* nights hurt the vines.	*Les nuits* froides (*gelées*) *font du mal aux vignes.*
Yes, and the hailstones destroy the grapes.	*Oui, et les grêlons détruisent le raisin.*
It thunders and lightens.	*Il tonne et il fait des éclairs.*
Are you afraid of thunder?	*Avez-vous peur du tonnerre?*
Only when it is very near.	*Seulement lorsque c'est bien près.*
Does it freeze?	*Gèle-t-il?*
It froze very hard last night.	*Il a gelé très-fort cette nuit.*
Warm yourself at the fire.	*Chauffez-vous au feu.*
It is exceedingly cold.	*Il fait excessivement froid.*

VOCABULARY XI.

CARDINAL NUMBERS.		NOMBRES CARDINAUX.	
One.	*Un.*	Eleven.	*Onze.*
Two.	*Deux.*	Twelve.	*Douze.*
Three.	*Trois.*	Thir*teen* (1).	*Treize.*
Four.	*Quatre.*	Four*teen.*	*Quatorze*
Five.	*Cinq.*	Fif*teen.*	*Quinze.*
Six.	*Six.*	Six*teen.*	*Seize.*
Seven.	*Sept.*	Seven*teen.*	*Dix-sept.*
Eight.	*Huit.*	Eigh*teen.*	*Dix-huit*
Nine.	*Neuf.*	Nine*teen.*	*Dix-neuf*
Ten.	*Dix.*	Twenty.	*Vingt.*

Thir*ty* (2).	*Trente.*
For*ty.*	*Quarante.*
Fif*ty.*	*Cinquante.*
Six*ty.*	*Soixante.*
Seven*ty.*	*Soixante-et dix.*
Eigh*ty.*	*Quatre-vingts.*
Nine*ty.*	*Quatre-vingt-dix.*

(1) A partir de deux, on ajoute, pour une dizaine, le mot *teen.*

(2) Pour *les* dizaines, on ajoute la syllabe *ty* à partir de deux. On d remarquer une petite irrégularité dans les dérivés de *three, four* et *fi*

A hundred.	*Cent.*
A thousand.	*Mille.*
A million, etc.	*Un million*, etc.

VOCABULARY XII.

ORDINAL NUMBERS, etc.	NOMBRES ORDINAUX, etc.
The first.	*Le premier.*
The second.	*Le second.*
The third.	*Le troisième.*
The four*th*, etc.	*Le quatrième*, etc.

A partir du *troisième* continuez en ajoutant *th* au nombre cardinal.

Double.	*Double.*
Treble, triple.	*Triple.*
Once.	*Une fois.*
Twice.	*Deux fois.*
Three times.	*Trois fois.*
Four times, etc.	*Quatre fois*, etc.

A partir de *deux fois* continuez en ajoutant *times* au nombre cardinal.

FRACTIONAL PARTS.	PARTIES FRACTIONNAIRES.
The quarter.	*Le quart.*
The half.	*La moitié.*

The third part.	*Le tiers.*
The fourth part, etc.	*La quatrième partie*, etc.

Continuez en ajoutant *part* au nombre ordinal.

VOCABULARY XIII.

OF THE CARDINAL POINTS. DES POINTS CARDINAUX.

The east.	*L'est* (ou *le levant*).
The west.	*L'ouest* (ou *le couchant*).
The north.	*Le nord.*
The south.	*Le sud* (ou *le midi*).

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The sun rises in the *east*.	*Le soleil se lève dans l'*est.
Yes, and he sets in the *west*.	*Oui, et il se couche dans l'*ouest.
At noon the sun is in the *south*.	*A midi le soleil est au* sud.
The compass points to the *north*.	*La boussole pointe vers le* nord.
The north is also called *septentrion* and the south *meridian*.	*Le nord est aussi appelé* septentrion *et le sud* méridien.

The Normans came from the *north* of Europe.	*Les Normands sont venus du* nord *de l'Europe.*

VOCABULARY XIV.

OF VICTUALS (1).	DES ALIMENTS.
Bread.	*Du pain.*
A loaf.	*Un pain.*
Water.	*De l'eau.*
Meat.	*De la viande.*
Soup.	*De la soupe.*
Wine.	*Du vin.*
Drink.	*Boisson.*
Beer.	*De la bière.*
Beef.	*Du bœuf.*
A beef-steak.	*Un bifteck.*
Mutton.	*Du mouton.*
Lamb.	*De l'agneau.*
Ham.	*Du jambon.*
French beans.	*Des haricots.*
Sauce.	*De la sauce.*
Pork.	*Du porc.*
Game.	*Du gibier.*

(1) Pronounce *vittlze.*

Fish.	*Du poisson.*
Fowl.	*De la volaille.*
Oysters.	*Des huîtres.*
Mussels.	*Des moules.*
Vegetables.	*Des légumes.*
Potatoes.	*Des pommes de terre.*
A cabbage.	*Un chou.*
A cauliflower.	*Un chou-fleur.*
Artichokes.	*Des artichauts.*
Water-cress.	*Du cresson.*
Asparagus.	*Des asperges.*
Spinage.	*Des épinards.*
Sugar.	*Du sucre.*
Milk.	*Du lait.*
Cream.	*De la crème.*
Coffee.	*Du café.*
Tea.	*Du thé.*
Butter.	*Du beurre.*
Cheese.	*Du fromage.*
Fruit.	*Du fruit.*
Cakes.	*Des gâteaux.*
Pastry.	*De la pâtisserie.*
Salad.	*La salade.*
Eggs.	*Des œufs.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Have you any *bread?*	*Avez-vous* du pain?
Cut the other *loaf.*	*Coupez l'autre* pain.
The decanter of *water,* if you please.	*La carafe* d'eau, *s'il vous plaît.*
How do you *like* the *soup?*	*Comment* trouvez-vous *la* soupe?
It is very good.	*Elle est très-bonne.*
Will you take some *boiled meat?*	*Voulez-vous du* bouilli?
A little, if you please.	*Un peu, s'il vous plaît.*
Do you take *white wine* or *red?*	*Prenez-vous du* vin blanc *ou du* vin rouge?
I will take some *beer.*	*Je prendrai de la* bière.
The *beef-steak* is very good.	*Le* bifteck *est très-bon.*
We have a *leg of mutton* to-day.	*Nous avons aujourd'hui un* gigot de mouton.
Do you like *lamb* chops?	*Aimez-vous les côtelettes* d'agneau?
The Jews do not eat *ham* or *pork.*	*Les juifs ne mangent ni de* jambon *ni de* porc.

Will you give me some *French beans?*	*Voulez-vous me donner des* haricots?
You have not any *sauce,* nor gravy.	*Vous n'avez pas de* sauce *ni de jus.*
We have a great deal of *game* in the country.	*Nous avons beaucoup de* gibier *à la campagne.*
I don't like *fish* because of the *bones.*	*Je n'aime pas le* poisson *à cause des* arêtes (os).
They don't give us *fowl* at school.	*On ne nous donne pas de* volaille *à la pension.*
Are the *oysters* and *mussels* good in England?	*Les* huîtres *et les* moules *sont-elles bonnes en Angleterre?*
Yes, and the *vegetables,* but they are cooked in water.	*Oui, et les* légumes, *mais on les cuit à l'eau.*
The English eat many *potatoes.*	*Les Anglais mangent beaucoup de* pommes de terre.
I don't like *cabbage* so well as *cauliflower.*	*Je n'aime pas les* choux *autant que les* choux-fleurs.
Artichokes are cheap.	*Les* artichauts *sont à bon*

but *asparagus* is (1) dear.	*marché*, *mais les* asperges *sont chères*.
The *spinage* (2) is bitter to-day.	*Les* épinards *ont un goût amer aujourd'hui*.
Do you like *water-cress?*	*Aimez-vous le* cresson?
Put some *sugar* into your *tea*.	*Mettez du* sucre *dans votre* thé.
Do you take *cream* in your *coffee?*	*Prenez-vous de la* crème *dans votre* café?
I thank you, I prefer *milk*.	*Je vous remercie, je préfère du* lait.
Is your *tea* strong enough?	*Votre* thé *est-il assez fort?*
The English eat *bread* and *butter* with their *tea*.	*Les Anglais mangent du* pain *et du* beurre *avec leur* thé.
We take *cheese* and *fruit* at dinner.	*Nous prenons du* fromage *et du* fruit *au dîner*.
You eat too many *cakes*.	*Vous mangez trop de* gâteaux.
Pastry is not good for the health.	*La* pâtisserie *n'est pas bonne pour la santé*.

(1 et 2) Les asperges et les épinards n'ont pas de pluriel en anglais.

I like *eggs* and ***ham*** for breakfast. *J'aime déjeuner avec des* œufs *et du* jambon.
Is the *salad* dressed? *La* salade *est-elle assaisonnée?*

VOCABULARY XV.

MEALS.	LES REPAS.
Breakfast.	*Le déjeuner.*
Lunch *ou* luncheon.	*Le second déjeuner.*
Dinner.	*Le dîner.*
The dessert.	*Le dessert.*
Tea.	*Le thé.*
Supper.	*Le souper.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
How many *meals* do you make in a day?	*Combien de* repas *faites-vous dans la journée?*
If you reckon *tea* as a meal, I *take* five.	*Si vous comptez le* thé *comme un repas, j'en* fais *cinq.*
At what hour do you *breakfast?*	*A quelle heure* déjeunez-*vous?*
I take a cup of coffee	*Je prends une tasse de*

at eight, and I *lunch* at eleven.	*café à huit heures, et le* second déjeuner *à onze heures.*
At school our *dinner* is served at five o'clock.	*A la pension, on sert le* diner *à cinq heures.*
What fruit have you for the *dessert* to-day?	*Quels fruits avez-vous pour le* dessert *aujourd'hui?*
The English take *tea* every day.	*Les Anglais prennent le* thé *tous les jours.*
Will you take *supper* with us to-night?	*Voulez-vous* souper *avec nous ce soir?*

VOCABULARY XVI.

OF THE TABLE.	DE LA TABLE.
The table-cloth.	*La nappe.*
Napkins.	*Les serviettes.*
A knife, knives.	*Un couteau, des couteaux.*
A fork.	*Une fourchette.*
A cork-screw.	*Un tire-bouchon.*
A spoon.	*Une cuiller.*
A table-spoon.	*Une cuiller à soupe.*
A tea-spoon.	*Une cuiller à thé.*

A coffee spoon.	*Une cuiller à café.*
A plate.	*Une assiette.*
A dish.	*Un plat.*
The salt.	*Le sel.*
The pepper.	*Le poivre.*
The vinegar.	*Le vinaigre.*
The oil.	*L'huile.*
The mustard.	*La moutarde.*
A bottle.	*Une bouteille.*
A glass.	*Un verre.*
A wine-glass.	*Un verre à pied.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The servant is laying the *cloth*.	*Le domestique met la* nappe.
Dinner is on the table.	*Le dîner est servi.*
Give me another *napkin*.	*Donnez-moi une autre* serviette.
Wipe my *knife* and *fork*.	*Essuyez mon* couteau *et ma* fourchette.
Take away my *plate* and *spoon*.	*Otez mon* assiette *et ma* cuiller.
What *dish* is that?	*Quel est ce* plat?
I will thank you for a little *salt*.	*Je vous demanderai un peu de* sel.

Will you take any *pepper?*	*Voulez-vous du* poivre?
Put some *oil* and *vinegar* to the *salad.*	*Mettez de l'*huile *et du* vinaigre *dans la* salade.
Your *mustard* is very strong.	*Votre* moutarde *est bien forte.*
This *bottle* is empty.	*Cette* bouteille *est vide.*
Give me a clean *glass,* if you please.	*Donnez-moi un* verre *propre, s'il vous plait.*
Where is the *cork-screw?*	*Où est le* tire-bouchon?

VOCABULARY XVII.

RELATIONS.	PARENTS.
Father.	*Père.*
Mother.	*Mère.*
Son.	*Fils.*
Daughter.	*Fille.*
Brother.	*Frère.*
Sister.	*Sœur.*
Uncle.	*Oncle.*
Aunt.	*Tante.*
Cousin.	*Cousin, Cousine.*
Grandfather, etc.	*Grand-père, aïeul,* etc.
Grandson.	*Petit-fils.*

Great grandson.	*Arrière-petit-fils.*
Father-in-law, etc.	*Beau-père*, etc.
Great grandfather, etc.	*Bisaïeul*, etc.
Cousin german.	*Cousin germain.*
Godfather.	*Parrain.*
Godmother.	*Marraine.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
My *father* is very good to me.	*Mon* père *est très-bon pour moi.*
Is your *mother* ill?	*Votre* mère *est-elle malade?*
Her *son* has gained a prize.	*Son* fils *a gagné un prix.*
How is your *daughter* to-day?	*Comment se porte votre* fille *aujourd'hui?*
How many *brothers* have you?	*Combien de* frères *avez-vous?*
I have not any, but I have three *sisters.*	*Je n'en ai point, mais j'ai trois* sœurs.
Are your *sisters* older than you?	*Vos* sœurs *sont-elles plus âgées que vous?*
No, they are younger.	*Non, elles sont plus jeunes.*
My *uncle* speaks English.	*Mon* oncle *parle anglais.*

Will your *aunt* and your *cousins* come to the ball?	*Votre* tante *et vos* cousins *viendront-ils au bal?*
How old is your *grandfather?*	*Quel âge a votre* grand-père?
He is seventy, and my *great grandfather* is ninety-five.	*Il a soixante-dix ans, et mon* bisaïeul *en a quatre vingt quinze.*
She is my *cousin german.*	*C'est ma* cousine germaine.
My *godfather* and *godmother* have given me some new year's gifts.	*Mon* parrain *et ma* marraine *m'ont donné des étrennes.*
He is his *grandson.*	*C'est son* petit-fils.

VOCABULARY XVIII.

PARTS OF THE BODY.	LES PARTIES DU CORPS.
The head.	*La tête.*
The hair.	*Les cheveux.*
The face.	*La figure.*
The eyes.	*Les yeux.*
The eyebrows.	*Les sourcils.*
The eyelids.	*Les paupières.*
The forehead.	*Le front.*

Great grandson.	*Arrière-petit-fils.*
Father-in-law, etc.	*Beau-père*, etc.
Great grandfather, etc.	*Bisaïeul*, etc.
Cousin german.	*Cousin germain.*
Godfather.	*Parrain.*
Godmother.	*Marraine.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
My *father* is very good to me.	*Mon* père *est très-bon pour moi.*
Is your *mother* ill?	*Votre* mère *est-elle malade?*
Her *son* has gained a prize.	*Son* fils *a gagné un prix.*
How is your *daughter* to-day?	*Comment se porte votre* fille *aujourd'hui?*
How many *brothers* have you?	*Combien de* frères *avez-vous?*
I have not any, but I have three *sisters*.	*Je n'en ai point, mais j'ai trois* sœurs.
Are your *sisters* older than you?	*Vos* sœurs *sont-elles plus âgées que vous?*
No, they are younger.	*Non, elles sont plus jeunes.*
My *uncle* speaks English.	*Mon* oncle *parle anglais.*

Will your *aunt* and your *cousins* come to the ball?	*Votre* tante *et vos* cousins *viendront-ils au bal?*
How old is your *grandfather?*	*Quel âge a votre* grand-père?
He is seventy, and my *great grandfather* is ninety-five.	*Il a soixante-dix ans, et mon* bisaïeul *en a quatre vingt quinze.*
She is my *cousin german.*	*C'est ma* cousine germaine.
My *godfather* and *godmother* have given me some new year's gifts.	*Mon* parrain *et ma* marraine *m'ont donné des étrennes.*
He is his *grandson.*	*C'est son* petit-fils.

VOCABULARY XVIII.

PARTS OF THE BODY.	LES PARTIES DU CORPS.
The head.	*La tête.*
The hair.	*Les cheveux.*
The face.	*La figure.*
The eyes.	*Les yeux.*
The eyebrows.	*Les sourcils.*
The eyelids.	*Les paupières.*
The forehead.	*Le front.*

The cheeks.	*Les joues.*
The nose.	*Le nez.*
The nostrils.	*Les narines.*
The ears.	*Les oreilles.*
The brain.	*La cervelle.*
The mouth.	*La bouche.*
The lips.	*Les lèvres.*
The gums.	*Les gencives.*
The teeth, a tooth.	*Les dents, une d*
The tongue.	*La langue.*
The chin.	*Le menton.*
The throat.	*La gorge.*
The neck.	*Le cou.*
The shoulders.	*Les épaules.*
The arms.	*Les bras.*
The elbow.	*Le coude.*
The wrist.	*Le poignet.*
The hand.	*La main.*
The fingers.	*Les doigts.*
The thumb.	*Le pouce.*
The nails.	*Les ongles.*
The leg.	*La jambe.*
The knees.	*Les genoux.*
The calf.	*Le mollet.*
The thigh.	*La cuisse.*
The instep.	*Le cou-de-pied.*
The ankle.	*La cheville* ou *n*

The foot, the feet.	*Le pied, les pieds,*
The heel.	*Le talon.*
The toes.	*Les orteils.*
The back.	*Le dos.*
The belly.	*Le ventre.*
The hips.	*Les hanches.*
The bosom.	*Le sein.*
The breast.	*La poitrine.*
The bones.	*Les os.*
The limbs.	*Les membres.*
The skin.	*La peau.*
The flesh.	*La chair.*
The blood (1).	*Le sang.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
I have the *head*-ache (2).	*J'ai mal à la* tête.
Your *hair* is too long.	*Vos* cheveux *sont trop longs.*
She has a pretty *face* (3).	*Elle a une jolie* figure.
Do you like blue *eyes?*	*Aimez-vous les* yeux *bleus?*
Her *eyebrows* are black.	*Elle a les* sourcils *noirs.*

---

(1) Prononcez *bleudde.* (2) Prononcez *èque.* (3) Prononcez *féce.*

Your *eyelids* are transparent.	*Vous avez les* paupières *transparentes.*
I have a bump on my *forehead.*	*J'ai une bosse au* front.
How red your *cheeks* are!	*Comme vous avez les* joues *rouges!*
What is the matter with your *nose?*	*Qu'avez-vous donc au* nez?
I have a swelling in my *nostrils.*	*J'ai une enflure aux* narines.
Her *ears* have been pierced.	*Elle a eu les* oreilles *percées.*
He has blown out his *brains.*	*Il s'est brûlé la* cervelle.
Negroes have thick *lips* and large *mouths.*	*Les nègres ont les* lèvres *épaisses et la* bouche *très-fendue.*
I have a pain in my *teeth* and *gums.*	*J'ai mal aux* dents *et aux* gencives.
Without the *tongue* we could not speak.	*Sans la* langue *nous ne pourrions pas parler.*
I have cut my *chin.*	Je me suis *coupé le* menton.
Yesterday I had a sore *throat.*	*Hier, j'avais mal à la* gorge.

My cravat hurts my *neck.*	*Ma cravate me fait mal au* cou.
I will carry that on my *shoulders.*	*Je porterai cela sur mes* épaules.
Your *arms* are not so long as mine.	*Vos* bras *ne sont pas aussi longs que les miens.*
You have hurt my *elbow.*	*Vous m'avez fait mal au* coude.
I have sprained my *wrist.*	*Je me suis foulé le* poi-gnet.
What have you *in* your *hand?*	*Qu'avez-vous à la* main?
My *fingers are* cold.	J'ai *froid aux* doigts.
I have split my *thumb-nail.*	*Je me suis fendu* l'ongle *du* pouce.
He lost his *leg* at the battle of Austerlitz.	*Il perdit la* jambe *à la bataille d'Austerlitz.*
He is on his *knees.*	*Il est à* genoux.
Where are your *calves?*	*Où sont vos* mollets?
The English never say the *thigh* (1) of a fowl.	*Les Anglais ne disent jamais la* cuisse *d'un poulet.*
No, they say the *leg.*	*Non, ils disent la* jam-be.

(1) *Prononcez thaï avec th dur.*

I have sprained my *foot.*	*Je me suis foulé le* pied.
I see your *instep is* swelled.	*Je vois que vous avez le* cou-de-pied *gonflé.*
He has knocked the skin off his *ankle.*	*Il s'est écorché la* cheville.
Have you *chilblains?*	*Avez-vous des* engelures?
Yes, on my *toes* and *heels.*	*Oui, aux* orteils *et aux* talons.
Don't put that on my *back.*	*Ne mettez pas cela sur mon* dos.
I have the *belly*-ache, or the colic.	*J'ai mal au* ventre, *ou j'ai la colique.*
My *hips* are very weak.	*J'ai les* hanches *bien faibles.*
Cover up your *bosom.*	*Couvrez-vous le* sein.
The *breast* is very delicate.	*La* poitrine *est bien sensible.*
Your *limbs* are very strong.	*Vous avez les* membres *bien forts.*
The *skin* of animals is very useful.	*La* peau *des animaux est très-utile.*
Yes, and their *flesh* serves us for food.	*Oui, et leur* chair *nous sert de nourriture.*

Many things are made of their *bones*. — *On fait aussi beaucoup de choses de leurs* os.

The *blood* of most animals is red. — *Le* sang *de la plupart des animaux est rouge*.

VOCABULARY XIX.

CLOTHES (1).	HABILLEMENTS.
A coat.	*Un habit.*
A waistcoat.	*Un gilet.*
A pair (2) of trowsers.	*Un pantalon.*
A pair of breeches.	*Une culotte.*
A pair of drawers.	*Un caleçon.*
A shirt.	*Une chemise (d'homme).*
Stockings.	*Des bas.*
Shoes.	*Des souliers.*
Boots.	*Des bottes.*
Slippers.	*Des pantoufles.*

(1) Prononcez *clauze*.
(2) Pour les choses qui sont formées de deux parties réunies, les Anglais disent *a pair*, une paire.

Garters.	*Des jarretières.*
A hat.	*Un chapeau.*
A cravat.	*Une cravate.*
A stock.	*Un col.*
A collar.	*Un faux-col.*
A cap.	*Un bonnet, une casquette.*
A night-cap.	*Un bonnet de nuit.*
A dressing-gown.	*Une robe de chambre.*
A frock-coat.	*Une redingote.*
A cloak.	*Un manteau.*
A bonnet.	*Un chapeau (de femme).*
A tippet.	*Une pèlerine.*
A frock.	*Une robe d'enfant.*
A gown, a dress.	*Une robe.*
A petticoat.	*Un jupon.*
Stays.	*Un corset.*
A shift.	*Une chemise (de femme).*
A necklace.	*Un collier de femme.*
A handkerchief.	*Un mouchoir.*
Gloves.	*Des gants.*
A muff.	*Un manchon.*
A shawl.	*Un châle.*
A ring.	*Une baque.*

Bracelets.	*Des bracelets.*
Ear-rings.	*Des boucles d'oreilles.*
A sash.	*Une ceinture.*
Lace.	*De la dentelle.*
A stay-lace.	*Un lacet.*
An apron.	*Un tablier.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Where do you buy your *clothes?*	*Où achetez-vous vos* habits?
I buy them of my tailor.	*Je les achète chez mon tailleur.*
How much do you pay for a *coat?*	*Combien payez-vous un* habit?
Eighty francs, and eighteen for a *waist-coat.*	*Quatre-vingts francs, et pour un* gilet *dix-huit.*
Trowsers are more convenient than *breeches.*	*Les* pantalons *sont plus commodes qu'une* culotte.
Do you wear *drawers?*	*Portez-vous des* caleçons?
Only in winter.	*Seulement en hiver.*
I have ordered two	*J'ai commandé deux*

dozen *shirts*.	*douzaines de* chemises.
Stockings are very cheap at London.	*Les* bas *sont très-bon marché à Londres*.
Yes, but *shoes* and *boots* are dear there.	*Oui, mais les* souliers *et les* bottes *y sont chers*.
I cannot find my *slippers* nor my *garters*.	*Je ne puis trouver ni mes* pantoufles *ni mes* jarretières.
Where have you put my *hat?*	*Où avez-vous mis mon* chapeau?
Which do you prefer, a *cravat* or a *stock?*	*Lequel préférez-vous d'une* cravate *ou d'un* col?
Neither, it is the same to me.	*Ni l'un ni l'autre, cela m'est égal*.
My sister can make her own *caps* and *bonnets*.	*Ma sœur sait faire se propres* bonnets *et s* chapeaux.
What have you done with my *night-cap?*	*Qu'avez-vous fait mon* bonnet de nu
It is with your *dressing gown*.	*Il est avec votre* robe chambre.
I have torn my *frock-*	*J'ai déchiré ma* re *gote*.

My *cloak* keeps me very warm.	*Mon* manteau *me tient bien chaud.*
I like the make of your *tippet.*	*J'aime la façon de votre* pèlerine.
My mamma has given me a silk *frock.*	*Maman m'a donné une* robe *en soie.*
The pattern of your *dress* is very handsome.	*Le dessin de votre* robe *est bien beau.*
Your *petticoat* hangs below your *gown.*	*Votre* jupon *dépasse votre* robe.
Don't lace your *stays* too tight.	*Ne serrez pas trop votre* corset.
Has the washerwoman brought my *shifts?*	*La blanchisseuse m'a-t-elle apporté mes* chemises?
I have broken my *necklace.*	*J'ai cassé mon* collier.
Give me my gloves and my *handkerchief.*	*Donnez-moi mes* gants *et mon* mouchoir.
Do you want your *muff?*	*Avez-vous besoin de votre* manchon?
No, I will put on my *shawl.*	*Non, je mettrai mon* châle.
That *ring* is mine.	*Cette* bague *est à moi.*
What do you think of these *ear-rings?*	*Comment trouvez-vous ces* boucles d'oreilles?

ive me my *bracelets.*	*Donnez-moi mes* brace-lets.
I have torn my *sash.*	*J'ai déchiré ma ceinture.*
How much did you give an ell for this *lace?*	*Combien avez-vous payé l'aune de cette dentelle?*
I have broken my *stay-lace.*	*J'ai cassé mon* lacet.
Put on your *apron.*	*Mettez* votre tablier.

VOCABULARY XX.

OF FRUITS.	DES FRUITS.
A peach.	*Une pêche.*
Grapes.	*Du raisin.*
A bunch.	*Une grappe.*
An apricot.	*Un abricot.*
Strawberries.	*Des fraises.*
Raspberries.	*Des framboises.*
Gooseberries.	*Des groseilles (à quereau).*
Currants.	*Des groseilles (à grappes).*

Mulberries.	*Des mûres.*
Oranges.	*Des oranges.*
Lemons.	*Des citrons.*
Figs.	*Des figues.*
Cherries.	*Des cerises.*
Plums.	*Des prunes.*
Apples.	*Des pommes.*
Pears.	*Des poires.*
Raisins.	*Du raisin sec.*
Almonds.	*Des amandes.*
Walnuts.	*Des noix.*
Chestnuts.	*Des châtaignes.*
Nuts.	*Des noisettes.*
Filberts.	*Des avelines.*
A melon.	*Un melon.*
Olives (1).	*Des olives.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Peaches are scarce in England.	*Les* pêches *sont rares en Angleterre.*
Grapes are abundant in France.	*Le* raisin *abonde en France.*

(1) Pour former les noms des arbres fruitiers, on ajoute le mot *tree* (arbre) au nom du fruit qu'il produit. Exemple : *Olive-tree*, olivier, etc.

Do you like *apricot*-pie?	*Aimez-vous la tarte* d'abricots?
No, not much.	*Pas beaucoup.*
Have you any *strawberries* in your garden?	*Avez-vous des* fraise *dans votre jardin?*
Yes, and *raspberries*, but I never eat any.	*Oui, et des* framboises, *mais je n'en mange jamais.*
Why not?	*Pourquoi pas?*
Because I prefer *gooseberries* and *currants*.	*Parce que je préfère les* groseilles.
The leaves of the *mulberry*-tree are food for silkworms.	*Les feuilles du mûrier nourrissent les vers à soie.*
Oranges and *lemons* are cheaper at London than at Paris.	*Les* oranges *et les* citrons *sont moin chers à Londres qu' Paris.*
Figs don't ripen in England.	*Les* figues *ne mûriss pas en Angleterre.*
No, but *apples*, *pears* and *cherries* are abundant there.	*Non, mais les* pommes, *les* poires *les* cerises *y son abondance.*
Will you take a *plum?*	*Voulez-vous une* ne?
I thank you, I will	*Je vous remerc*

take some *raisins* and *almonds.*	*prendrai des* raisins *secs et des* amandes.
I like *walnuts,* but they hurt me.	*J'aime les* noix, *mais elles me font mal.*
Nuts are unwholesome.	*Les* noisettes *sont malsaines.*
Chestnuts are good when they are *roasted.*	*Les* châtaignes *sont bonnes quand elles sont* cuites (rôties).
Will you take a few *filberts?*	*Voulez-vous quelques* avelines?
You don't eat any *melon?*	*Vous ne mangez pas de* melon?
Olives don't grow in cold climates.	*Les* olives *ne viennent pas dans les climats froids.*

VOCABULARY XXI.

OF FLOWERS.	DES FLEURS.
A nosegay.	*Un bouquet.*
A rose.	*Une rose.*
A pink.	*Un œillet.*
A dahlia.	*Un dahlia.*

A violet.	*Une violette.*
A tulip.	*Une tulipe.*
A hyacinth.	*Une jacinthe.*
A primrose.	*Une primevère.*
A snowdrop.	*Une perce-neige.*
Wall-flowers.	*Des giroflées.*
A daisy.	*Une marguerite.*
A ranunculus.	*Une renoncule.*
A geranium.	*Un géranium.*
A honeysuckle.	*Un chèvrefeuille.*
A lilac.	*Un lilas.*
A jessamine.	*Un jasmin.*
Mignonette.	*Le réséda.*
A lily.	*Un lis.*
A marigold.	*Un souci.*
Heartsease.	*La pensée.*
Lilies of the valley.	*Des muguets.*
Periwinkle.	*La pervenche.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
We present *nosegays* to the master on his birthday.	*Nous offrons des* bouquets *au maître le jour de sa fête.*
The *rose* is a charming *flower.*	*La* rose *est une charmante fleur.*

Yes, but I prefer the *pink.*	*Oui, mais je préfère* l'œillet.
The *dahlia* is very handsome.	*Le* dahlia *est très-beau.*
Do you like the smell of *violets?*	*Aimez-vous l'odeur des* violettes?
Who does not like it?	*Qui est-ce qui ne l'aime pas?*
My father has some very fine *tulips.*	*Mon père a de très-belles* tulipes.
Is that what you call a *hyacinth?*	*Est-ce là ce que vous appelez une* jacinthe?
Yes, and those *flowers,* in the glass, are *primroses.*	*Oui, et ces* fleurs, *dans le verre, sont des* primevères.
The *snowdrop* is a very early flower.	*La* perce-neige *est une fleur très-printanière.*
How much did you give for those *wall-flowers?*	*Combien avez-vous payé ces* giroflées?
Daisies are very common in Europe.	*Les* marguerites *sont très-communes en Europe.*
I am going to paint a *ranunculus* on velvet.	*Je vais peindre une* renoncule *sur velours.*
Our summer-house is	*Notre pavillon* est en-

surrounded by *jessamine* and *honeysuckle.*	*touré de* jasmin *et de* chèvrefeuille.
The *lilacs* are in blossom.	*Les* lilas *sont en fleur.*
Those *geraniums* are dead.	*Ces* géraniums *sont morts.*
The *mignonette* smells delightfully.	*Le* réséda *sent délicieusement.*
Is not the *lily* the emblem of purity?	*Le* lis *n'est-il pas l'emblème de la pureté?*
Yes, and *heartsease* of content.	*Oui, et la* pensée (*est l'emblème*) *du contentement.*
I will buy a pennyworth of *lilies of the valley.*	*J'achèterai pour deux sous de* muguets.
Don't destroy those *marigolds.*	*N'abîmez pas ces* soucis-*là.*
The *periwinkle* is a pretty little flower.	*La* pervenche *est une jolie petite fleur.*

VOCABULARY XXII.

OF QUADRUPEDS.	DES QUADRUPÈDES.
A horse.	*Un cheval.*
A mare.	*Une jument.*
A colt.	*Un poulain.*
A filly.	*Une pouliche.*
A bull.	*Un taureau.*
An ox, oxen.	*Un bœuf, des bœufs.*
A cow.	*Une vache*
A calf, calves.	*Un veau, des veaux.*
A sheep.	*Un mouton.*
A lamb.	*Un agneau.*
A race-horse.	*Un cheval de course.*
A blood-horse.	*Un cheval de race.*
An ass, a she-ass.	*Un âne, une ânesse.*
A hog.	*Un gros cochon.*
A pig.	*Un petit cochon.*
A sucking-pig.	*Un cochon de lait.*
A wild-boar.	*Un sanglier.*
A wolf, wolves.	*Un loup, des loups.*
A cat.	*Un chat.*
A kitten.	*Un petit chat, chaton.*
A fox.	*Un renard.*

A hare.	*Un lièvre.*
A rabbit.	*Un lapin.*
A dog.	*Un chien.*
A bitch.	*Une chienne.*
A puppy.	*Un petit chien (jeune encore).*
An elephant.	*Un éléphant.*
A girafe.	*Une girafe.*
A lion, a lioness.	*Un lion, une lionne.*
A tiger, a tigress.	*Un tigre, une tigresse.*
A bear.	*Un ours.*
A monkey.	*Un singe.*
A leopard.	*Un léopard.*
A camel.	*Un chameau.*
A hyena.	*Une hyène.*
A buffalo.	*Un buffle.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The *horse* is a noble animal.	*Le* cheval *est un noble animal.*
Look at that *mare* and her *colt.*	*Regardez cette* jument *et son* poulain.
I drink *ass's* milk.	*Je bois du lait d'*ânesse.
I am afraid of *bulls.*	*J'ai peur des* taureaux.

Take care of that *cow* and her *calf.*	*Prenez garde à cette* vache *et à son* veau.
The flesh of *sheep* is called *mutton* in English.	*La chair du* mouton *s'appelle* mutton *en anglais.*
The *lamb* is the emblem of innocence.	*L'*agneau *est l'emblème de l'innocence.*
I have killed a *hare.*	*J'ai tué un* lièvre.
The English are celebrated for their *race-horses.*	*Les Anglais sont renommés pour leurs* chevaux de course.
Yes, and for their *blood-horses.*	*Oui, et pour leurs* chevaux de race.
The flesh of *hogs* and of *pigs* is called *pork* in English.	*La chair des* cochons *et des* petits cochons *s'appelle* pork *en anglais.*
I don't like *sucking-pig,* it is too fat.	*Je n'aime pas le* cochon de lait, *c'est trop gras.*
Are there any *wild-boars* in England?	*Y a-t-il des* sangliers *en Angleterre?*
No, nor *wolves;* but there are *foxes.*	*Non, ni des* loups; *mais il y a des* renards.
Our *cat* has five *kittens.*	*Notre* chatte *a cinq* petits (chats).

Will your *dog* bite me?	*Votre* chien *me mordra-t-il?*
No, but the *bitch* will, because she has *puppies.*	*Non, mais la* chienne *vous mordra, parce qu'elle a des* petits.
The tusks of the *elephant* are ivory.	*Les dents (défenses) de* l'éléphant *sont d'ivoire.*
Have you seen the *girafe?*	*Avez-vous vu la* girafe?
Yes, and the *lions* and *lionesses.*	*Oui, et les* lions *et* lionnes.
Tigers come from Asia, and *bears* from the North.	*Les* tigres *viennent de l'Asie, et les ours viennent du Nord.*
I don't like *monkeys*, they are mischievous.	*Je n'aime pas les* singes, *ils sont méchants.*
We have *rabbits* in the warren.	*Nous avons des* lapins *dans la garenne.*
The *leopard* has a beautiful skin.	*Le* léopard *a une belle peau.*
The Arabs use *camels* to transport their merchandise.	*Les Arabes se servent du* chameau *pour transporter leurs marchandises.*
They say that the *hyena*	*On dit que la* hyène *ne*

cannot be tamed.	*peut être apprivoisée.*
What do you call the flesh of *bulls, cows,* oxen and *buffaloes?*	*Comment appelez-vous la chair des* taureaux, *des* vaches, *des* bœufs *et des* buffles?
It is called *beef.*	*On l'appelle* beef (*bœuf*).

VOCABULARY XXIII.

OF FISHES.	DES POISSONS.
A whale.	*Une baleine.*
A shark.	*Un requin.*
A salmon (1).	*Un saumon.*
A cod.	*Une morue.*
A whiting.	*Un merlan.*
A mackerel.	*Un maquereau.*
A smelt.	*Un éperlan.*
A sprat.	*Une sardine.*
A herring.	*Un hareng.*
A red herring.	*Un hareng saur* ou *fumé.*
A perch.	*Une perche.*

(1) Ne prononcez pas l entre a et m; prononcez sammeunne.

A pike.	*Un brochet.*
A carp.	*Une carpe.*
An anchovy.	*Un anchois.*
An eel.	*Une anguille.*
A lobster.	*Un homard.*
A crab.	*Un crabe.*
A cray-fish.	*Une écrevisse.*
Shrimps.	*Des crevettes.*
Prawns (1).	*Des langoustins.*
Oysters.	*Des huîtres.*
Mussels.	*Des moules.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The *whale* produces oil and whale-*bone.*	*La* baleine *produit de l'huile et de la baleine.*
The *shark* is a fish of prey.	*Le* requin *est un poisson de proie.*
They eat very fine *salmon* at London.	*On mange de très-bon* saumon *à Londres.*
The *cod-fishery* is on the banks of New-foundland.	*La* pêche de la morue *est* (se fait) *au banc de Terre-Neuve.*

(1) Sorte de grosses crevettes.

Are *whitings* cheap to-day?
Les merlans *sont-ils bon marché aujourd'hui?*

Yes, but *mackerels* are twenty sous *a* piece.
Oui, mais les maquereaux *sont à vingt sous* *pièce.*

What is the price of *smelts?*
Quel est le prix des éperlans?

Sprats are very cheap at London
Les sardines *sont très-bon marché à Londres.*

The *herrings* are not good to-day.
Les harengs *ne sont pas bons aujourd'hui.*

I don't like *red herrings*, they are too salt.
Je n'aime pas les harengs fumés, *ils sont trop salés.*

We have great numbers of *pike, perch* and *carp* in our pond.
Nous avons beaucoup de brochets, *de* perches *et de* carpes *dans notre étang.*

Where did you catch that fine *eel?*
Où avez-vous pris cette belle anguille?

Lobsters are almost black before they are cooked.
Les homards *sont presque noirs avant d'être cuits.*

Yes, and like *cray-fish*
Oui, et comme les écre-

they become red.	visses *ils deviennent rouges.*
Crabs are very ugly.	*Les* crabes *sont bien vilains.*
Where do they catch *shrimps* and *prawns?*	*Où prend-on les* crevettes *et les* langoustins?
On the sea coast.	*Sur les côtes de la mer.*
How much do they sell *oysters* a dozen?	*Combien vend-on les* huîtres *la douzaine?*
Eight sous, but *mussels* are not so dear.	*Huit sous, mais les* moules *ne sont pas si chères.*

VOCABULARY XXIV.

OF A SCHOOL.	D'UNE ÉCOLE.
The master.	*Le maître.*
The usher.	*Le maître d'étude.*
The professors.	*Les professeurs.*
The school-room.	*La salle d'étude.*
The scholars.	*Les écoliers.*
The classes.	*Les classes.*
The desks.	*Les pupitres* (*tables*).

The forms. — *Les bancs.*
A copy-book. — *Un cahier.*
A slate. — *Une ardoise.*
A pencil. — *Un crayon.*
Chalk. — *De la craie, du blanc.*
A play-ground. — *Une cour de récréation.*
A day-school. — *Un externat.*
A boarding-school. — *Une pension.*
Day-scholars. — *Les externes.*
Boarders. — *Les pensionnaires.*
A quill. — *Une plume (non taillée).*
A pen. — *Une plume (taillée).*
Steel-pens. — *Plumes métalliques.*
A penknife (1). — *Un canif.*
Ink. — *De l'encre.*
An inkstand. — *Un encrier.*
Books. — *Des livres.*
A task. — *Un devoir.*
A ruler. — *Une règle.*
A reward. — *Une récompense.*
A punishment. — *Une punition.*
A holiday. — *Un congé.*
The dining-room, or refectory. — *Le réfectoire.*

---

(1) Prononcez *penn-naïfe.* Le *k* ne se prononce pas devant une *n.*

The holidays. *Les vacances.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
I like our *master.*	*J'aime notre* maître.
If you please, sir, will you give me a *copy-book?*	*S'il vous plait, monsieur, voulez-vous me donner un* cahier?
Where is your *English professor?*	*Où est votre* maître d'anglais?
He is giving a lesson to the third *class.*	*Il donne une leçon à la troisième* classe.
Our *school-room* looks on the *play-ground.*	*Notre* salle d'étude *donne sur la* cour de récréation.
We have *slates* framed in the *desks.*	*Nous avons des* ardoises *encadrées dans les* tables.
On what *form* are you?	*Sur quel* banc *êtes-vous?*
I am on the second.	*Je suis au second.*
Will you make me a *pen*, if you please?	*Voulez-vous me tailler une* plume, *s'il vous plait?*
Where is your *quill?*	*Où est votre* plume?
Here it is, but I have no *penknife.*	*La voici, mais je n'ai pas de* canif.

Why don't you write better?	*Pourquoi n'écrivez vous pas mieux?*
Because my *pen* wants mending.	*Parce que ma* plume *a besoin d'être retaillée.*
Have you not a *steel-pen?*	*N'avez-vous pas une* plume métallique?
Our *dining-room* is large.	*Notre* réfectoire *est grand.*
Ask the *usher* for some *ink* and some *chalk.*	*Demandez de l'*encre *et du* blanc *au* maître d'étude.
Where is the *inkstand?*	*Où est l'*encrier?
Will you lend me your *pencil* and *ruler?*	*Voulez-vous me prêter votre* crayon *et votre* règle?
How many *boarders* have you?	*Combien de* pensionnaires *avez-vous?*
We have seventy, and ninety *day-scholars.*	*Nous en avons soixante et dix, et quatre-vingt-dix* externes.
I am at a *day-school.*	*Je suis dans un* externat.
Should you like to be at a *boarding-school?*	*Aimeriez-vous être en* pension?
You don't take care of your *books.*	*Vous n'avez pas soin de vos* livres.
Our *punishments* are severe.	*Nos* punitions *sont sévères.*

Yes, but our *rewards* are very encouraging.	*Oui, mais nos* récompenses *sont très-encourageantes.*
Let me do my *task.*	*Laissez-moi faire mon* devoir.
We shall have *a holiday* to-morrow.	*Nous aurons* congé *demain.*
I shall go *to* England next *holidays.*	*J'irai en* Angleterre, *aux* vacances *prochaines.*
You will be very glad.	*Vous en serez bien aise.*

VOCABULARY XXV.

OF MONEY.	DE L'ARGENT.
A sovereign.	*Un souverain.*
A half-sovereign.	*Un demi-souverain.*
A crown.	*Un écu (couronne).*
A half-crown.	*Un petit écu.*
A shilling.	*Un schelling.*
A sixpence.	*Un sixpence* (12 *sous*).
A groat.	*Une pièce de* 8 *sous.*
A penny.	*Un penny.*
A half-penny.	*Un demi-penny.*

A farthing.	*Un farthing (1/4 de penny).*
A bank-note.	*Un billet de banque.*
A twenty-franc piece.	*Une pièce de 20 francs.*
A ten-franc piece.	*Une pièce de 10 francs.*
A five-franc piece.	*Une pièce de 5 francs.*
A two-franc piece.	*Une pièce de 2 francs.*
A franc.	*Un franc.*
A ten-sous piece.	*Une pièce de 10 sous.*
A two-sous piece.	*Une pièce de 2 sous.*
A sou.	*Un sou.*
A liard.	*Un liard.*
A cent *or* centime.	*Un centime.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The *sovereign* is in gold.	*Le* souverain *est en or.*
The *half-sovereign* is worth ten *shillings.*	*Le* demi-souverain *vaut dix* schellings.
How much is the *crown?*	*Combien vaut l'*écu ?
It is five *shillings.*	*Il vaut* 5 schellings.
How much is the *shilling* in French money?	*Combien vaut le* schelling *en monnaie de France?*
It is worth twenty-four *sous.*	*Il vaut vingt-quatre* sous.

What is the *half-crown?*	*Qu'est-ce que le* petit écu?
It is a silver piece, and is worth two *shillings* and six *pence*, or three *francs.*	*C'est une pièce d'argent, et elle vaut deux* schellings *et six* pence *ou trois* francs.
Is the *sixpence* in silver?	*Le* sixpence *est-il d'argent?*
Yes, and the *groat* also.	*Oui, et la pièce de* 8 sous *aussi.*
What is the copper *money* in England?	*Quelle est la* monnaie *de cuivre en Angleterre?*
There is the *penny,* which is two *sous,* the *half-penny,* and the *farthing.*	*Il y a le* penny, *qui vaut deux* sous, *le* demi-penny *et le* farthing.
What is the value of a *farthing?*	*Quelle est la valeur d'un* farthing?
It is two *liards.*	*Elle est de deux* liards.
I have lost a *bank-note.*	*J'ai perdu un* billet de banque.
Of how much?	*De combien?*
Of ten *pounds.*	*De dix* livres.
Can you give me change for a *twenty-franc piece?*	*Pouvez-vous me donner la monnaie d'une pièce de* 20 francs?
I can give you four *five-*	*Je vous donnerai quatre*

franc pieces.	pièces de 5 francs.
Can you give me two *ten-sous pieces* for a *franc?*	*Pourez-vous me donner deux pièces de* dix sous *pour un* franc ?
I can give you one *piece* and ten *sous.*	*Je puis vous donner une* pièce *et* dix sous *de* sous.
Five *cents* make a *sou* (1).	*Cinq* centimes *font un* sou.

VOCABULARY XXVI.

OF TOYS AND GAMES.	DES JOUETS ET DES JEUX.
Marbles.	*Des billes.*
A top.	*Une toupie.*
A shuttle-cock.	*Un volant.*
A kite.	*Un cerf-volant.*
A hoop.	*Un cerceau.*
A ball.	*Une balle.*
A battledore.	*Une raquette.*
Fives.	*Jeu de paume.*
Dominoes.	*Des dominos.*
Billiards.	*Jeu de billard.*

(1) Le *cent* de l'Amérique est la centième partie d'un dollar ou piastre.

A skipping-rope.	*Une corde pour sauter.*
A rocking-horse.	*Un cheval à bascule.*
A doll.	*Une poupée.*
A baby-house.	*Un ménage d'enfant.*
A cradle.	*Un berceau.*
Blindman's-buff.	*Colin-maillard.*
Prison-bars.	*Les barres.*
Skipping.	*Sauter à la corde.*
Leap-*frog.*	*Saute - mouton* (grenouille).
Hide and seek.	*Cache-cache.*
To play the truant.	Faire l'*école buissonnière.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Let us play at *marbles.*	*Jouons aux* billes.
I have lost my *top.*	*J'ai perdu ma* toupie.
Will you play at *shuttle-cock?*	*Voulez-vous jouer au* volant?
No, I am going to fly my *kite.*	*Non, je vais faire monter mon* cerf-volant.
Where did you get that *hoop?*	*Où avez-vous pris ce* cerceau?
It is mine, but I have *your ball.*	*Il est à moi, mais j'ai votre* balle.

Let us play at *fives.*	*Faisons une partie de* paume.
Lend me your *battle-dore.*	*Prêtez-moi votre* raquette.
I have bought a set of *dominoes.*	*J'ai acheté un jeu de* dominos.
Can you play at *billiards?*	*Savez-vous jouer au* billard?
No, my father will not let me learn.	*Non, mon père ne veut pas que je l'apprenne.*
Ask your sister for her *skipping-rope.*	*Demandez à votre sœur sa* corde à sauter.
I shall have a *rocking-horse* for my new year's gift.	*J'aurai un* cheval à bascule *pour mes étrennes.*
My sister thinks of nothing but her *doll.*	*Ma sœur ne pense qu'à sa* poupée.
Who gave you that *baby-house?*	*Qui vous a donné ce* ménage?
Don't touch the *cradle.*	*Ne touchez pas au* berceau.
We are going to play at *blindman's-buff.*	*Nous allons jouer au* colin-maillard.
No, no, *prison bars* is better.	*Non, non,* les barres *valent mieux.*
It is too hot for *skipping.*	*Il fait trop chaud pour* sauter à la corde.

We will play at *leap-frog.*	*Nous jouerons à* saute-mouton (grenouille).
The girls are playing at *hide and seek.*	*Les demoiselles jouent à* cache-cache.
If you *play the truant,* you will learn nothing.	*Si vous* faites l'école buissonnière, *vous n'apprendrez rien.*

VOCABULARY XXVII.

OF A HOUSE.	D'UNE MAISON.
The door.	*La porte.*
The court *or* yard.	*La cour.*
The ground-floor.	*Le rez-de-chaussée.*
The passage.	*Le vestibule.*
The stairs.	*L'escalier.*
The landing-place.	*Le palier.*
The stories, *or* floors.	*Les étages.*
The apartments.	*Les appartements.*
An *entresol.*	*Un entresol.*
A drawing-room.	*Un salon.*
A dining-room.	*Une salle à manger.*
A kitchen.	*Une cuisine.*
A larder.	*Un garde-manger.*
A parlour.	*Un parloir.*

A bed-room.	*Une chambre à coucher.*
A dressing closet.	*Un cabinet de toilette.*
A cupboard.	*Une armoire.*
The shutters.	*Les volets.*
The blinds.	*Les persiennes.*
The chimney.	*La cheminée.*
The hearth.	*Le foyer, l'âtre.*
The library.	*La bibliothèque.*
The garrets.	*Les mansardes.*
The roof.	*Le toit.*
The cellar.	*La cave.*
The water-closet.	*La garde-robe, les lieux.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
What is the number of your *house?*	*Quel est le numéro de votre* maison?
In England the numbers of the houses are on the *doors.*	*En Angleterre les numéros des maisons sont sur les* portes.
Don't go out of the *court.*	*Ne sortez pas de la* cour.
Which is your *apartment?*	*Quel est votre* appartement?

It is the first *door* in the *passage* (*or* entry).	*C'est la première* porte *dans le* vestibule.
Go up *stairs* to the second *landing-place*.	*Montez l'*escalier *jusqu'au second* palier.
In London the *houses* are but three *stories* high.	*A Londres*, les maisons *ne sont que de trois* étages (*hautes*).
On what *floor* do you live?	*A quel* étage *demeurez-vous?*
On the first above the *entresol*.	*Au premier au-dessus de l'*entresol.
Where is your mamma?	*Où est votre maman?*
In the *drawing-room*.	*Dans le* salon.
He lives on the *ground-floor*.	*Il demeure au* rez-de-chaussée.
The *kitchen* is too near the *parlour*.	*La* cuisine *est trop près du* parloir.
Is there any tart or pie in the *larder?*	*Y a-t-il de la tourte ou du pâté dans le* garde-manger?
No, you have eaten it all.	*Non, vous l'avez toute mangée.*
I must have a *bed-room* and a *dressing-closet* to myself.	*Il me faut une* chambre à coucher *et un* cabinet de toilette *à moi.*

Put that into the *cupboard.*	*Mettez cela dans l'ar*moire.
Close the *blinds.*	*Fermez les* persiennes.
Shall I shut the *shutters?*	*Faut-il fermer les* volets?
Our *chimney* smokes.	*Notre* cheminée *fume.*
Don't stand on the *hearth.*	*Ne restez pas sur le* foyer.
Go into the *library* and fetch my dictionary (1).	*Allez dans la* bibliothèque, *et cherchez mon dictionnaire.*
The *garrets* are immediately under the *roof.*	*Les* mansardes *sont immédiatement sous le* toit.
Our *cellar* is full of wood and coals.	*Notre* cave *est pleine de bois et de charbons.*
The *water-closets* in England are kept with the greatest cleanliness.	*Les* water-closets *en Angleterre sont tenus avec la plus grande propreté.*

(1) Prononcez *dickcheunéry*, et remarquez qu'il n'ya qu'une seule n.

VOCABULARY XXVIII.

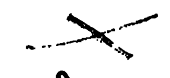
OF FURNITURE.	DES MEUBLES.
A table.	*Une table.*
Chairs.	*Des chaises.*
A bed.	*Un lit.*
A pillow.	*Un oreiller.*
A mattress.	*Un matelas.*
A bolster.	*Un traversin.*
A bedstead.	*Un bois de lit.*
A sofa.	*Un canapé.*
An arm-chair.	*Un fauteuil.*
An easy-chair.	*Une bergère.*
A couch.	*Une causeuse.*
The sheets.	*Les draps.*
The blankets.	*Les couvertures.*
Pictures.	*Des tableaux.*
The counterpane.	*La courte-pointe.*
The curtains.	*Les rideaux.*
A carpet.	*Un tapis.*
A stool.	*Un tabouret.*
A looking-glass.	*Une glace.*
A secretary.	*Un secrétaire.*
A lamp.	*Une lampe.*

A night-light.	*Une veilleuse.*
A lustre.	*Un lustre.*
Candlesticks.	*Des flambeaux.*
Bougies.	*Des bougies.*
A piano.	*Un piano.*
A clock.	*Une pendule.*
A watch.	*Une montre.*
Vases.	*Des vases.*
A tea-table.	*Un guéridon.*
A screen.	*Un paravent, écran.*
A night-table.	*Une table de nuit.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Don't spill the ink on the *table*.	*Ne versez pas l'encre sur la* table.
Sit quiet on your *chair*.	*Restez tranquille sur votre* chaise.
May I go to *bed?*	*Puis-je me* coucher?
Yes, and ask the maid to give you a *pillow*.	*Oui, et demandez un* oreiller *à la domestique.*
I generally put my watch under the *bolster*.	*Je mets ordinairement ma montre sous le* traversin.
I prefer a *mattress* to a	*J'aime mieux un* ma-

feather-bed.	telas *qu'un* lit de plume.
Do you like *iron bedsteads?*	*Aimez-vous les* lits de fer?
No, I prefer mahogany.	*Non, je préfère l'acajou.*
Don't get upon the *sofa.*	*Ne montez pas sur le* canapé.
One is very comfortable in an *arm-chair.*	*On est très-bien dans un* fauteuil.
Yes, and still more so in an *easy-chair.*	*Oui, et encore mieux dans une* bergère.
If you are fatigued, go and rest on the *couch.*	*Si vous êtes fatigué, allez vous reposer sur la* causeuse.
Put another *sheet* on the *bed.*	*Mettez un autre* drap *sur le* lit.
But there is a *blanket* and a *counterpane.*	*Mais il y a une* couverture *et une* courtepointe.
Don't draw the *curtains.*	*Ne tirez pas les* rideaux
It is very unwholesome.	*C'est très-malsain.*
Take the *brush,* and sweep the *carpet.*	*Prenez la* brosse, *et balayez le* tapis.

ve me that *stool.*	*Donnez-moi ce* tabouret.
You will break the *looking-glass.*	*Vous allez casser la* glace.
ook in the *secretary.*	*Cherchez dans le* secrétaire.
The *lamp* don't light well to-night.	*La* lampe *n'éclaire pas bien ce soir.*
Shall I light the *lustre?*	*Faut-il allumer le* lustre ?
Put the *candlesticks* and *bougies* on the *piano.*	*Mettez les* flambeaux *et les* bougies *sur le* piano.
The *clock* is down.	*La* pendule *est arrêtée.*
Wind up your *watch.*	*Remontez votre* montre.
Those *vases* are alabaster.	*Ces* vases *sont en albâtre.*
That is a fine *picture.*	*C'est un beau* tableau.
Bring the *tea-table* and the *screen.*	*Apportez le* guéridon *et l'*écran.
Put a *night-light* on the *night-table.*	*Mettez une* veilleuse *sur la* table de nuit.
Good night, good rest.	*Bonsoir* (bonne nuit), *bon repos.*



VOCABULARY XXIX.

OF SERVANTS.	DES DOMESTIQUES.
The cook.	*Le cuisinier.*
The housekeeper.	*La femme de charge.*
The steward.	*Le maître d'hôtel.*
The coachman.	*Le cocher.*
A footman.	*Un laquais.*
The gardener.	*Le jardinier.*
The dairy-maid.	*La laitière.*
The groom.	*Le groom, l'écuyer.*
The game-keeper.	*Le garde-chasse.*
A house-maid.	*Une servante (bonne).*
The chamber-maid.	*La femme de chambre.*
The nursery-maid.	*La bonne (nourrice).*
The laundry-maid.	*La lingère.*
The governess.	*La gouvernante.*
The butler.	*Le sommeiller.*
A valet de chambre.	*Un valet de chambre.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Servants are very troublesome people.	*Les* domestiques *son des gens fatigants.*

We cannot find a good *cook*.	*Nous ne pouvons trouver un bon* cuisinier.
A faithful *housekeeper* is a valuable servant.	*Une fidèle* femme de charge *est une précieuse servante.*
Our *steward* is just dead.	*Notre* maître d'hôtel *vient de mourir.*
Tell the *coachman* to put the horses to.	*Dites au* cocher *de mettre les chevaux.*
Do you want the *footman?*	*Avez-vous besoin du* laquais?
No, but tell the *gardener* to cut some melons.	*Non, mais dites au* jardinier *de couper des melons.*
Does your *dairy-maid* make good butter?	*Votre* laitière *fait-elle de bon beurre?*
Yes, and excellent cheese.	*Oui, et d'excellent fromage.*
We have an English *groom*, and a stable *boy*.	*Nous avons un* groom *anglais et un* garçon d'écurie.
Our *game-keeper* has caught two poachers.	*Notre* garde-chasse *a arrêté deux braconniers.*
Our *house-maid* is an English woman.	*Notre* servante *est anglaise.*

The *nursery-maid* is gone out with the children.	*La* bonne *est sortie avec les enfants.*
Give your linen to the *laundry-maid.*	*Donnez votre linge à la* lingère.
Tell the *chamber-maid* I want to speak to her.	*Dites à la* femme de chambre *que je désire lui parler.*
Our *governess* speaks Italian, German, French and English.	*Notre* gouvernante *parle l'italien, l'allemand, le français et l'anglais.*
The *butler* has the charge of the plate and wine.	*Le* sommeiller *est chargé de la vaisselle et du vin.*
We have sent away our *valet de chambre.*	*Nous avons renvoyé notre* valet de chambre.
Our *servants* are faithful.	*Nos* domestiques *sont fidèles.*

VOCABULARY XXX.

OF PROFESSIONS.	DES PROFESSIONS.
A baker.	*Un boulanger.*
A butcher.	*Un boucher.*

A grocer.	*Un épicier.*
An eating-house.	*Un restaurant.*
A coffee-house.	*Un café.*
A waiter.	*Un garçon (dans les cafés,* etc.).
A fruiterer.	*Un fruitier.*
A pastry-cook.	*Un pâtissier.*
A pork-butcher.	*Un charcutier.*
A shoe, *or* boot-maker.	*Un cordonnier, bottier.*
A tailor.	*Un tailleur.*
A hatter.	*Un chapelier.*
A hosier.	*Un bonnetier.*
A stationer.	*Un papetier.*
A printer.	*Un imprimeur.*
A watch-maker.	*Un horloger.*
A bookseller.	*Un libraire.*
A bookbinder.	*Un relieur.*
A goldsmith.	*Un orfévre.*
A jeweller.	*Un bijoutier.*
A physician (*or* doctor).	*Un médecin.*
An undertaker.	*Un entrepreneur (de pompes funèbres).*
An apothecary.	*Un pharmacien.*
A linen-draper.	*Un marchand de nouveautés.*
A haberdasher.	*Un mercier.*

A broker.	*Un marchand de meubles.*
A wine-merchant.	*Un marchand de vin.*
A fishmonger.	*Un marchand de poisson.*
A joiner.	*Un menuisier.*
A cabinet-maker.	*Un ébéniste.*
An upholsterer.	*Un tapissier.*
A brewer.	*Un brasseur.*
A dress-maker.	*Une couturière.*
A glazier.	*Un vitrier.*
A cutler.	*Un coutelier.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The *baker* and *butcher* are very necessary to us.	*Le* boulanger *et le* boucher *nous sont bien nécessaires.*
One can buy almost every thing at the *grocer's.*	*On peut acheter presque tout chez l'*épicier.
There are more *eating-houses* at Paris than at London.	*Il y a plus de* restaurants *à Paris qu'à Londres.*
Ladies don't go into *coffee-houses* at London.	*Les dames ne vont pas dans les* cafés *à Londres.*

Call the *waiter*.	*Appelez le* garçon.
Our *fruiterer* sells good fruit.	*Notre* fruitier *vend de bon fruit.*
Go to the *pastry-cook's* and order a pie or tart.	*Allez chez le* pâtissier *et commandez un pâté ou une tourte.*
The *pork-butcher* sells pork-chops and cooked meat.	*Le* charcutier *vend des côtelettes de porc et de la charcuterie.*
Who is your *shoe-maker?*	*Quel est votre* cordonnier?
He lives in the same house with your *tailor.*	*Il demeure dans la même maison que votre* tailleur.
I am going to the *hatter's.*	*Je vais chez le* chapelier.
My *hosier* sells very good stockings.	*Mon* bonnetier *vend de très-bons bas.*
Where does your *stationer* live?	*Où demeure votre* papetier?
Next door to the *printer.*	*A côté de* l'imprimeur.
My *watch-maker* has spoiled my watch.	*Mon* horloger *a abîmé ma montre.*
Will you go with me to the *bookseller's?*	*Voulez-vous aller avec moi chez le* libraire?

Yes, if you will go afterwards with me to the *bookbinder's.*	*Oui, si vous voulez aller ensuite avec moi chez le* relieur.
Goldsmiths and *jewellers* gain a great deal of money.	*Les* orfévres *et les* bijoutiers *gagnent beaucoup d'argent.*
And so do *apothecaries.*	*Et les* pharmaciens *aussi.*
Who is your *physician* (or *doctor*)?	*Quel est votre* médecin?
There are too many *linen-drapers* now.	*Il y a à présent trop de* marchands de nouveautés.
Saint-Denis-street is full of *haberdashers.*	*La rue Saint-Denis est pleine de* merciers.
Yes, and Clery-street of *brokers.*	*Oui, et la rue de Cléry* (*l'est*) *de* marchands de meubles.
At the corner of every street there is a *wine merchant.*	*A chaque coin de rue il y a un* marchand de vin.
There are very few *fishmongers* at Paris.	*Il n'y a à Paris que très-peu de* marchands de poissons.
Is the *joiner* come?	*Le* menuisier *est-il venu?*
The *cabinet-maker* is making me a *bookcase.*	*L'*ébéniste *me fait une* bibliothèque.

The *upholsterer* has brought the curtains.	*Le* tapissier *a apporté les rideaux.*
The *brewers* at London have immense *breweries.*	*Les* brasseurs *à Londres ont d'immenses* brasseries.
What does your *dressmaker* charge for a gown?	*Combien votre* couturière *prend-elle pour une robe?*
Tell the *glazier* to put a square of glass into that window.	*Dites au* vitrier *de mettre un carreau à cette fenêtre.*
Take my penknife to the *cutler's.*	*Portez mon canif chez le* coutelier.

VOCABULARY XXXI.

OF BIRDS.	DES OISEAUX.
A turkey.	*Un dindon.*
A goose (*pl.* geese).	*Une oie.*
A duck.	*Un canard.*
Fowls.	*De la volaille.*
A hen.	*Une poule.*
A cock.	*Un coq.*
Chickens.	*Des poussins.*

A pigeon.	*Un pigeon.*
A dove.	*Une colombe.*
A peacock, peahen.	*Un paon, une paonne.*
An eagle.	*Un aigle.*
A hawk.	*Un épervier.*
An owl.	*Un hibou.*
A partridge.	*Une perdrix.*
A pheasant.	*Un faisan.*
A woodcock.	*Une bécasse.*
A snipe.	*Une bécassine.*
A quail.	*Une caille.*
A moor-hen.	*Une poule d'eau.*
A linnet.	*Une linotte.*
A swallow.	*Une hirondelle.*
A bat.	*Une chauve-souris.*
A lark.	*Une alouette.*
A sparrow.	*Un moineau.*
A canary-bird.	*Un serin.*
A bullfinch.	*Un bouvreuil.*
A goldfinch.	*Un chardonneret.*
A parrot.	*Un perroquet.*
A paroquet.	*Une perruche.*
A magpie.	*Une pie.*
A starling.	*Un sansonnet.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Have you any *turkeys* in your farm-yard?	*Avez-vous des* dindons *dans votre basse-cour?*
Yes, and a great many *ducks* and *geese.*	*Oui, et beaucoup de* canards *et d'*oies.
Our *hens* lay every day.	*Nos* poules *pondent tous les jours.*
The *cock* is courageous.	*Le* coq *est courageux.*
Little *chickens* are very pretty.	*Les petits* poussins sont *bien gentils.*
Do you keep *pigeons?*	*Avez-vous des* pigeons?
Yes, and *doves,* but I don't like them.	*Oui, et des* colombes, *mais je ne les aime pas.*
Why don't you like them?	*Pourquoi ne les aimez-vous pas?*
Because they make a disagreeable noise.	*Parce qu'elles font un bruit désagréable.*
Look at the *peacock,* what a beautiful tail!	*Regardez le* paon, *quelle belle queue!*
The *eagle* and the *hawk* are birds of prey.	*L'*aigle *et l'*épervier *sont des oiseaux de proie.*
The *owl* and the *bat* are nocturnal birds.	*Le* hibou *et la* chauve-souris *sont des oiseaux nocturnes.*

My father has shot three *partridges* and a *pheasant.*	*Mon père a tuè trois* perdrix *et un* faisan.
We have *quails* and *moor-hens* in our grounds.	*Nous avons des* cailles *et des* poules d'eau *dans nos terres.*
What bird is that?	*Quel est cet oiseau?*
It is a *linnet.*	*C'est une* linotte.
I took it for a *lark.*	*Je le prenais pour une* alouette.
Where do the *swallows* go in winter?	*Où vont les* hirondelles *en hiver?*
They seek a warm climate.	*Elles cherchent un climat chaud.*
We have abundance of *woodcocks* and *snipes* in our grounds.	*Nous avons beaucoup de* bécasses *et de* bécassines *dans nos terres.*
We have a tame *sparrow.*	*Nous avons un* moineau *apprivoisé.*
Do you like *canary-birds?*	*Aimez-vous les* serins?
No, they make too much noise.	*Non, ils font trop de bruit.*
I prefer a *bullfinch* or a *goldfinch.*	*Je préfère un* bouvreuil *ou un* chardonneret.
Parrots, macaws and	*Les* perroquets, *les* pape-

paroquets are handsome birds.	gais *et les* perruches *sont de beaux oiseaux.*
It is true, but they are very noisy.	*C'est vrai*, *mais ils font beaucoup de bruit.*
Magpies and *parrots* can be taught to speak.	*On peut apprendre à parler aux* pies *et aux* perroquets.
Yes, and *starlings* also, I believe.	*Oui, et aux* sansonnets *aussi, je crois.*
How do you indicate the male and female of birds in English?	*Comment distinguez-vous le mâle et la femelle des oiseaux en anglais?*
we distinguish the male by the word *cock*, and the female by the word *hen*.	*Nous indiquons le mâle par le mot* cock (*coq*), *et la femelle par le mot* hen (*poule*).



VOCABULARY XXXII.

OF VIRTUES AND VICES.	DES VERTUS ET DES VICES.
Love of country.	*L'amour de la patrie.*
Honour.	*L'honneur.*

Religion.	*La religion.*
Truth.	*La vérité.*
Honesty, probity.	*La probité.*
Integrity.	*L'intégrité.*
Temperance.	*La tempérance.*
Prudence.	*La prudence.*
Fortitude.	*La fermeté.*
Justice.	*La justice.*
Fidelity.	*La fidélité.*
Innocence.	*L'innocence.*
Goodness.	*La bonté.*
Generosity.	*La générosité.*
Maternal affection.	*L'affection maternell*
Paternal ———	——— *paternelle*
Filial ———	——— *filiale.*
Gratitude.	*La gratitude.*
Industry.	*L'industrie.*
Lying.	*Le mensonge.*
Dishonesty.	*L'improbité.*
Drunkenness.	*L'ivrognerie.*
Gluttony.	*La gourmandise.*
Idleness.	*La paresse.*
Impoliteness, incivility.	*Impolitesse, malhonteté.*
Ingratitude.	*L'ingratitude.*
Cruelty.	*La cruauté.*

Wickedness.	*La méchanceté.*
Disobedience.	*La désobéissance.*
Hypocrisy.	*L'hypocrisie.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
The *love of country* is natural to man.	*L'*amour de la patrie *est naturel à l'homme.*
A man of *honour* is esteemed by every body.	*Un homme d'*honneur *est estimé de tout le monde.*
Without *religion* we should be worse than barbarians.	*Sans la* religion *nous serions pires que les barbares.*
Always tell the *truth.*	*Dites toujours la* vérité.
A man void of *honesty* is despised.	*Un homme sans* probité *est méprisé.*
Observe *integrity* in all things.	*Observez l'*intégrité *en tout.*
Observe also *temperance* in every thing.	*Observez aussi la* tempérance *en tout.*
By *prudence* you will acquire fortune.	*Par la* prudence *vous arriverez à la fortune.*
I thought you had more *fortitude*.	*Je croyais que vous aviez plus de* fermeté.

I hope you will do me *justice*.	*J'espère que vous me rendrez* justice.
The turtle-dove is an emblem of *innocence* and of *fidelity*.	*La tourterelle est l'emblème de l'*innocence *et de la* fidélité.
I thank you for your *goodness*.	*Je vous remercie de votre* bonté.
I shall never forget your *generosity*.	*Je n'oublierai jamais votre* générosité.
Maternal affection is stronger than *filial* or *paternal* (affection).	*L'*affection maternelle *est plus forte que l'*affection filiale *et que l'*affection paternelle.
A want of *filial affection* is base *ingratitude*.	*Un manque d'*affection filiale *est une basse* ingratitude.
An *industrious* man is never poor.	*L'homme* industrieux *n'est jamais pauvre.*
Avoid *lying* if you wish to be esteemed.	*Évitez le* mensonge *si vous voulez vous faire estimer* (*considérer*).
Dishonesty will lead you to ruin.	*L'*improbité *vous conduira à votre perte.*
Drunkenness and *gluttony* destroy health and wealth.	*L'*ivrognerie *et-la* gourmandise *détruisent la santé et la fortune.*

Idleness is the mother of *vice.*	*La* paresse *est la mère du* vice.
Impoliteness is disgusting.	*L'*impolitesse *est dégoûtante.*
Children who do not learn are guilty of *ingratitude* to their parents and masters.	*Les enfants qui n'apprennent pas sont coupables* d'ingratitude *envers leurs parents et leurs maîtres*
Cruelty to animals shows a bad disposition.	*La* cruauté *pour les animaux montre un mauvais caractère.*
By bad company you will learn much *wickedness.*	*Par la mauvaise société vous apprendrez beaucoup de* méchanceté.
Disobedient children become bad men.	*Les enfants* désobéissants *deviennent mauvais hommes* (*sujets*).
Hypocrisy is worse than *rudeness.*	*L'*hypocrisie *est pire que la* brusquerie.

VOCABULARY XXXIII.

OF THE COUNTRY.	DE LA CAMPAGNE.
A country-seat.	*Un château.*
A town.	*Une ville.*
A village.	*Un village.*
A park.	*Un parc.*
A wood.	*Un bois.*
A forest.	*Une forêt.*
Trees.	*Des arbres.*
Groves.	*Des bosquets.*
Bushes.	*Des buissons.*
Hedges.	*Des haies.*
Meadows.	*Des prés.*
Fields.	*Des champs.*
Heaths, commons.	*Des landes, bruyère[s]*
An orchard.	*Un verger.*
Fruit-trees.	*Des arbres fruitiers.*
Gardens.	*Des jardins.*
A farm, a farmer.	*Une ferme, un fermi[er]*
A plough, a ploughman, *or* husbandman.	*Une charrue, un labo[u]reur.*
A barn.	*Une grange.*
A farm-yard.	*Une basse-cour.*

A vineyard.	*Une vigne.*
A bee-hive.	*Une ruche.*
A hill.	*Une colline, une côte.*
A valley.	*Une vallée.*
A river.	*Une rivière.*
A rivulet.	*Un ruisseau.*
Roads.	*Des routes, chemins.*
Foot-paths.	*Des sentiers.*
A cottage.	*Une chaumière.*
A mill.	*Un moulin.*
A wind-mill.	*Un moulin à vent.*
An inn.	*Une auberge.*
A dairy.	*Une laiterie.*
A bridge.	*Un pont.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
Where is your *country-seat?*	*Où est votre* château ?
It is near the *town* of Brinon.	*C'est près de la* ville *de Brinon.*
Have you a *park?*	*Avez-vous un* parc?
Yes, and near it there is a *wood.*	*Oui, et tout près il y a un* bois.
What is the name of this *village* ?	*Comment s'appelle ce* village?

It is called Esnon, and there is our *country-seat* (or *country-house*).	*Il s'appelle Esnon*, *et voilà notre* château.
Do you see that *forest?*	*Voyez-vous cette* forêt?
Yes, how far is it from here?	*Oui, à combien est-elle d'ici?*
About a league and a half.	*A environ une lieue et demie.*
The birds are singing in the *groves.*	*Les oiseaux chantent dans les* bosquets.
The *roads* are lined with *walnut-trees.*	*Les* chemins *sont bordés de* noyers.
In England the *fields* and *meadows* are enclosed by *hedges.*	*En Angleterre*, *les* champs *et les* prés *sont entourés de* haies.
The hares hide themselves under the *bushes.*	*Les lièvres se cachent sous les* buissons.
In the west of France there are extensive *heaths.*	*Dans l'ouest de la France*, *il y a des* landes *étendues.*
Come into the *orchard* and gather some fruit.	*Venez dans le* verger *cueillir du fruit.*
There is our English *garden.*	*Voilà notre* jardin *anglais.*

Will you go to the *farm?*	*Voulez-vous venir à la* ferme?
With all my heart. Willingly.	*De tout mon cœur. Je le veux bien.*
There are an improved *plough* and *harrow.*	*Voilà une* charrue *et une* herse *perfectionnées.*
What are they doing in the *barn?*	*Que fait-on dans la* grange?
They are *threshing* the corn.	*On y* bat *le blé.*
I like to see the *farm-yard*, and the *fowls.*	*J'aime voir la* basse-cour *et la* volaille.
Where is your *vineyard?*	*Où est votre* vigne?
It is on the side of the *hill*	*Elle est sur le versant de la* montagne.
Don't go near the *bee-hive;* the bees will sting you.	*N'approchez pas de la* ruche; *les abeilles vous piqueront.*
Look at those *cottages* in the *valley*, near the *rivulet.*	*Regardez ces* chaumières *dans la* vallée, *près du* ruisseau.
Where does this *road* lead to?	*Où mène cette* route?
It leads to the church; but there is a shorter *way.*	*Elle mène à l'église; mais il y a un* chemin *plus court.*

10.

Which is the shortest *way?*	*Quel est le* chemin *le plus court?*
It is by that *footpath.*	*C'est par ce* sentier.
There are several *wind-mills* on Montmartre.	*Il y a plusieurs* moulins à vent *sur Montmartre.*
At what *inn* shall we stop?	*A quelle* auberge *arrêterons-nous?*
At the sign of the Bull's Head.	*A l'enseigne de la Tête-de-Bœuf.*
Let us go into the *dairy* and eat some cream.	*Allons à la* laiterie *manger de la crème.*
We must cross the *river.*	*Il faut que nous traversions la* rivière.
Is the *bridge* far off?	*Le* pont *est-il bien loin?*
No, it is a little higher up.	*Non, c'est un peu plus haut.*

VOCABULARY XXXIV.

NAMES OF COUNTRIES AND OF NATIONS.		NOMS DES PAYS ET DES PEUPLES.	
Europe.	A European.	*L'Europe.*	*Un Européen.*
sia.	An Asiatic.	*L'Asie.*	*Un Asiatique.*
Africa.	An African.	*L'Afrique.*	*Un Africain.*
America.	An American.	*L'Amérique.*	*Un Américain.*
Austria.	An Austrian.	*L'Autriche.*	*Un Autrichien.*
Algiers.	An Algerine.	*Alger.*	*Un Algérien.*
Belgium.	A Belgian.	*La Belgique.*	*Un Belge.*
Corsica.	A Corsican.	*La Corse.*	*Un Corse.*
Denmark.	A Dane.	*Le Danemark.*	*Un Danois.*
England.	An Englishman.	*L'Angleterre.*	*Un Anglais.*
France.	A Frenchman.	*La France.*	*Un Français.*
Germany.	A German.	*L'Allemagne.*	*Un Allemand.*
Greece.	A Greek.	*La Grèce.*	*Un Grec.*
Holland.	A Dutchman.	*La Hollande.*	*Un Hollandais.*
Iceland.	A Icelander.	*L'Islande.*	*Un Islandais.*
Ireland.	An Irishman.	*L'Irlande.*	*Un Irlandais.*
Italy.	An Italian.	*L'Italie.*	*Un Italien.*
Norway.	A Norwegian.	*La Norwége.*	*Un Norwégien.*
Portugal.	A Portuguese.	*Le Portugal.*	*Un Portugais.*
Prussia.	A Prussian.	*La Prusse.*	*Un Prussien.*
Rome.	A Roman.	*Rome.*	*Un Romain.*
Russia.	A Russian.	*La Russie.*	*Un Russe.*
Scotland.	A Scotchman.	*L'Écosse.*	*Un Écossais.*
Spain.	A Spaniard.	*L'Espagne.*	*Un Espagnol.*
Sweden.	A Swede.	*La Suède.*	*Un Suédois.*
Switzerland.	A Swiss.	*La Suisse.*	*Un Suisse.*
Turkey.	A Turk.	*La Turquie.*	*Un Turc.*
Wales.	A Welshman.	*Le pays de Galles.*	*Un Gallois.*

VOCABULARY XXXV.

SOME OF THE VERBS MOST FREQUENTLY USED (1).		QUELQUES-UNS DES VERBES LES PLUS USITÉS.	
To be.	*Être.*	To tell.	*Dire, raconter.*
To have.	*Avoir.*		
To eat.	*Manger.*	To carry.	*Porter.*
To drink.	*Boire.*	To salute.	*Saluer.*
To dress.	*S'habiller.*	To bow.	*Faire une révérence.*
To undress.	*Se déshabiller.*		
To go to bed.	*Se coucher.*	To swim.	*Nager.*
To sleep.	*Dormir.*	To bite.	*Mordre.*
To dream.	*Rêver.*	To stand.	*Se tenir debout.*
To rise.	*Se lever.*		
To breakfast.	*Déjeuner.*	To sit down.	*S'asseoir.*
To dine.	*Dîner.*	To laugh.	*Rire.*
To sup.	*Souper.*	To smile.	*Sourire.*
To speak.	*Parler.*	To cry.	*Pleurer.*
To talk.	*Causer.*	To fret.	*Se tourmenter.*
To spell.	*Épeler.*		
To read.	*Lire.*	To study.	*Étudier.*
To write.	*Écrire.*	To annoy.	*Ennuyer.*
To seek.	*Chercher.*	To hear.	*Entendre.*
To bring.	*Apporter.*	To understand.	*Comprendre.*
To like.	*Aimer.*	To listen.	*Écouter.*
To love.	*Chérir.*	To believe.	*Croire.*
To hate.	*Haïr.*	To take.	*Prendre.*
To see.	*Voir.*	To give.	*Donner.*
To say.	*Dire.*	To hurt.	*Faire mal à.*

(1) Nous recommandons aux élèves de faire souvent la conjugaison de *l'un ou de* l'autre de ces verbes.

To think.	*Penser.*	To lend.	*Prêter.*
To walk.	*Marcher.*	To borrow.	*Emprunter.*
To run.	*Courir.*	To answer.	*Répondre.*
To ride.	*Se promener (pas à pied).*	To buy.	*Acheter.*
		To sell.	*Vendre.*
To work.	*Travailler.*	To die.	*Mourir.*
To play.	*Jouer.*	To fly.	*Voler.*

PHRASES FOR EXERCISE.	PHRASES SERVANT D'EXERCICE.
I *am* satisfied with it.	*J'en* suis *content.*
Have you *done* your task?	Avez-*vous* fini *votre* leçon?
He *is eating* his breakfast.	*Il* mange *son déjeuner.*
It *is drinking* its milk.	*Il* boit *son lait.*
We *are going* to *sleep.*	*Nous* allons dormir.
Are you *dressing?*	*Vous* habillez-*vous?*
They *are undressing.*	*Ils se* déshabillent.
I *am going* to *bed.*	*Je* vais *me* coucher.
It is time to *rise.*	*Il est temps de se* lever.
Spell that word.	Épelez *ce mot.*
Will you *come to breakfast?*	*Voulez-vous* venir déjeuner?
I shall *dine* out to-day, but I shall *sup* at home.	*Je* dînerai *aujourd'hui en ville, mais je* souperai *à la maison.*

Do you *speak* to me?	*Me* parlez-*vous?*
Don't *talk* so much.	*Ne* causez *pas tant.*
Come and *read* your lesson.	Venez lire *votre leçon.*
You must *write* better.	*Il faut que vous* écriviez *mieux.*
Bring me your book.	Apportez-*moi votre livre.*
I *like* to *learn* English.	*J'*aime *à* apprendre *l'anglais.*
We must *love* our parents.	*Il faut* aimer *ses parents.*
What do you *think* of it?	*Qu'en* pensez-*vous?*
If you don't *work*, you shall not *play*.	*Si vous ne* travaillez *pas*, *vous ne* jouerez *pas.*
What do you *say?*	*Que* dites-*vous?*
What did he *tell* you?	*Que vous a-t-il* raconté?
He *has given* me a book.	*Il m'a* donné *un livre.*
What are you *seeking?*	*Que* cherchez-*vous?*
I am *looking* for my book.	*Je* cherche *mon livre.*
My horses are *sold.*	*Mes chevaux sont* vendus.
Lend me your hat.	Prêtez-*moi votre chapeau.*

EASY DIALOGUES.

(*DIALOGUES FACILES*).

DIALOGUE I.

TO SALUTE.	POUR SALUER.
Good morning, how do you do?	*Bonjour, comment vous portez-vous?*
Very well, I thank you, and you?	*Fort bien, je vous remercie, et vous?*
Middling; so so.	*Comme cela.*
Are you not well?	*Ne vous portez-vous pas bien?*
Not *very* well.	*Pas trop bien.*
What is the matter with you? What ails you?	*Qu'avez-vous?*
I have the head-ache.	*J'ai mal à la tête.*
You don't *look* well.	*Vous n'avez pas bonne mine.*

No, I have a bad cold.	*Non, je suis très-enrhumé.*
How are all the family?	*Comment se porte toute la famille?*
They *are* all very well, I thank you.	*Ils sont tous en bonne santé, je vous remercie.*
Is your father returned from the country?	*Votre père est-il de retour de la campagne?*
Yes, he arrived (*or* came home) yesterday.	*Oui, il est arrivé hier.*
Adieu, remember me at home.	*Adieu, bien des choses chez vous.*
I will not fail.	*Je n'y manquerai pas.*
Shall I see you to-morrow?	*Vous verrai-je demain?*
Yes, I will come about nine.	*Oui, je passerai vers neuf heures.*

DIALOGUE II.

ON WALKING.	SUR LA PROMENADE.
Let us *take* a walk before breakfast.	*Allons* faire *une promenade avant de déjeuner.*

With all my heart; where shall we go?	*Je le veux bien; où irons nous?*
Where you please, it is the same to me.	*Où vous voudrez, cela m'est égal.*
Will your brother *go* with us?	*Votre frère viendra-t-il avec nous?*
No, he is studying his English.	*Non, il travaille à son anglais.*
What! does he study in the holidays?	*Comment! est-ce qu'il travaille dans les vacances?*
Yes, *every* day, and so do I (and I also).	*Oui*, tous *les jours, et moi aussi.*
Why so?	*Pourquoi cela?*
To have a good place in the class on my return.	*Pour avoir une bonne place dans la classe à la rentrée.*
Then you don't lose any time.	*Alors vous ne perdez pas de temps.*
No, I know the value of it.	*Non, j'en connais la valeur.*
You are very ambitious.	*Vous êtes très-ambitieux.*
Yes, to rise above the vulgar.	*Oui, pour m'élever au dessus du vulgaire.*

DIALOGUE III.

ON THE TIME OF DAY.	SUR L'HEURE.
What o'clock (1) is it?	*Quelle heure est-il?*
It is half *past* eignt, or a quarter *to* nine.	*Il est huit heures et demie, ou neuf heures moins un quart.*
I did not think it was so late; I slept soundly.	*Je ne croyais pas qu'il fût si tard; je dormais profondément.*
What! *are* you only just up?	*Quoi! vous ne* faites *que de vous lever?*
I went to *bed* at a quarter past twelve.	*Je me suis* couché *à minuit un quart.*
If you would enjoy good health, you must go to bed *early* and rise early.	*Si vous voulez jouir d'une bonne santé, il faut vous coucher et vous lever de bonne heure.*
But I did not awake till twenty minutes *past* eight.	*Mais je ne me suis éveillé qu'à huit heures vingt minutes.*

---

(1) *O'clock*, abréviation de *of the clock*, de la pendule; le mot *hour*, *heure*, y est sous-entendu, *what hour of the clock is it?*

It is because you don't accustom yourself to it.	*C'est parce que vous n'en prenez pas l'habitude.*
I know it is an idle habit.	*Je conviens que c'est une habitude de paresse.*
Yes, and you lose two or three hours *every* (1) *day.*	*Oui, et vous perdez* tous les jours *deux ou trois heures.*
Where *are* you going?	*Où allez-vous?*
To school, and I come for you.	*A la pension, et je viens vous chercher.*
I will *get* my breakfast and go with you.	*Je vais* prendre *mon déjeuner, et j'irai avec vous.*
O! I shall not wait; so good bye, it wants but ten minutes to nine.	*Oh! je ne vous attendrai pas; ainsi adieu, il est neuf heures moins dix.*

---

(1) Les mots anglais qui sont en italique demandent l'attention de l'élève, comparez-les avec le français.

DIALOGUE IV.

ON THE WEATHER.	SUR LE TEMPS.
How *is* the weather this morning?	*Quel temps* fait-il *ce matin?*
It is a little cloudy.	*Le temps est un peu couvert.*
It is only the dew, it will clear up.	*Ce n'est que la rosée, il s'éclaircira.*
Yes, I think it will *be* a very fine day.	*Oui, je crois qu'il* fera *bien beau* (*une belle journée*).
We have had a great deal of fine weather.	*Nous avons eu beaucoup de beau temps.*
I never saw a finer autumn, and the summer was excessively hot.	*Je n'ai jamais vu un plus bel automne, et l'été a été excessivement chaud.*
I hope the winter will not be very cold.	*J'espère que l'hiver ne sera pas bien froid.*
I should prefer a cold winter to a wet *one.*	*J'aimerais mieux un hiver froid qu'un* hiver *humide.*
And I also, but not too cold.	*Et moi aussi, mais pas trop froid.*

I think we shall have a storm.	*Je crois que nous aurons de l'orage.*
Yes, the clouds are gathering.	*Oui, les nuages s'amoncellent.*
Do you hear the thunder?	*Entendez-vous le tonnerre?*
Yes, but I did not see the lightning.	*Oui, mais je n'ai pas vu d'éclair.*

DIALOGUE V.

ON DINNER.	SUR LE DÎNER.
Dinner is on the table.	*Le dîner est servi.*
Be seated, gentlemen.	*Asseyez-vous, messieurs.*
The soup is excellent.	*La soupe est excellente.*
Yes, we have a very good cook.	*Oui, nous avons un très-bon cuisinier.*
Do you take fish?	*Prenez-vous du poisson?*
Not any, I thank you.	*Non, je vous remercie.*
Can I offer you some fowl?	*Puis-je vous offrir de la volaille?*
I thank you, I will take some.	*J'en prendrai, je vous remercie.*

William, give the sauce.	*William, donnez la sauce.*
Will you *take* white wine or red?	*Voulez-vous du vin blanc ou du vin rouge?*
Red, if you please.	*Du rouge, s'il vous plaît.*
The decanter, if you please.	*La carafe, s'il vous plaît.*
I will thank you for a little bread.	*Je vous demanderai un peu de pain.*
The melon is not ripe.	*Le melon n'est pas mûr.*
I beg your pardon, it is very good.	*Je vous demande pardon, il est très-bon.*
Do you take sugar in your coffee?	*Prenez-vous du sucre dans votre café?*
A little, if you please.	*Un peu, s'il vous plaît.*
Will you take a glass of liqueur?	*Voulez-vous un verre de liqueur?*
No, I thank you.	*Non, je vous remercie.*
Let us retire to the drawing-room.	*Rentrons au salon.*
Do you go to the play to-night?	*Allez-vous au spectacle ce soir?*
No, we shall go to the opera to-morrow.	*Non, nous irons à l'Opéra demain.*

DIALOGUE VI.

TO THANK.	POUR REMERCIER.
I thank you for your kindness.	*Je vous remercie de votre bonté.*
Don't *mention* it, I beg.	*N'en* parlez *pas, je vous prie.*
I am glad to render you a service.	*Je suis bien aise de vous rendre service.*
I am very much obliged to you.	*Je vous suis très-obligé.*
I am sorry to give you so much trouble.	*Je suis fâché de vous donner tant de peine.*
You have *done* me a great service.	*Vous m'avez* rendu *un grand service.*
Dare I ask a *favour* of you?	*Oserai-je vous demander une* grâce?
Certainly, if it *be* in my power.	*Certainement, si cela* dépend *de moi.*
I shall be very grateful to you.	*Je vous en serai bien reconnaissant.*
It is not worth *mentioning.*	*Cela ne vaut pas la peine d'en* parler.
I will do all *in my*	*Je ferai tout ce qui* dé-

power to oblige you. — pendra de moi *pour vous obliger.*

I shall be happy to return you *the favour.* — *Je serai charmé de vous rendre la* pareille.

I thank you for your politeness. — *Je vous remercie de votre politesse.*

I wish you good morning, sir *or* ma'am (1). — *J'ai l'honneur de vous souhaiter le bon jour (saluer), monsieur* ou *madame.*

DIALOGUE VII.

JOY, SORROW, AND ANGER. — DE LA JOIE, DU CHAGRIN ET DE LA COLÈRE.

I am delighted to see you in such good health. — *Je suis charmé de vous voir en si bonne santé.*

I thank you, but I have bad news to tell you. — *Je vous remercie, mais j'ai de mauvaises nouvelles à vous apprendre.*

---

(1) *Ma'am*, abréviation de *Madam*.

What is *it?*	*Qu'est-ce que c'est?*
Your sister is dangerously ill.	*Votre sœur est dangereusement malade.*
I am extremely *sorry;* what is her illness?	*J'en suis bien* fâché, *quelle est sa maladie?*
It is a fever, and you will *be angry with* her when you know the cause (1).	*C'est la fièvre, et vous serez* fâché contre *elle quand vous en saurez la cause.*
What is the cause?	*Quelle en est la cause?*
It *arises* from drinking cold water when she *was* warm.	*Cela* vient *d'avoir bu de l'eau froide lorsqu'elle* avait *chaud.*
I am very *angry with* her.	*Je suis bien* fâché contre *elle.*
I have often cautioned her against that.	*Moi, je l'ai souvent prévenue contre cela.*
Has she a doctor?	Voit-*elle un médecin?*
Yes, and he gives us *great hopes.*	*Oui, et il nous donne beaucoup à* espérer.
I will go *and* see her to-morrow.	*J'irai la voir demain.*

---

(1) Remarquez que *sorry* signifie affligé, mais *angry* annonce la colère ; ce dernier demande la préposition *with*, avec.

DIALOGUE VIII.

SATISFACTION, DISSATISFACTION.	CONTENTEMENT, MÉCONTENTEMENT.
Are you *satisfied with* me to-day?	*Êtes-vous* content de *moi aujourd'hui?*
Yes, *pretty well;* but I am dissatisfied *with* your brother.	*Oui,* assez; *mais je suis mécontent de votre frère.*
What has he done?	*Qu'est-ce qu'il a fait?*
He has done his exercise very badly.	*Il a très-mal fait son thème.*
Don't punish him, he will do better to-morrow.	*Ne le punissez pas; il fera mieux demain.*
I will do *all I can* to satisfy you.	*Je ferai* mon possible *pour vous contenter.*
That's (1) a good boy.	*Voilà un bon garçon (enfant).*
I know it is for my own good.	*Je sais que c'est pour mon bien.*
I am very glad to hear you *say* so,	*Je suis bien aise de vous entendre* parler *ainsi.*

---

(1) *That's* pour *that is, c'est.*

Don't be *angry with* William, he does *as well as* he can.	*Ne soyez pas* fâché contre *William, il fait* ce qu'il *peut.*
I must punish him if he neglects his studies.	*Il faut le punir, s'il néglige ses études.*
I am glad you *are* pleased with me.	*Je suis bien aise que vous* soyez *content de moi.*
Continue as you have begun.	*Continuez comme vous avez commencé.*

DIALOGUE IX.

ON AGE.	SUR L'AGE.
How old *are* you?	*Quel âge* avez-*vous?*
I *am almost* fourteen.	*J'ai* bientôt *quatorze ans.*
I shall *be* eleven on the fourth of next month.	*J'*aurai *onze ans le quatre du mois prochain.*
How old *is* your sister?	*Quel âge* a *votre sœur?*
She *was* twelve on her last *birth-day.*	*Elle* a eu *douze ans le jour de sa dernière fête* (*de naissance*).

I did not *think* she was so old.	*Je ne la* croyais pas si *âgée.*
Is your brother older than you?	*Votre frère est-il plus âgé que vous?*
No, he is younger *by* two years.	*Non, il est plus jeune* de *deux ans.*
Have you not a little brother?	*N'avez-vous pas un petit frère?*
Yes, only two years *old.*	*Oui, qui n'a encore que deux ans.*
When I *am* (1) twelve, I shall go to boarding school.	*Quand j'aurai douze ans, j'irai en pension.*
How long has your brother been at school?	*Combien y a-t-il que votre frère est en pension?*
He *went* at the age of nine.	*Il y est* entré *à neuf ans.*
It is a very good age to begin.	*C'est un très-bon âge pour commencer.*
I have been at school since the age of seven.	*Moi, j'ai été en pension depuis l'âge de sept ans.*

(1) Les Anglais mettent le verbe au présent au lieu du futur après *when* quand.

DIALOGUE X.

ON NEEDLE-WORK.	SUR L'OUVRAGE A L'AIGUILLE.
Will you give me a needle and some thread?	*Voulez-vous me donner une aiguille et du fil?*
What are you going to sew?	*Qu'est-ce que vous allez coudre?*
I am going to hem and mark some handkerchiefs.	*Je vais ourler et marquer quelques mouchoirs.*
What coloured thread do you want?	*De quelle couleur voulez-vous le fil?*
I shall want red and white.	*J'aurai besoin de rouge et de blanc.*
Have you finished embroidering your collar?	*Avez-vous fini de broder votre col?*
Yes, and I have stitched the ruffles.	*Oui, et j'ai piqué les manchettes.*
When you *have* done the handkerchiefs, I shall have something else to give you.	*Quand vous* aurez *fini les mouchoirs, j'ai quelque autre chose à vous donner.*

What is it?	*Qu'est-ce que c'est?*
Some caps to make.	*Des bonnets à faire.*
Tell the servant to mend those stockings.	*Dites à la servante re raccommoder ces bas.*
This needle is too small.	*Cette aiguille est trop petite.*
There are others in my box, and some coarser thread.	*Il y en a d'autres dans ma boîte, et du fil plus fort.*
I have lost my thimble and my scissors.	*J'ai perdu mon dé et mes ciseaux.*

DIALOGUE XI.

ON LANGUAGES.	SUR LES LANGUES.
Do you speak English?	*Parlez-vous anglais?*
Not yet, but I *am learning* it.	*Pas encore, mais je l'ap*prends.
Do you find it difficult?	*Le trouvez-vous difficile?*
Not so difficult as I thought.	*Pas si difficile que je le croyais.*
The grammar is extremely simple.	*La grammaire est excessivement simple.*

Yes, it is much easier than the French grammar.	*Oui, elle est beaucou plus facile que l grammaire françai*
But I find the pronunciation difficult.	*Mais je trouve la pr nonciation difficile.*
That is the greatest difficulty.	*C'est la plus grande di ficulté.*
What is the best method to learn it?	*Quelle est la meilleu méthode pour l'a prendre ?*
There is no sure method but by the ear.	*Il n'y a pas de métho sûre, excepté celle vive voix (oreille).*
Then it is *necessary* to have an Englishman for master?	*Alors il est* indispensa ble *d'avoir un A glais pour maître ?*
Yes, and a well educated man, or you will learn bad language, and a false pronunciation.	*Oui, et un homme bie élevé, ou vous appren drez du mauvais la gage, et une faus prononciation.*
Then cheap lessons are not always the most profitable.	*Alors les leçons à bo marché ne sont p toujours celles q profitent le plus.*

DIALOGUE XII.

ON ENTERING.	POUR ENTRER.
Some body knocks, open the door.	*On frappe, ouvrez la porte.*
Who is there?	*Qui est là?*
Walk in, if you please.	Entrez, *s'il vous plait.*
To whom do you wish to speak?	*A qui désirez-vous parler?*
Is this Mr. Smith's?	*Est-ce ici M. Smith?*
Yes, but he is not at home.	*Oui, mais il n'est pas chez lui.*
At what time can I see him?	*A quelle heure pourrais-je le voir?*
At nine in the morning, and three in the afternoon.	*A neuf heures du matin, et à trois de l'après-midi.*
I thank you, I will *call* to-morrow at nine.	*Je vous remercie, je* passerai *demain à neuf heures.*
Will you leave your card, sir?	*Monsieur veut-il laisser sa carte?*
Yes, there it is, but M. S... does not know me.	*La voilà, mais M. S... ne me connait pas.*

Good morning, sir, do not *be* later than half past nine to-morrow.	*Bonjour, monsieur, ne* venez *pas plus tard que neuf heures et demie demain.*

DIALOGUE XIII.

ON LEARNING.	SUR L'INSTRUCTION.
What do you learn at school?	*Qu'apprenez-vous à la pension?*
At present I *am learning* Latin, French and English.	*A présent* j'apprends *le latin, le français et l'anglais.*
When shall you begin Greek?	*Quand commencerez-vous le grec?*
Next year, I believe.	*L'année prochaine, je crois.*
Have you begun mathematics?	*Avez-vous commencé les mathématiques?*
O! yes, some time ago.	*Oh! oui,* il y a *quelque temps.*
I suppose you are pretty well advanced in drawing?	*Je présume que vous êtes assez avancé en dessin?*

I will show you what I have done.	*Je vous montrerai ce que j'ai fait.*
That is not bad; and what does your sister learn?	*Cela n'est pas mal; et votre sœur qu'apprend-elle?*
She learns Italian, music, drawing and English.	*Elle apprend l'italien, la musique, le dessin et l'anglais.*
She will be very *accomplished.*	*Elle sera très*-instruite.
Yes, if she *pays* attention.	*Oui, si elle* fait *attention.*
And do you learn music?	*Et apprenez-vous la musique?*
Yes, I take lessons *on* the flute.	*Oui, je prends des leçons* de *flûte.*
Do you find it hurts you?	*Trouvez-vous que cela vous fait mal?*
No, not at all, though I *practise* very much.	*Non, pas du tout, quoique je travaille beaucoup.*
Are you pretty well advanced?	*Êtes-vous bien fort?*
Pretty well, because I practise very much.	*Assez, parce que je travaille beaucoup.*

DIALOGUE XIV.

EAVING SCHOOL THE HOLIDAYS.	**SORTANT DE PENSION POUR LES VACANCES.**
olidays will be- next Thursday.	*Les vacances commenceront jeudi prochain.*
ou glad?	*En êtes-vous content?*
ve I am.	*Je le crois bien.*
shall you pass holidays?	*Où passerez-vous les vacances?*
ve papa will *take* to England.	*Je crois que papa me* mènera *en Angleterre.*
will be a great *t.*	*Cela sera délicieux.*
or I *long* to see don.	*Oui, car je* désire beaucoup *voir Londres.*
ou make your- *understood* in lish?	*Pouvez-vous vous faire* entendre *en anglais?*
pretty well, and hall improve in don.	*Oui, assez bien, et je m'y perfectionnerai à Londres.*

I will show you what I have done.	*Je vous montrerai ce que j'ai fait.*
That is not bad; and what does your sister learn?	*Cela n'est pas mal; et votre sœur qu'apprend-elle?*
She learns Italian, music, drawing and English.	*Elle apprend l'italien, la musique, le dessin et l'anglais.*
She will be very *accomplished.*	*Elle sera très*-instruite.
Yes, if she *pays* attention.	*Oui, si elle* fait *attention.*
And do you learn music?	*Et apprenez-vous la musique?*
Yes, I take lessons *on* the flute.	*Oui, je prends des leçons* de *flûte.*
Do you find it hurts you?	*Trouvez-vous que cela vous fait mal?*
No, not at all, though I *practise* very much.	*Non, pas du tout, quoique je travaille beaucoup.*
Are you pretty well advanced?	*Êtes-vous bien fort?*
Pretty well, because I practise very much.	*Assez, parce que je travaille beaucoup.*

DIALOGUE XIV.

ON LEAVING SCHOOL FOR THE HOLIDAYS.	SORTANT DE PENSION POUR LES VACANCES.
The holidays will begin next Thursday.	*Les vacances commenceront jeudi prochain.*
Are you glad?	*En êtes-vous content?*
I believe I am.	*Je le crois bien.*
Where shall you pass the holidays?	*Où passerez-vous les vacances?*
I believe papa will *take* me to England.	*Je crois que papa me* mènera *en Angleterre.*
That will be a great *treat.*	*Cela sera délicieux.*
Yes, for I *long* to see London.	*Oui, car je* désire beaucoup *voir Londres.*
Can you make yourself *understood* in English?	*Pouvez-vous vous faire* entendre *en anglais?*
Yes, pretty well, and I shall improve in London.	*Oui, assez bien, et je m'y perfectionnerai à Londres.*

And I hope on your return to school you will apply yourself well.	*Et j'espère qu'à votre retour à la pension, vous vous y appliquerez bien.*
Yes, indeed, I will.	*Oui, vraiment, je m'y appliquerai.*
How many holidays have you?	*Combien avez-vous de jours de vacances?*
About six weeks.	*Environ six semaines.*

DIALOGUE XV.

ON A LITTLE EXCURSION.	SUR UNE PROMENADE A LA CAMPAGNE.
Mamma has sent me to invite you to go with us to-morrow.	*Maman m'a envoyé vous inviter à venir avec nous demain.*
Where are you going?	*Où allez-vous?*
We are going to Montmorency to ride upon *donkeys.*	*Nous allons à Montmorency nous promener sur les* ânes.
At what time do you set off?	*A quelle heure partez-vous?*
*At eight o'*clock in the	*A huit heures du matin.*

morning, to have a long *day*.	*pour avoir une longue* journée.
How do you go?	*Et comment y allez-vous?*
In a cabriolet.	*Dans un cabriolet.*
I will go and ask mamma.	*Je vais demander à maman.*
Mamma, will you let me go with *master* S... to Montmorency?	*Maman, voulez-vous bien me laisser aller avec le* jeune *S... à Montmorency?*
When?	*Quand cela?*
To-morrow morning at eight o'clock.	*Demain matin à huit heures.*
Yes, you may go, because you have been *a good boy.*	*Oui, vous pourrez y aller, parce que vous avez été sage.*
O! thank you, mamma.	*Oh! merci, maman.*
We will *call for* (1) you in the cabriolet.	*Nous viendrons vous* prendre *dans le cabriolet.*
I will be sure to be ready.	*Je serai prêt, bien sûr.*

(1) *To call for*, aller prendre, ou venir prendre.

DIALOGUE XVI.

AFTER AN EXCURSION.	APRÈS UNE PROMENADE.
Well, how did you *like* your day at Montmorency?	*Eh bien! comment avez-vous trouvé la journée de Montmorency?*
O! we amused ourselves famously.	*Oh! nous nous sommes fameusement amusés.*
Yes, and we laughed heartily at Henry.	*Oui, et Henri nous a fait bien rire.*
Why so?	*Comment? (Pourquoi?)*
Because he fell three times *off* his donkey.	*Parce qu'il est tombé trois fois de son âne.*
Ah! because you made him kick.	*Ah! c'est parce que vous l'avez fait ruer.*
But you *cannot* ride.	*Mais vous ne* savez *pas monter.*
O yes, I can, upon a horse.	*Oh! oui, je sais monter un cheval.*
I should like to see you; well, but tell me how you amused yourselves.	*J'aimerai bien vous voir; mais dites donc comment vous vous êtes amusés.*
We went into the wood, and break-	*Nous sommes allés dans le bois, et nous*

fasted on the grass.	*avons déjeuné sur l'herbe.*
Yes, and then to a cottage, where we had cream and strawberries.	*Oui, après cela nous avons été dans une chaumière manger de la crème et des fraises.*
You had a fine *treat.*	*Vous avez fait grande* fête.
Yes, and mamma says we shall go to Versailles and see the waters play, if we are good.	*Oui, et maman a dit que nous irions à Versailles voir jouer les eaux, si nous sommes sages.*
Do you know when they will play?	*Savez-vous quand elles joueront?*
On the first Sunday in next month.	*Le premier dimanche du mois prochain.*
When will that be?	*Quand cela sera-t-il?*
It will be next Sunday *week.*	*Cela sera de dimanche en* huit.
Did you see the *fireworks* (1) on the King's birth-day?	*Avez-vous vu le* feu d'artifice *à la fête du Roi?*

(1) *Fireworks,* feu d artifice, est toujours au pluriel en anglais.

Yes, I saw them from a window on the quay (1). — *Oui, je l'ai vu d'une fenêtre sur le quai.*

What did you *think* of them? — *Comment l'avez-vous* trouvé?

I thought the flower-pot very beautiful. — *J'ai trouvé le bouquet très-beau.*

Did you ever see finer rockets? — *Avez-vous jamais vu de plus belles fusées?*

No, never. — *Non, jamais.*

DIALOGUE XVII.

ON GOING TO LONDON. — POUR ALLER A LONDRES.

Have you been in England? — *Avez-vous été en Angleterre?*

Not yet, but I believe I shall go next holidays. — *Pas encore, mais je crois que j'irai aux vacances prochaines.*

How long does it take to go from Paris to London? — *Combien de temps faut il pour aller de Paris à Londres?*

---

(1) Prononcez *qui*. On écrit quelquefois *key*.

From fifteen to twenty hours.	*De quinze à vingt heures.*
Which is the best way?	*Quel est le meilleur chemin?*
It is, I believe, to go from Paris to Boulogne.	*C'est, je crois, d'aller de Paris à Boulogne.*
And then how do you *get* to London?	*Et après cela comment* gagnez-*vous Londres?*
By the steam-boat, which goes every day in summer.	*Par le bateau à vapeur qui part tous les jours en été.*
How long does the voyage last?	*Combien la traversée dure-t-elle?*
Generally about twelve hours.	*Ordinairement environ douze heures.*
What is the price of the passage?	*Quel est le prix de la traversée?*
It is sometimes fifteen shillings, sometimes ten, and even five.	*C'est quelquefois quinze schellings, quelquefois dix et même cinq.*
What is the distance by water?	*Quelle est la distance par eau?*
I believe it is about fifty leagues.	*Je crois qu'il y a environ cinquante lieues.*
Why does the price vary so much?	*Pourquoi le prix varie t-il tant?*

It is according to the opposition between the steam-boats.	*C'est selon la concurrence entre les bateaux à vapeur.*
But one can cross direct to Dover, cannot one?	*Mais on peut faire la traversée directement à Douvres, n'est-ce pas?*
Yes, in less than three hours.	*Oui, en moins de trois heures.*
And how far is it from Dover to London?	*Et combien y a-t-il de Douvres à Londres?*
Seventy-two miles.	*Soixante et douze milles.*
How many leagues is that?	*Combien cela fait-il de lieues?*
About twenty-eight or thirty.	*Environ vingt-huit ou trente.*
And how do you travel?	*Et comment y voyage-t-on?*
By the railway.	*Par le chemin de fer.*

DIALOGUE XVIII.

ON RAILWAYS.	SUR LES CHEMINS DE FER.
Have you been on any of the railways in France?	*Avez-vous été sur quelques-uns des chemins de fer en France?*
Yes, on those of St. Germain and St. Cloud.	*Oui, sur ceux de Saint-Germain et de Saint-Cloud.*
What do you think of them?	*Qu'en pensez-vous?*
The carriages do not go so fast as those on the railways in England.	*Les voitures ne vont pas si vite que celles des chemins de fer en Angleterre.*
What is the cause of that?	*Quelle est la cause de cela?*
believe the steam-engines are less powerful.	*Je crois que les machines à vapeur ont moins de force.*
Besides which the engine-drivers are less experienced than the English.	*Outre cela, les conducteurs des locomotives ont moins d'expérience que les Anglais.*
It is true, and they are	*C'est vrai, et par consé-*

consequently less bold. — *séquent ils sont moins hardis.*

Not only the drivers, but the French in general don't like to risk travelling at such a dangerous rate. — *Non-seulement les conducteurs, mais les Français en général n'aiment pas à se risquer en voyageant avec une rapidité si dangereuse.*

In that respect they are perhaps more prudent than the English, who are sometimes foolhardy. — *Sous ce rapport, ils sont peut-être plus prudents que les Anglais, qui sont quelquefois bien téméraires.*

Yes, and their temerity often leads them into extraordinary actions. — *Oui, et leur témérité les pousse souvent dans des actions bien extraordinaires.*

For my part I prefer safety to rapidity. — *Pour moi, je préfère la sûreté à la rapidité.*

And I like to see the country when I travel. — *Et moi, j'aime voir le pays quand je voyage.*

And on the railways you have not the time. — *Et sur les chemins de fer vous n'en avez pas le temps.*

DIALOGUE XIX.

ON THE THAMES.	SUR LA TAMISE.
Does the river Thames pass through London?	*La Tamise passe-t-elle à travers Londres?*
Yes, it divides the capital in two unequal parts.	*Oui, elle divise la capitale en deux parties inégales.*
Is the Thames at London wider than the Seine at Paris?	*La Tamise à Londres est-elle plus large que la Seine à Paris?*
Yes, it is much wider and much deeper.	*Oui, elle est beaucoup plus large et beaucoup plus profonde.*
Then the vessels can go up the river as far as London?	*Alors les vaisseaux remontent la rivière jusqu'à Londres?*
Yes, and they are so numerous that from London bridge to two leagues below, the masts resemble a forest.	*Oui, et ils sont tellement nombreux que depuis le pont de Londres jusqu'à deux lieues au-dessous, les mâts ressemblent à une forêt.*

It must be very curious to go up the Thames and see the shipping as you pass.	*Cela doit être bien curieux de remonter la Tamise et de regarder les vaisseaux en passant.*
It is indeed curious, and to see the steamboats, which are as numerous on the Thames as omnibuses in the streets of Paris.	*C'est vraiment curieux, et de voir les bateaux à vapeur, qui sont aussi nombreux sur la Tamise que les omnibus dans les rues de Paris.*
Do not accidents very often happen?	*N'y arrive-t-il pas souvent des accidents?*
Sometimes, but not so often as you would imagine.	*Quelquefois, mais pas aussi souvent que vous le croiriez.*
The English are good sailors.	*Les Anglais sont bons marins.*
Yes, very good.	*Oui, très-bons.*
It is very natural, as they are islanders.	*C'est tout naturel; puisque ce sont des insulaires.*
Yes, and have so much foreign commerce.	*Oui, et qu'ils ont tant de commerce avec l'étranger.*

DIALOGUE XX.

ON LONDON.	SUR LONDRES.
Is London as large as Paris?	*Londres est-il aussi grand que Paris?*
Oh yes, it is twice as large.	*Oh! oui, il est deux fois plus grand.*
Then I suppose there are more inhabitants.	*Alors il doit y avoir plus d'habitants.*
Yes, the population is nearly, if not quite, double that of Paris.	*Oui, la population est à peu près, pour ne pas dire tout à fait, le double de celle de Paris.*
London also extends itself every day.	*Londres s'étend aussi tous les jours.*
But it cannot extend itself beyond the barriers.	*Mais il ne pourra pas s'étendre au delà des barrières.*
There are no barriers at London.	*Il n'y a pas de barrières à Londres.*
No barriers! then how	*Point de barrières! alors*

are the duties collected?	*comment les droits sont-ils perçus?*
There is no duty on provisions coming into London, except from foreign countries.	*Il n'y a pas de droits sur les comestibles qui arrivent à Londres, s'ils ne viennent pas des pays étrangers?*
And for those which are brought from foreign countries?	*Et pour ceux qu'on apporte des pays étrangers?*
The duties are paid at the custom-house.	*On en paye les droits à la douane.*
Is the town well lighted?	*La ville est-elle bien éclairée?*
Yes, extremely well; there is not a street, large or small, that is not well lighted with gas.	*Oui, très-bien; il n'y a pas de rue, grande ou petite, qui ne soit bien éclairée au gaz.*
And are there omnibuses as at Paris?	*Y a-t-il aussi des omnibus comme à Paris?*
Yes, a great number; but the price is six pence.	*Oui, beaucoup; mais le prix en est de douze sous.*
That is very dear.	*C'est bien cher.*

It is true, but they go much faster than the Parisian omnibuses. *C'est vrai, mais ils vont beaucoup plus vite que les omnibus parisiens.*

DIALOGUE XXI.

ON BOOKS AND READING. SUR LES LIVRES ET LA LECTURE.

What English books do you read? *Quels livres anglais lisez-vous?*

I am now reading the history of England. *Je lis maintenant l'histoire d'Angleterre.*

Do you find it amusing? *La trouvez-vous amusante?*

Yes, it is extremely interesting, from the beginning to the end. *Oui, elle est extrêmement intéressante, depuis le commencement jusqu'à la fin.*

What are the events which struck you the most? *Quels sont les événements qui vous ont le plus frappé?*

I was much interested in reading the two *Je fus beaucoup intéressé par la lecture*

conquests, the first by the Romans in the year 55 before Christ.
des deux conquêtes, la première par les Romains dans l'année 55 avant Jésus-Christ.

Yes, and the other by William, duke of Normandy, in 1066.
Oui, et l'autre par Guillaume, duc de Normandie, en 1066.

Do you recollect by whom lady Jane Grey was beheaded?
Vous rappelez-vous qui est-ce qui fit décapiter lady Jane Grey?

I believe it was Mary Tudor, the sister of queen Elizabeth.
Je crois que ce fut Marie Tudor, sœur de la reine Élisabeth.

You are right, and it was the same sister Elizabeth who put Mary Stuart to death.
Vous avez raison, et cette même sœur Élisabeth fit mourir Marie Stuart.

The two daughters seem to have inherited the disposition of their father.
Les deux filles paraissent avoir hérité beaucoup du caractère de leur père.

I don't well remember who was their father.
Je ne me rappelle pas bien quel était leur père.

It was Henry the Eighth, who be-
C'était Henri VIII, qui fit décapiter deux de

headed two of his six wives.	*ses six femmes.*
And which of his queens was their mother?	*Et laquelle de ses femmes était leur mère?*
Mary was daughter of Catherine of Aragon, whom Henry repudiated to marry Anne Boleyn.	*Marie était fille de Catherine d'Aragon, que Henri répudia pour se marier avec Anne Boleyn.*
And who was Elizabeth's mother?	*Et quelle était la mère d'Élisabeth?*
It was Anne Boleyn, who was beheaded at the Tower in 1536.	*C'était Anne Boleyn, qui fut décapitée dans la Tour en* 1536.
Who succeeded Elizabeth on the throne of England?	*Qui succéda à Élisabeth sur le trône d'Angleterre?*
It was James VI, of Scotland, son of Mary Stuart.	*Ce fut Jacques VI d'Écosse, fils de Marie Stuart.*
Yes, under the title of James I. of England.	*Oui, sous le titre de Jacques Ier d'Angleterre.*

DIALOGUE XXII.

AFTER A JOURNEY.	APRÈS UN VOYAGE.
When did you return from your journey?	*Depuis quand êtes-vous de retour de votre voyage?*
We only arrived last night.	*Nous ne sommes arrivés qu'hier au soir.*
You were expected last week.	*On vous attendait la semaine dernière.*
Yes, but we stopped three days at Southampton.	*Oui, mais nous sommes restés trois jours à Southampton.*
Have you any acquaintance there?	*Y avez-vous des connaissances?*
No, but we were advised to visit the Isle of Wight.	*Non, mais on nous avait conseillé de visiter l'île de Wight.*
Is it worth seeing?	*Mérite-t-elle d'être vue?*
It is one of the most delightful places imaginable.	*C'est un des endroits les plus délicieux qu'on puisse imaginer.*
And how long were you in England?	*Et combien êtes-vous restés en Angleterre?*
About nine months.	*Environ neuf mois.*

Then you speak English with facility, don't you?	*Alors vous parlez anglais avec facilité, n'est-ce pas?*
O yes, I am not at all embarrassed now, but I found great difficulty at first.	*Oui, je ne suis pas du tout embarrassé maintenant, mais dans le commencement j'éprouvais beaucoup de difficulté.*
What did you find the most difficult?	*Qu'avez-vous trouvé de plus difficile?*
I was at first puzzled to understand the English, they appeared to speak so rapidly.	*D'abord j'étais embarrassé pour comprendre les Anglais, ils me paraissaient parler si vite.*
Was that the only difficulty you experienced?	*Est-ce là la seule difficulté que vous avez éprouvée?*
No, another thing that puzzled me was a number of little words and locutions that I had never heard.	*Non pas, une autre chose qui m'embrouillait, c'était une foule de petits mots et de locutions que je n'avais jamais entendus.*
It is impossible to learn, out of the	*Il est impossible d'apprendre, hors du*

country, all the familiar expressions that the various incidents of life give rise to. | *pays, toutes les expressions familières qu'amènent les différentes circonstances de la vie.*

DIALOGUE XXIII.

OF THE ENGLISH. | DES ANGLAIS.

What do you think of the English now that you have lived among them? | *Que pensez-vous des Anglais maintenant que vous avez demeuré parmi eux?*

At first I did not like them; but now I know them, I cannot help esteeming them. | *D'abord, je ne les aimais pas, mais maintenant que je les connais, je ne puis que les estimer.*

Why did you not like them at first? | *Pourquoi ne les aimiez-vous pas dans le commencement?*

Because their apparent coldness made me think them impolite. | *Parce qu'une apparence de froideur me fit croire qu'ils étaient impolis.*

You were perfectly right, coldness is impoliteness.	*Vous aviez parfaitement raison, la froideur est de l'impolitesse.*
Yes, for those who make politeness consist in words alone.	*Oui, pour ceux qui ne font consister la politesse que dans les paroles.*
What do you mean? have the English made you a philosopher?	*Que voulez-vous dire? les Anglais vous ont-ils rendu philosophe?*
Not at all, but I have learned that, to judge of a people, it is necessary to live among *them*.	*Pas du tout, mais j'ai appris que, pour juger d'un peuple, il faut vivre avec lui.*
That may be true; well, and what do you think of the capital of the British Isles?	*C'est peut-être vrai; et comment trouvez-vous la capitale* des *îles Britanniques?*
It is really an enormous town, and appears from one end to the other like a vast bazar.	*C'est vraiment une ville énorme, et qui ressemble d'une extrémité à l'autre à un vaste bazar.*
Did you find living very dear?	*Avez-vous trouvé la vie bien chère?*

Not so dear as we expected.	*Pas si chère que nous le croyions.*
However wine is very dear at London.	*Cependant le vin est fort cher à Londres.*
It is so; but we did not drink much, for we soon began to prefer beer, which is really very good.	*C'est vrai, mais nous n'en bûmes pas beaucoup, car bientôt nous commençâmes à aimer la bière, qui est en vérité très-bonne.*
You speak so highly of England that you give me a great desire to go there.	*Vous faites tellement l'éloge de l'Angleterre, que vous me donnez envie d'y aller.*
Go, and judge for yourself, 'tis the best way.	*Allez-y, et jugez par vous-même, c'est le meilleur moyen.*

EXAMPLES FOR TRANSPOSING PHRASES

FROM *AFFIRMATIVE* TO *NEGATIVE*, *INTERROGATIVE*, ETC.

SIMPLE RULE.

Si, dans la phrase à transposer, il n'y a pas de verbe auxiliaire (1), prenez pour les transpositions l'auxiliaire *DO*, si votre verbe est au présent.

Exemple.

I love you.	*Je vous aime.*
I *do not* love you.	*Je ne vous aime pas.*

Si le verbe est au passé, prenez *DID* (passé de *DO*) et remettez le verbe à l'infinitif.

---

(1) Les auxiliaires qui dispensent de l'emploi de *DO* et *DID* sont :

To have,	*Avoir*	à tous les temps.
To be,	*Être*	à tous les temps.
Shall *et* will,	*pour le futur.*	
Should *et* would,	*pour le conditionnel.*	
Can *et* could,	*pouvoir, possibilité.*	
May *et* might,	*permission, probabilité.*	
Must,	*falloir, il faut.*	
Ought,	*devoir, il faut.*	

Voyez ma *Grammaire*, article *Auxiliaires*; voyez aussi les exemples dans la première partie de ce Manuel.

Exemple.

I loved you. *Je vous aimais.*
I *did not* love you. *Je ne vous aimais pas.*

Pour interroger, mettez l'auxiliaire avant le nom ou pronom : *do* I?

Exemple.

Do I love you? *Est-ce que je vous aime?*

Pour interroger avec négation, mettez *not* entre l'auxiliaire et le nom ou pronom : *do not I.*

Exemple.

Do not I love you? *Ne vous aimé-je pas?*



EXEMPLES A TOUTES LES PERSONNES.

PRESENT. PRÉSENT.

PREMIÈRE PERSONNE DU SINGULIER.

I learn English. *J'apprends l'anglais.*

I *do not* learn English.	*Je n'apprends pas l'anglais.*
Do I learn English?	*Apprends-je l'anglais ?*
Do not I learn English?	*N'apprends-je pas l'anglais ?*

DEUXIÈME PERSONNE DU SINGULIER.

Thou learn*est* (1) German.	*Tu apprends l'allemand.*
Thou do*st* (1) *not* learn German.	*Tu n'apprends pas l'allemand.*
Do*st* thou learn German?	*Apprends-tu l'allemand ?*
Do*st not* thou learn German?	*N'apprends-tu pas l'allemand ?*

TROISIÈME PERSONNE DU SINGULIER.

He learn*s* (1) music.	*Il apprend la musique.*
He doe*s* (1) not learn music.	*Il n'apprend pas la musique.*

---

(1) Il faut bien faire attention qu'à la seconde personne du singulier au présent, tout verbe est terminé par *est*, et à la troisième par une *s* ; mais lorsqu'on prend l'auxiliaire *do* pour former les négations et les interroga-

Do*es* he learn music?	*Apprend-il la musique?*
Do*es not* he learn music?	*N'apprend-il pas la musique?*

PREMIÈRE PERSONNE DU PLURIEL.

We like reading.	*Nous aimons la lecture.*
We *do not* like reading.	*Nous n'aimons pas la lecture.*
Do we like reading?	*Aimons-nous la lecture?*
Do not we like reading?	*N'aimons-nous pas la lecture?*

DEUXIÈME PERSONNE DU PLURIEL.

You like drawing.	*Vous aimez le dessin.*
You *do not* like drawing.	*Vous n'aimez pas le dessin.*
Do you like drawing?	*Aimez-vous le dessin?*

---

tions on retranche les terminaisons *est* et *s* au verbe pour les ajouter à l'auxiliaire, le verbe lui-même demeurant invariable.

NOTA. On met un *es* à *do* à la troisième personne, parce que les verbes qui à l'infinitif sont terminés en *o* prennent *es* à la troisième personne du singulier au présent.

Au pluriel, il n'y a pas de changement, ni pour le verbe, ni pour l'auxiliaire.

Do not you like drawing?	*N'aimez-vous pas le dessin?*

TROISIÈME PERSONNE DU PLURIEL.

They like shooting.	*Ils aiment la chasse.*
They *do not* like shooting.	*Ils n'aiment pas la chasse.*
Do they like shooting?	*Aiment-ils la chasse?*
Do not they like shooting?	*N'aiment-ils pas la chasse?*

IMPARFAIT ET PRÉTÉRIT. IMPARFAIT.

PREMIÈRE PERSONNE DU SINGULIER.

I learn*ed* English.	*J'apprenais l'anglais.*
I *did not* learn English.	*Je n'apprenais pas l'anglais.*
Did I learn English?	*Apprenais-je l'anglais?*
Did not I learn English?	*N'apprenais-je pas l'anglais?*

DEUXIÈME PERSONNE DU SINGULIER.

Thou learned*st* (1) German.	*Tu apprenais l'allemand.*
Thou did*st* not learn German.	*Tu n'apprenais pas l'allemand.*
Did*st* thou learn German?	*Apprenais - tu l'allemand?*
Did*st* not thou learn German?	*N'apprenais-tu pas l'allemand?*

TROISIÈME PERSONNE DU SINGULIER.

He learned music.	*Il apprenait la musique.*
He *did not* learn music.	*Il n'apprenait pas la musique.*
Did he learn music?	*Apprenait-il la musique?*
Did not he learn music?	*N'apprenait-il pas la musique?*

(1) Au passé, il n'y a d'autre changement que l'*st* à la seconde personne; il se transporte à *did* dans les négations et les interrogations.

PREMIÈRE PERSONNE DU PLURIEL.

We lik*ed* reading.	*Nous aimions la lecture.*
We *did not* like reading.	*Nous n'aimions pas la lecture.*
Did we like reading?	*Aimions-nous la lecture?*
Did not you like reading?	*N'aimions-nous pas la lecture?*

DEUXIÈME PERSONNE DU PLURIEL.

You lik*ed* drawing.	*Vous aimiez le dessin.*
You *did not* like drawing.	*Vous n'aimiez pas le dessin.*
Did you like drawing?	*Aimiez-vous le dessin?*
Did not you like drawing?	*N'aimiez-vous pas le dessin?*

TROISIÈME PERSONNE DU PLURIEL.

They lik*ed* shooting.	*Ils aimaient la chasse.*
They *did not* like shooting.	*Ils n'aimaient pas la chasse.*

Did they like shooting?	*Aimaient-ils la chasse?*
Did not they like shooting?	*N'aimaient-ils pas la chasse?*

Nota. Pour tout autre temps que le présent et le passé, on fait les transpositions à l'aide des auxiliaires qui s'y trouvent, en les plaçant d'après les règles que nous avons données pour *DO.*

N. B. N'oubliez pas qu'il ne faut pas employer *DO* ni *DID* comme auxiliaire à aucun autre temps du verbe qu'au présent et au passé.

CONJUGAISON DES VERBES.

VERBE AUXILIAIRE *TO HAVE.*—AVOIR.

INFINITIF.

PRÉSENT.	To have,	*Avoir,*
PARTICIPE PRÉSENT.	Having,	*Ayant.*
PARTICIPE PASSÉ.	Had,	*Eu, eue.*

INDICATIF PRÉSENT.

SINGULIER.

I have,	*J'ai.*
Thou hast,	*Tu as.*
He, she has,	*Il, elle a.*
It has,	*La chose a, il a.*

PLURIEL.

We have,	*Nous avons.*
You have,	*Vous avez.*
They have,	*Ils, elles ont.*

IMPARFAIT ET PRÉTÉRIT.

SINGULIER.

I had,	*J'avais, j'eus.*
Thou hadst,	*Tu avais, tu eus.*
He, she had,	*Il, elle avait, il eut.*
It had,	*La chose avait, il eut.*

PLURIEL.

We had,	*Nous avions, nous eûmes.*
You had,	*Vous aviez, vous eûtes.*
They had,	*Ils, elles avaient, ils, elles eurent.*

FUTUR (QUI PRÉDIT).

SINGULIER.

I shall have,	*J'aurai.*
Thou wilt have,	*Tu auras.*
He, she will have,	*Il, elle aura.*
It will have,	*La chose aura, il aura.*

PLURIEL.

We shall have,	*Nous aurons.*
You will have,	*Vous aurez.*
They will have,	*Ils, elles auront.*

FUTUR (OBLIGATOIRE).

Qui marque la volonté de la première personne.

SINGULIER.

I will have,	*Je veux avoir, j'aurai.*
Thou shalt have,	*Je veux que tu aies, tu auras.*
He, she, it shall have,	*Je veux qu'il, qu'elle ait, il, elle aura.*

PLURIEL.

We will have,	*Nous voulons avoir, nous aurons.*
You shall have,	*Je veux que vous ayez, vous aurez.*
They shall have,	*Je veux qu'ils, qu'elles aient, ils, elles auront.*

IMPÉRATIF.

SINGULIER.

Have.	*Aie.*
Let him have,	*Qu'il ait.*
Let her have,	*Qu'elle ait.*

PLURIEL.

Let us have,	*Ayons.*
Have	*Ayez.*
Let them have,	*Qu'ils aient.*

CONDITIONNEL (FACULTATIF).

SINGULIER.

I would have,	*Je voudrais avoir, j'aurais.*
Thou wouldst have,	*Tu voudrais avoir, tu aurais.*
He, she, it would have,	*Il, elle voudrait avoir, il, elle aurait.*

PLURIEL.

We would have,	*Nous voudrions avoir, nous aurions.*
You would have,	*Vous voudriez avoir, vous auriez.*
They would have,	*Ils, elles voudraient avoir, ils, elles auraient.*

CONDITIONNEL (OBLIGATOIRE).

SINGULIER.

I should have,	*Je devrais avoir, j'aurais.*
Thou shouldst have,	*Tu devrais avoir, tu aurais.*
He, she, it should have.	*Il, elle devrait avoir, il, elle aurait.*

PLURIEL.

We should have,	*Nous devrions avoir, nous aurions.*
You should have,	*Vous devriez avoir, vous auriez.*
They should have,	*Ils, elles devraient avoir, ils elles auraient.*

POTENTIEL PRÉSENT.

SINGULIER.

I may *ou* can have,	*Je peux, je pourrai avoir.*
Thou mayst *ou* canst have,	*Tu peux, tu pourras avoir.*
He, she, it may *ou* can have,	*Il, elle peut, il, elle pourra avoir.*

PLURIEL.

We may *ou* can have,	*Nous pouvons, nous pourrons avoir.*
You may *ou* can have,	*Vous pouvez, vous pourrez avoir.*
They may *ou* can have,	*Ils, elles peuvent, ils, elles pourront avoir.*

IMPARFAIT ET PRÉTÉRIT.

SINGULIER.

I might *ou* could have,	*Je pouvais, je pourrais avoir.*
Thou mightst *ou* couldst have,	*Tu pouvais, tu pourrais avoir.*
He, she, it might *ou* could have,	*Il, elle pouvait, il, elle pourrait avoir.*

PLURIEL.

We might *ou* could have,	*Nous pouvions, nous pourrions avoir.*
You might *ou* could have,	*Vous pouviez, vous pourriez avoir.*
They might *ou* could have.	*Ils, elles pouvaient, ils, elles pourraient avoir.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

SINGULIER.

If, though, unless	I have, thou have, he, she, it have,	*Si, quoique, à moins que*	*j'aie. tu aies. il, elle ait.*

PLURIEL.

If, though, unless	we have, you have, they have,	*Si, quoique, à moins que*	*nous ayons. vous ayez. ils, elles aient.*

IMPARFAIT.

SINGULIER.

If, though, unless	I had, thou had, he, she, it had,	*Si, quoique, à moins que*	*j'eusse. tu eusses. il, elle eût.*

PLURIEL.

If, though, unless	we had, you had, they had.	*Si, quoique, à moins que*	*nous eussions. vous eussiez. ils, elles eussent.*

VERBE AUXILIAIRE *TO BE*.—ÊTRE.

INFINITIF.

PRÉSENT.	To be,	*Être.*
PARTICIPE PRÉSENT.	Being,	*Étant.*
PARTICIPE PASSÉ.	Been,	*Été.*

INDICATIF PRÉSENT.

SINGULIER.

I am,	*Je suis.*
Thou art,	*Tu es.*
He is,	*Il est.*
She is,	*Elle est.*
It is,	*Il est, la chose est.*

PLURIEL.

We are,	*Nous sommes.*
You are,	*Vous êtes.*
They are,	*Ils, elles sont.*

IMPARFAIT ET PRÉTÉRIT.

SINGULIER.

I was,	*J'étais,*	ou *je fus.*
Thou wast,	*Tu étais,*	ou *tu fus.*
He was,	*Il était,*	ou *il fut.*
She was,	*Elle était,*	ou *elle fut.*
It was,	*Il était, la chose était,*	ou *fut.*

PLURIEL.

We were,	*Nous étions*, ou *nous fûmes*.
You were,	*Vous étiez*, ou *vous fûtes*.
They were,	*Ils, elles étaient*, ou *ils, elles furent*.

FUTUR (QUI PRÉDIT).

SINGULIER.

I shall be,	*Je serai.*
Thou wilt be,	*Tu seras.*
He will be,	*Il sera.*
She will be,	*Elle sera.*
It will be,	*Il sera, la chose sera.*

PLURIEL.

We shall be,	*Nous serons.*
You will be,	*Vous serez.*
They will be,	*Ils, elles seront.*

FUTUR (OBLIGATOIRE),

qui marque la volonté de la première personne.

I will be,	*Je serai (je veux être aimé).*
Thou shalt be,	*Tu seras (je veux que tu sois aimé).*
He shall be,	*Il sera (je veux qu'il soit aimé).*
She shall be,	*Elle sera (je veux qu'elle soit aimée).*
It shall be,	*Il sera (je veux que la chose soit aimée).*

PLURIEL.

We will be,	*Nous serons (nous voulons être aimés).*
You shall be,	*Vous serez (je veux que vous soyez aimés).*
They shall be,	*Ils, elles seront (je veux qu'ils qu'elles soient aimés).*

IMPÉRATIF.

SINGULIER.

Be,	*Sois.*
Let him be,	*Qu'il soit.*
Let her be,	*Qu'elle soit.*

PLURIEL.

Let us be,	*Soyons.*
Be,	*Soyez.*
Let them be,	*Qu'ils soient.*

CONDITIONNEL (FACULTATIF).

SINGULIER.

I would be,	*Je serais, je voudrais être.*
Thou wouldst be,	*Tu serais, tu voudrais être.*
He would be,	*Il serait, il voudrait être.*
She would be,	*Elle serait, elle voudrait être.*

PLURIEL.

We would be,	*Nous serions, nous voudrions être.*
You would be,	*Vous seriez, vous voudriez être.*
They would be,	*Ils, elles seraient, ils, elles voudraient être.*

CONDITIONNEL (OBLIGATOIRE).

SINGULIER.

I should be,	*Je serais, je devrais être.*
Thou shouldst be,	*Tu serais, tu devrais être.*
He should be,	*Il serait, il devrait être.*
She should be,	*Elle serait, elle devrait être.*

PLURIEL.

We should be,	*Nous serions, nous devrions être.*
You should be,	*Vous seriez, vous devriez être.*
They should be,	*Ils, elles seraient, ils, elles devraient être.*

POTENTIEL PRÉSENT.

SINGULIER.

I may *ou* can be,	*Je peux, je pourrai être.*
Thou mayst *ou* canst be,	*Tu peux, tu pourras être.*
He may *ou* can be,	*Il peut, il pourra être.*
She may *ou* can be,	*Elle peut, elle pourra être.*

PLURIEL.

We may *ou* can be,	*Nous pouvons, nous pourrons être.*
You may *ou* can be,	*Vous pouvez, vous pourrez être.*
They may *ou* can be,	*Ils, elles peuvent, ils, elles pourront être.*

IMPARFAIT.

SINGULIER.

I might *ou* could be,	*Je pouvais, je pourrais être.*
Thou mightst *ou* couldst be,	*Tu pouvais, tu pourrais être.*
He might *ou* could be,	*Il pouvait, il pourrait être.*

PLURIEL.

We might *ou* could be,	*Nous pouvions, nous pourrions être.*
You might *ou* could be,	*Vous pouviez, vous pourriez être.*
They might *ou* could be.	*Ils, elles pouvaient, ils, elles pourraient être.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

SINGULIER.

If, though, unless	I be,	*Si, quoique, à moins que*	*je sois.*
	thou be,		*tu sois.*
	he, she be,		*il, elle soit.*

PLURIEL.

If, though, unless	we be,	*Si, quoique, à moins que*	*nous soyons.*
	you be,		*vous soyez.*
	they be,		*ils, elles soient.*

IMPARFAIT.

SINGULIER.

If, though, unles,	I were,	*Si, quoique, à moins que*	*je fusse.*
	thou wert,		*tu fusses.*
	he, she were,		*il, elle fût.*

PLURIEL.

If, though, unless	we were,	*Si, quoique, à moins que*	*nous fussions.*
	you were,		*vous fussiez.*
	they were,		*ils, elles fussent.*

CONJUGAISON DU VERBE RÉGULIER

TO INVITE. — *INVITER.*

« L'imparfait et le participe passé de tout *verbe régulier* se forment en ajoutant *ed* à l'infinitif : *to wish*, souhaiter ; *wished*, souhaité, *he wished*, il souhaitait.

Ou en ajoutant seulement un *d* lorsque l'infinitif se termine par un *e* : *to curse*, maudire ; *cursed*, maudit ; *he cursed*, il maudissait. »

INFINITIF.

PRÉSENT.	To invite,	*Inviter.*
PARTICIPE PRÉSENT.	Inviting,	*Invitant.*
PARTICIPE PASSÉ.	Invited,	*Invité.*

INDICATIF PRÉSENT.

SINGULIER.

I invite,	*J'invite.*
Thou invitest,	*Tu invites.*
He invites,	*Il invite.*

PLURIEL.

We invite,	*Nous invitons.*
You invite,	*Vous invitez.*
They invite,	*Ils invitent, elles invitent.*

IMPARFAIT ET PRÉTÉRIT.

SINGULIER.

I invited,	*J'invitais.*
Thou invitedst,	*Tu invitais.*
He invited,	*Il invitait.*

PLURIEL.

We invited,	*Nous invitions.*
You invited,	*Vous invitiez.*
They invited,	*Ils invitaient, elles invitaient.*

FUTUR (QUI PRÉDIT).

SINGULIER.

I shall invite,	*J'inviterai.*
Thou wilt invite,	*Tu inviteras.*
He will invite,	*Il invitera.*

PLURIEL.

We shall invite,	*Nous inviterons.*
You will invite,	*Vous inviterez.*
They will invite,	*Ils inviteront, elles inviteront.*

FUTUR (OBLIGATOIRE).

SINGULIER.

I will invite,	*J'inviterai, je veux inviter.*
Thou shalt invite,	*Tu inviteras, je veux que tu invites.*
He shall invite,	*Il invitera, je veux qu'il invite.*

PLURIEL.

ill invite,	*Nous inviterons, nous voulons inviter.*
hall invite,	*Vous inviterez, je veux que vous invitiez.*
shall invite,	*Ils, elles inviteront, je veux qu'ils invitent.*

IMPÉRATIF.

SINGULIER.

,	*Invite.*

PLURIEL.

,	*Invitez.*

CONDITIONNEL (FACULTATIF).

SINGULIER.

ld invite,	*J'inviterais, je voudrais inviter.*
wouldst in-,	*Tu inviterais, tu voudrais inviter.*
uld invite,	*Il inviterait, il voudrait inviter.*

PLURIEL.

ould invite,	*Nous inviterions, nous voudrions inviter.*
ould invite,	*Vous inviteriez, vous voudriez inviter.*
would invite,	*Ils, elles inviteraient, ils, elles voudraient inviter.*

CONDITIONNEL (OBLIGATOIRE).

SINGULIER.

I should invite,	*J'inviterais, je devrais inviter.*
Thou shouldst invite,	*Tu inviterais, tu devrais inviter.*
He should invite,	*Il inviterait, il devrait inviter.*

PLURIEL.

We should invite,	*Nous inviterions, nous devrions inviter.*
You should invite,	*Vous inviteriez, vous devriez inviter.*
They should invite,	*Ils, elles inviteraient, ils, elles devraient inviter.*

POTENTIEL PRÉSENT.

SINGULIER.

I may *ou* can invite,	*Je peux* ou *pourrai inviter.*
Thou mayst *ou* canst invite,	*Tu peux* ou *pourras inviter.*
He may *ou* can invite,	*Il peut* ou *pourra inviter.*

PLURIEL.

We may *ou* can invite,	*Nous pouvons* ou *pourrons inviter.*
You may *ou* can invite,	*Vous pouvez* ou *pourrez inviter.*
They may *ou* can invite.	*Ils, elles peuvent* ou *pourront inviter.*

IMPARFAIT.

SINGULIER.

I might *ou* could invite,	*Je pouvais, je pourrais inviter.*
Thou mightst *ou* couldst invite,	*Tu pouvais, tu pourrais inviter.*
He might *ou* could invite,	*Il pouvait, il pourrait inviter.*

PLURIEL.

We might *ou* could invite,	*Nous pouvions, nous pourrions inviter.*
You might *ou* could invite,	*Vous pouviez, vous pourriez inviter.*
They might *ou* could invite.	*Ils, elles pouvaient, ils, elles pourraient inviter.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

SINGULIER.

If, though, unless	I invite,	*Si, quoique, à moins que*	*j'invite.*
	thou invite,		*tu invites.*
	he invite,		*il invite.*

PLURIEL.

If, though, unless	we invite,	*Si, quoique, à moins que*	*nous invitions.*
	you invite,		*vous invitiez.*
	they invite,		*ils, elles invitent.*

IMPARFAIT.

SINGULIER.

If, though, unless	I invited,	*Si, quoique, à moins que*	*j'invitasse.*
	thou invited,		*tu invitasses.*
	he invited,		*il invitât.*

PLURIEL.

If, though, unless	we invited,	Si, quoique, à moins que	*nous invi sions.*
	you invited,		*vous invi siez.*
	they invited,		*ils, elles in tassent.*

FIN

TABLE DES MATIÈRES.

LEÇONS PRÉPARATOIRES.

MANUEL DE PHRASES.

DIALOGUES FACILES.

FIN DE LA TABLE.

EXTRAIT DU CATALOGUE

DE LA

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ANGLAISE

DE

J.-H. TRUCHY.

SADLER. Nouveau dictionnaire portatif Anglais-Français et Français-Anglais, renfermant, outre un très-grand nombre de mots qui ne se trouvent pas dans les autres Dictionnaires : un **Appendice** contenant des Vocabulaires Anglais-Français et Français-Anglais des principaux termes techniques ayant rapport aux sciences et aux arts, à la chimie, à la physique, à l'astronomie, à la marine, à l'art militaire, à la mécanique, aux machines locomotives, chemins de fer, bateaux à vapeur, aux métiers, etc., entièrement inédits ; un *Dictionnaire géographique*, une liste des *Noms de Baptême*, etc. Nouvelle édition augmentée de la prononciation anglaise figurée par des sons français. Deux tomes en un volume, grand in-12 (1370 pages), broché. 6 fr.

Reliure anglaise (toile). 7 fr.

SADLER. Cours gradué de la langue anglaise, 2e *partie*, ou **Petit Cours de versions** *à l'usage des classes élémentaires*, contenant un recueil d'anecdotes, de traits instructifs et amusants, etc. ; précédé d'une introduction en forme de **clef** des idiotismes et des locutions difficiles qui s'y rencontrent et suivi d'un *Dictionnaire anglais-français* de tous les mots qui se trouvent dans l'ouvrage ; 30e édition. 1 fort volume in-18 cartonné, dos en toile, 2 fr.

SADLER. Cours gradué de la langue anglaise, 3e *partie*, ou **Petit Cours de thèmes** *à l'usage des classes élémentaires*, suivi d'un *Dictionnaire français-anglais* de tous les mots qui se trouvent dans l'ouvrage ; 31e édition. 1 volume in-18 cartonné, 2 fr.

SADLER. Cours gradué de la langue anglaise, 4e *partie*, corrigé du *Petit cours de thèmes à l'usage des classes élémentaires*. 1 volume in-18 cartonné, 1 fr. 50 c.

SADLER. Grammaire pratique de la langue anglaise, ou Méthode facile pour apprendre cette langue ; contenant une dis-

sertation détaillée sur l'emploi de *shall*, *will*, *do*, etc.; accompagnée d'un *nouveau tableau colorié*, donnant la valeur figurative des principales prépositions *to*, *at*, *on*, *over*, *from*, *of*, *into*, *in*; 25e édition, très-améliorée. 1 volume in-12 cartonné, 2 fr. 50 c.

SADLER. **Exercices anglais**, ou Cours de *Thèmes gradués*, pour servir de développements aux règles de la *Grammaire anglaise pratique* (du même auteur), ou de toutes les autres grammaires anglaises. Les difficultés de la traduction du français en anglais y sont présentées graduellement et aplanies par des *notes grammaticales* mises au bas des pages, ou avec des renvois aux règles énoncées dans la grammaire; 22e édition, très-améliorée, et augmentée de sujets de *Compositions anglaises*, etc. 1 fort volume in-12 cartonné, 3 fr.

SADLER. **Corrigé des Exercices anglais**, ou *Traduction* exacte des *Thèmes gradués;* ouvrage par le moyen duquel on peut se corriger soi-même. Nouvelle édition; 1 volume in-12, cartonné, 2 fr. 50 c.

SADLER. **Cours de Versions anglaises**, ou Recueil choisi de traits historiques, extraits divers en *prose*, etc., suivi des morceaux les plus brillants de la *poésie anglaise*, par Moore, Byron W. Scott, etc., etc.; le tout enrichi de notes explicatives *en français*, pour éclaircir les difficultés qui se rencontrent dans le texte. 12e édition; 1 fort volume in-12 cartonné. 4 fr.

SADLER. **Manuel classique de conversations françaises et anglaises**, en une série de Dialogues destinés à faciliter la pratique de la conversation familière; divisé en trois parties: 1° *Choix de dialogues* anglais et français, sur toutes les circonstances particulières de la vie; 2° *Recueil de Locutions* et d'expressions, dans lesquelles les étrangers sont exposés à des contresens; 3° *Riche Vocabulaire* de tous les mots usités, classés par matière, suivi de tables comparatives des Poids, Mesures et Monnaies, etc., des deux pays. Ouvrage sur un plan entièrement neuf, à l'usage des maisons d'éducation, par P. Sadler, auteur de plusieurs ouvrages classiques et élémentaires. 11e édition. 1 fort vol. in-18 cart., dos en toile (800 pages). (*Adopté par le Conseil de l'Instruction publique.*) 3 fr.

Imp. de la Soc. de Typ. - J. Mersch, 8, r. Campagne-Première. Paris.





